叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 公主与物理学家(the Princess And The Physicist) 000001

2. 公主与物理学家(the Princess And The Physicist) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公主与物理学家(The Princess and the Physicist)

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]
The Princess and the Physicist
这 公主 和 这 物理学家

公主与物理学家

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
Galaxy Science Fiction June 1955 .
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1955年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][gɑːd] , [zen][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [lɔŋd]
Elected a god , Zen the Omnipotent longed
当选 一个 上帝 , 禅 这 无所不能 渴望

被选为神明的全能禅宗渴望

[fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
for supernatural powers — for he was also
为了 超自然 权力 — 为了 他 曾是 还

为了超自然力量——因为他也是

[zen][ðə; ði][ɔːl] - [pʊt] - [ə'pɑːn] , [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['sʌkər] !
Zen the All - Put - Upon , a galactic sucker !
禅 这 全部 - 放 - 之上 , 一个 银河系 傻瓜 !

饱受欺负的禅，真是个银河系冤大头！

[zen][ðə; ði]['terəb(ə)l] [leɪ] [kwi'es(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [haust] [hɪz; ɪz][kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,
Zen the Terrible lay quiescent in the secret retreat which housed his corporeal being ,
禅 这 糟糕的 躺 静止的 在 这 秘密 撤退 哪个 房屋 他的 肉体 存在 ,

恐怖禅师静静地躺在他肉身所在的秘密隐居处。

[ɔ:l][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:f] .

all	the	aspects	of	his	personality	wallowing	in	the	luxury	of	a	day	off	.
全部	这	方面	的	他的	性格	沉溺	在	这	奢华	的	一个	天	离开	.

他性格的各个方面都沉浸在休假的奢侈之中。

[haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['hi:d][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [tu:; tə]['stɪpjuleɪt] [ə; eɪ] ['wi:kli]

How	glad	he	was	that	he'd	had	the	forethought	to	stipulate	a	weekly
如何	高兴的	他	曾是	那	他会	有	这	深思熟虑	到	规定	一个	每周

['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][hɪm'self] [wen] [fɜ:rst] [ðɪs] ['gɑ:dhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

holiday	for	himself	when	first	this	godhood	had	been	thrust	upon	him	,
假期	为了	他自己	什么时候	第一的	这	神性	有	到过	推力	之上	他	,

他多么庆幸自己当初被强加神职时，就先入为主地给自己规定了每周休息一天。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] .

hundreds	of	centuries	before	.
数百	的	几个世纪	前	.

数百年前。

['hi:d] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðen] .

He'd	accepted	the	perquisites	of	divinity	with	pleasure	then	.
他会	公认	这	特权	的	神	和	乐趣	然后	.

那时他欣然接受了神职人员的种种特权。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [d'rɔ:bæks] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen]

It	was	some	little	time	before	he	discovered	its	drawbacks	,	and	by	then
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	发现	它是	缺点	,	和	经过	然后

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;

it	was	too	late	;
它	曾是	也	晚的	;

他过了一段时间才发现它的缺点，但那时已经太晚了;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .

he	had	become	the	established	church	.
他	有	变得	这	已确立的	教会	.

他已经成为了国教。

[ɔ:l] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ['restɪd] . . .

All	the	aspects	of	his	personality	rested	.	.	.
全部	这	方面	的	他的	性格	休息	.	.	.

他性格的各个方面都取决于.....

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] .

save	one	,	that	is	.
节省	一	,	那	是	.

留一个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]['tendrəl][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

And	that	one	,	stretching	out	an	impalpable	tendril	of	curiosity	,
和	那	一	,	伸展	出去	一个	无形的	卷须	的	好奇心	,

而那个人，伸出一根难以捉摸的好奇触须，

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm]

brought	back	to	his	total	consciousness	the	news	that	a	spaceship	from
带来	后退	到	他的	全部的	意识	这	消息	那	一个	飞船	从

[ɜ:rθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [noʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [du:] .

Earth	had	arrived	when	no	ship	from	Earth	was	due	.
地球	有	到达的	什么时候	不	船	从	地球	曾是	到期的	.

地球飞船抵达的消息让他彻底清醒过来，因为原本并没有来自地球的飞船应该到达。

[soʊ] [wʌt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [æskt] ['leɪzɪli][ʌv; əv][ɪt'self] .

the	total	consciousness	asked	lazily	of	itself	.
这	全部的	意识	问	懒洋洋	的	本身	.

整体意识懒洋洋地向自身发出请求。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][aʊt] - [ʌv; əv] - ['siːz(ə)n]['ɔːrdər][fɔːr; fər] - .

Probably	they	have	a	large	out	-	of	-	season	order	for	hajench	.
大概	他们	有	一个	大的	出去	-	的	-	季节	命令	为了	-	.

他们可能接到了一大批反季节的哈金奇订单。

[maɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'vaɪd]['sæləd] [boʊlz] [fɔːr; fər][baː'bɛəriənz] !

My	hajench	going	to	provide	salad	bowls	for	barbarians	!
我的	-	去	到	提供	沙拉	碗	为了	野蛮人	!

我的哈杰奇要为野蛮人提供沙拉碗!

[wen] , ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

When	,	twenty	years	previously	,
什么时候	,	二十	年	之前	,

二十年前,

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːləni][ɑːn] - ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]

the	Earthmen	had	come	back	to	their	colony	on	Uxen	after	a	lapse	of
这	地球人	有	来	后退	到	他们的	殖民地	在	-	后	一个	失效	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

地球人在阔别数千年后重返他们在乌克森的殖民地。

[zen][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Zen	had	been	hopeful	that	they	would	take	some	of	the	Divine	Work	off	his
禅	有	到过	充满希望	那	他们	会	拿	一些	的	这	神圣的	工作	离开	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

Zen一直希望他们能帮他分担一些神圣的工作。

['æftər][ɔːl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['kɑːləni] , [ˌaɪ 'tiː]

After	all	,	since	it	was	they	who	had	originally	established	the	colony	,	it
后	全部	,	自从	它	曾是	他们	WHO	有	起初	已确立的	这	殖民地	,	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

should	be	their	responsibility	.
应该	是	他们的	责任	.

毕竟,是他们最初建立了殖民地,所以这应该是他们的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmənz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] - , [wɜːr; wər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

But	it	seemed	that	all	humans	,	not	merely	the	Uxenach	,	were	irresponsible	.
但	它	似乎	那	全部	人类	,	不是	仅仅	这	-	,	是	不负责任	.

但似乎所有人类,而不仅仅是乌克塞纳赫人,都是不负责任的。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd]['trɪbjuːt] .

The	Earthmen	were	interested	only	in	trade	and	tribute	.
这	地球人	是	感兴趣的	仅有的	在	贸易	和	贡	.

地球人只对贸易和贡品感兴趣。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][zen] ,

They	even	refused	to	believe	in	the	existence	of	Zen	,
他们	甚至	拒绝	到	相信	在	这	存在	的	禅	,

他们甚至拒绝相信禅宗的存在。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgoʊ] .

an	attitude	which	he	found	extremely	irritating	to	his	ego	.
一个	态度	哪个	他	成立	极其	令人恼火的	到	他的	自我	.

这种态度令他极其恼火,严重伤害了他的自尊心。

[truː] , - ['prɔspəd] [kə'mɜːrʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld][ɪk'stent]['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ,

True	,	Uxen	prospered	commercially	to	a	mild	extent	after	their	return	,
真的	,	-	繁荣昌盛	商业上	到	一个	温和的	程度	后	他们的	返回	,

没错，乌克森人回归后，商业上确实取得了一定程度的繁荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'ræmɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [faʊnd] [waɪd]

for	the	local	ceramics	that	had	been	developed	in	the	long	interval	found	wide
为了	这	当地的	陶瓷	那	有	到过	发达	在	这	长的	间隔	成立	宽的

[ək'septəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] ,

acceptance	throughout	the	Galaxy	,
验收	自始至终	这	星系	,

当地陶瓷在漫长的发展历程中逐渐被整个银河系所接受。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [loʊ] [boʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens]

particularly	the	low	bowls	which	had	hitherto	been	used	only	for	burning	incense
特别	这	低的	碗	哪个	有	迄今为止	到过	用过的	仅有的	为了	燃烧	香

[bɪ'fɔːr] [zen] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

before	Zen	the	Formidable	.
前	禅	这	强大	.

尤其是那些矮碗，它们此前只用于在禅宗之前烧香。

[naʊ] ['evri] [tuː] - [bɪt]['plænɪt] ['ɔːfərd] - [ɪn][ɪts][gɪft] [ʃɑːps] .

Now	every	two	-	bit	planet	offered	hajench	in	its	gift	shops	.
现在	每一个	二	-	少量	行星	提供	-	在	它是	礼物	商店	.

现在，每个二流星球的礼品店里都出售哈金奇。

['kʌltʃərəli] , [ðoʊ] , - [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Culturally	,	though	,	Uxen	had	degenerated	under	the	new	Earth	administration	.
文化上的	,	尽管	,	-	有	退化的	在下面	这	新的	地球	行政	.

然而，在新的地球政权统治下，乌克森的文化却衰落了。

[noʊ] [mɔːr] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

No	more	criminals	were	thrown	to	the	skwitch	.
不	更多的	罪犯	是	抛掷	到	这	-	.

不再有罪犯被扔进监狱。

- [lɔːst][ɪts] ['ɪntrəst] [wen] [nuː] [lɔːz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['ɛksə,kjuːtɪŋ]

Xwoosh	lost	its	interest	when	new	laws	prohibited	the	ancient	custom	of	executing
-	丢失的	它是	兴趣	什么时候	新的	法律	禁止	这	古老的	风俗	的	执行

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd]['æftər] [iːtʃ] [geɪm] .

the	losing	side	after	each	game	.
这	输	边	后	每个	游戏	.

当新的法律禁止了每场比赛后处决输家的古老习俗时，Xwoosh 就失去了兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʊrɪst] [treɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

There	was	no	tourist	trade	,	for	the	planet	was	too	far	from	the	rest
那里	曾是	不	游客	贸易	,	为了	这	行星	曾是	也	远的	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	Galaxy	.
的	这	星系	.

由于这颗星球距离银河系其他地方太远，所以没有旅游业。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['speɪsʃɪp] [keɪm] ['oʊnli][wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [seɪm]

The	commercial	spaceships	came	only	once	every	three	months	and	left	the	same
这	商业的	宇宙飞船	来了	仅有的	一次	每一个	三	几个月	和	左边	这	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

这些商业飞船每三个月才来一次，当天就离开。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt] " ['gɑːrdɪd] " [ðə; ði]['plænɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər]['fjuːəlɪŋ]

The	two	destroyers	that	"	guarded	"	the	planet	arrived	at	rare	intervals	for	fueling
这	二	驱逐舰	那	"	守卫	"	这	行星	到达的	在	稀有的	间隔	为了	加油

[ɔːr] [rɪ'per] ,

or	repairs	,
或者	维修	,

负责"守卫"这颗星球的两艘驱逐舰偶尔会抵达星球进行燃料补给或维修。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

but	the	crew	never	had	anything	to	do	with	the	Uxenach	.
但	这	全体人员	绝不	有	任何事物	到	做	和	这	-	.

但船员们与乌克塞纳赫号没有任何关系。

['loʊk(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlændər] ,

Local	ordinance	forbade	the	maidens	of	Uxen	to	speak	to	the	outlanders	,
当地的	条例	禁止	这	少女们	的	-	到	说话	到	这	异乡人	,

当地法令禁止乌克森的少女与外来者交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['prɑːdʌkt] .

and	the	outlanders	were	not	interested	in	any	of	the	other	native	products	.
和	这	异乡人	是	不是	感兴趣的	在	任何	的	这	其他	本国的	产品	.

而外来者对其他任何当地产品都不感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

But	the	last	commercial	spaceship	had	departed	less	than	three	weeks	before
但	这	最后的	商业的	飞船	有	已离开	较少的	比	三	周	前

[ɑːn][ɪts]['regjələr][rʌn] ,

on	its	regular	run	,
在	它是	常规的	跑步	,

但上一艘商业飞船在不到三周前才按常规航线起飞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪps] .

and	this	was	not	one	of	the	guard	ships	.
和	这	曾是	不是	一	的	这	警卫	船舶	.

而且这艘船并非护卫舰。

[zen] [rɪ'lʌktəntli] [kən'siːdid] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs]

Zen	reluctantly	conceded	to	himself	that	he	would	have	to	investigate	this
禅	勉强	承认	到	他自己	那	他	会	有	到	调查	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ,

situation	further	,
情况	更远	,

Zen不情愿地承认，他必须进一步调查此事。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːm'nɪʃəns] .

if	he	wanted	to	retain	his	reputation	for	omniscience	.
如果	他	通缉	到	保持	他的	名声	为了	全知全能	.

如果他想保住自己无所不知的名声的话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [daʊt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]

Sometimes	,	in	an	occasional	moment	of	self	-	doubt	,	he	wondered	if	he
有时	,	在	一个	偶然	片刻	的	自己	-	怀疑	,	他	想知道	如果	他

[wəːnt, weənt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] ,

weren't	too	much	of	a	perfectionist	,
不是	也	很多	的	一个	完美主义者	,

有时，在偶尔的自我怀疑中，他会想自己是不是太完美主义了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][self] - ['sækrəlɪdʒ] .

but	then	he	rejected	the	thought	as	self	-	sacrilege	.
但	然后	他	拒绝	这	想法	作为	自己	-	亵渎神灵	.

但他随即否定了这个想法，认为这是对自我的亵渎。

[zen] ['duːtɪfəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Zen	dutifully	intensified	the	beam	of	awareness	and	returned	it	to	the
禅	尽职尽责地	加强	这	光束	的	意识	和	返回	它	到	这

['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]

audience	chamber	where	the	two	strange	Earthmen	who	had	come	on	the	ship
观众	房间	在哪里	这	二	奇怪的	地球人	WHO	有	来	在	这	船

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [gʊdʒ]

were	being	ushered	into	the	presence	of	the	king	by	none	other	than	Guj
是	存在	引导	进入	这	在场	的	这	国王	经过	没有任何	其他	比	古吉拉特邦

,

,

,

Zen尽职尽责地增强了意识光束，并将其送回觐见厅，在那里，两位乘坐飞船而来的奇怪地球人正被Guj引荐到国王面前。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .

the	venerable	prime	minister	himself	.
这	可敬	主要的	部长	他自己	.

尊敬的首相本人。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [gʊdʒ] [biːmd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ['vaɪbret] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

"	Gentlemen	,	"	Guj	beamed	,	his	long	white	beard	vibrating	in	an	excess	of
"	先生们	,	"	古吉拉特邦	光束	,	他的	长的	白色的	胡须	振动	在	一个	过量的	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

"先生们，"古吉笑容满面地说，他长长的白胡子因热情好客而微微颤动。

" [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	His	Gracious	Majesty	will	be	delighted	to	receive	you	at	once	.
"	他的	亲切	威严	将要	是	高兴极了	到	收到	你	在	一次	.

"陛下将非常乐意立即接见您。"

" [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn][ðə; ði]['sekjələr][ˌeks'eɪ] ,

"	And	crossing	his	wrists	in	the	secular	xa	,
"	和	过境	他的	手腕	在	这	世俗	xa	,

"并以世俗的方式交叉手腕，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] - [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə][ə'pɑːn]

he	led	the	way	to	where	Uxlu	the	Fifteenth	was	seated	in	full	regalia	upon
他	引领	这	方式	到	在哪里	-	这	第十五	曾是	坐着	在	满的	礼服	之上

[hɪz; ɪz][ɪm'poʊzɪŋ]['goʊldən] ,

his	imposing	golden	,
他的	气势磅礴	金的	,

他带头来到第十五任乌克斯鲁面前，他身着全套礼服，端坐在他那威严的金色宝座上。

[dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] [θroʊn] .

gem	-	encrusted	throne	.
宝石	-	结壳的	王座	.

镶满宝石的王座。

- [hɪm'self] , [zen] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]

Uxlu	himself	,	Zen	admitted	grudgingly	,	was	an	imposing	sight	to	anyone	who
-	他自己	,	禅	承认	勉强	,	曾是	一个	气势磅礴	视线	到	任何人	WHO

['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['jiːoʊ] .

didn't	know	the	old	yio	.
没有	知道	这	老的	yio	.

Zen不情愿地承认，对于任何不认识这位老兄的人来说，Uxlu本人都是一个令人敬畏的存在。

[ðə; ði] ['jɪrz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt]['dekeɪd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [gʊdʒ] — [hæd; həd]

The	years	—	for	he	was	a	scant	decade	younger	than	Guj	—	had
这	年	—	为了	他	曾是	一个	稀少	十年	年轻	比	古吉拉特邦	—	有

['mɪrli] [lent]['dɪgnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] ,

merely	lent	dignity	to	his	handsome	features	,
仅仅	借出的	尊严	到	他的	英俊的	特征	,

岁月——他比古吉小十岁——只是为他英俊的五官增添了几分庄重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːl][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

and	he	was	still	tall	and	upright	.
和	他	曾是	仍然	高的	和	直立	.

他依然身材高大挺拔。

" ['welkəm] , ['əːθliŋz] , [tuː; tə] - , " [kɪŋ] - [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Welcome	,	Earthlings	,	to	Uxen	,	"	King	Uxlu	said	in	the	sonorous	tones	of	the
"	欢迎	,	地球人	,	到	-	,	"	国王	-	说	在	这	响亮的	音调	的	这

['præktɪst] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .

practiced	public	speaker	.
练习	民众	扬声器	.

"欢迎地球人来到乌克森，"乌克苏国王用训练有素的演说家那浑厚的嗓音说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [æd'væns] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [waɪlst] [juː; jʊ]['soʊdʒɜːrn]

"	If	there	is	aught	we	can	do	to	advance	your	comfort	whilst	you	sojourn
"	如果	那里	是	零	我们	能	做	到	进步	你的	舒适	而	你	旅居

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['plænɪt] ,

on	our	little	planet	,
在	我们的	小的	行星	,

"如果我们能做些什么来提升您在我们这个小星球上的舒适度，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] .

you	have	but	to	speak	.
你	有	但	到	说话	.

你只需开口说话。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [zen]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , ['ræʃli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ri'kwests] [wʊd]

"	He	did	not	,	Zen	noted	with	approval	,	rashly	promise	that	requests	would
"	他	做过	不是	,	禅	著名的	和	赞同	,	贸然	承诺	那	请求	会

[ˌnesə'serəli] [biː; bi]['græntɪd] .

necessarily	be	granted	.
一定	是	的确	.

"他并没有草率地承诺请求一定会得到满足，"禅师赞许地说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][faɪn] ,

Which	was	fine	,
哪个	曾是	美好的	,

这没什么问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɑːd] [wel] [nuː] [huː] [ðə; ði]['kæriər] [aʊt][ʌv; əv] [ri'kwests] [wʊd] [biː; bi] — [zen]

because	the	god	well	knew	who	the	carrier	out	of	requests	would	be	—	Zen
因为	这	上帝	出色地	知道	WHO	这	载体	出去	的	请求	会	是	—	禅

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

因为神很清楚谁会是这些请求的执行者——全能的禅宗，

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði][ɔːl] - [pʊt] - [ə'pɑːn] . . . .

the	All	-	Powerful	,	the	All	-	Put	-	Upon	.	.	.	.
这	全部	-	强大的	,	这	全部	-	放	-	之上	.	.	.	.

全能者，全受苦难者.....

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [sed] .
" **Thank you , Your Majesty , " the older of the two scientists said .**
" 感谢 你 , 你的 威严 , " 这 老 的 这 二 科学家 说 .

“谢谢您，陛下，”两位科学家中年纪较大的那位说道。

" [wiː; wi] ['mɪrli] [siːk] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] . "
" **We merely seek a retired spot in which to conduct our researches . "**
" 我们 仅仅 寻找 一个 退休 点 在 哪个 到 执行 我们的 研究 . "

“我们只是想找个僻静的地方进行研究。”

" [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [eɪ] ?
" **Researches , eh ?**
" 研究 , 嗯 ?

“研究啊？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ɪntrəst] .
" **the king repeated with warm interest .**
" 这 国王 重复 和 温暖的 兴趣 .

国王兴致勃勃地重复道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps] ['saɪəntɪsts] ? "
" **Are you perhaps scientists ? "**
" 是 你 也许 科学家 ? "

“你们是科学家吗？”

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" **Yes , Your Majesty .**
" 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [zɛnz] ['kwivəd] [ɪk'spektəntli] .
" **Every one of Zen's perceptors quivered expectantly .**
" 每一个 一 的 禅宗 感知器 颤抖 满怀期待地 .

禅宗的每一位感知者都满怀期待地颤抖着。

[ɜːrθ] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [bænd] [ɑːn] - ,
Earth science was banned on Uxen ,
地球 科学 曾是 禁止 在 - ,

在乌克森，地球科学是被禁止的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['goʊldən] [driːm] [ʌv; əv] ['evri]
with the result that its acquisition had become the golden dream of every
和 这 结果 那 它是 获得 有 变得 这 金的 梦 的 每一个
- ,
Uxena ,
- ,

因此，获得它成为了每一位乌克塞娜的终极梦想。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][gɑːd] .
including , of course , their god .
包括 , 的 课程 , 他们的 上帝 .

当然，也包括他们的神。

[ðə; ði]['oʊldər]['saɪəntɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] .
The older scientist gave a stiff bow .
这 老 科学家 给予 一个 僵硬的 弓 .

年长的科学家僵硬地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] .
" **I am an anthropologist .**
" 我 是 一个 人类学家 .

我是一名人类学家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɛndrɪk] , [prə'fesər] [æl'fi:əs] ['kɛndrɪk] .

My	name	is	Kendrick	,	Professor	Alpheus	Kendrick	.
我的	姓名	是	肯德里克	,	教授	阿尔菲厄斯	肯德里克	.

我的名字是肯德里克，阿尔菲厄斯·肯德里克教授。

[maɪ] [ə'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pi:tər] ['hæmənd] — " [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn]

My	assistant	,	Dr	.	Peter	Hammond	—	"	he	indicated	the	tall	young	man
我的	助手	,	博士	.	彼得	哈蒙德	—	"	他	表明的	这	高的	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — " [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

with	him	—	"	is	a	physicist	.
和	他	—	"	是	一个	物理学家	.

"我的助手彼得·哈蒙德博士——"他指着身边的高个年轻人说，"是一位物理学家。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [kən'fə:d] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] .

"	The	king	and	the	prime	minister	conferred	together	in	whispers	.
"	这	国王	和	这	主要的	部长	授予	一起	在	低语	.

国王和首相低声商议着什么。

[zen] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [mə'tɪriəlaɪz] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪn]

Zen	wished	he	could	join	them	,	but	he	couldn't	materialize	on	that	plane
禅	希望	他	可以	加入	他们	,	但	他	不能	实现	在	那	飞机

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnsens] ,

without	incense	,
没有	香	,

Zen很想加入他们，但是没有香，他无法在那片位面显现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'vɪzəbli]

and	he	preferred	his	subjects	not	to	know	that	he	could	be	invisibly
和	他	首选	他的	主题	不是	到	知道	那	他	可以	是	隐形地

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他宁愿他的臣民不知道他可以隐身在场。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔ:f] .

especially	on	his	day	off	.
尤其	在	他的	天	离开	.

尤其是在他的休息日。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [ˌɑ:mnɪ'prezns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['dɔ:gmə] ,

Of	course	,	his	Immaterial	Omnipresence	was	a	part	of	the	accepted	dogma	,
的	课程	,	他的	无关紧要	无处不在	曾是	一个	部分	的	这	公认	教条	,

当然，他的无形无所不在是当时公认的教条的一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nsept][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

but	there	is	a	big	difference	between	accepting	a	concept	on	a	basis	of
但	那里	是	一个	大的	不同之处	之间	接受	一个	概念	在	一个	基础	的

[feɪθ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['pru:vn] [fækt] .

faith	or	of	proven	fact	.
信仰	或者	的	已证实	事实	.

但是，基于信仰接受一个概念和基于已证实的事实接受一个概念之间有很大的区别。

" ['kjʊriəs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , " [ðæt]

"	Curious	researches	,	"	the	king	said	,	emerging	from	the	conference	,	"	that
"	好奇的	研究	,	"	这	国王	说	,	新兴	从	这	会议	,	"	那

[rɪ'kwaɪər][bəuθ] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] . "

require	both	physics	and	anthropology	.	"
要求	两个都	物理	和	人类学	.	"

"这些研究很奇特，"国王从会议中出来后说道，"需要物理学和人类学两方面的知识。"

" [jes] , " [sed] ['kɛndrɪk] .
" Yes , " said Kendrick .
" 是的 , " 说 肯德里克 .

"是的,"肯德里克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'vɑːlvd] [æt; ət] [ðæt] .
" They are rather involved at that .
" 他们 是 相当 涉及 在 那 .

他们在这方面相当投入。

" ['piːtər] ['hæmənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Peter Hammond shuffled his feet .
" 彼得 哈蒙德 洗牌 他的 脚 .

彼得·哈蒙德挪动了一下脚步。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , "
" Perhaps some of our technicians might be of assistance to you , "
" 也许 一些 的 我们的 技术人员 可能 是 的 协助 到 你 , "
[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] .
the king suggested .
这 国王 建议 .

"或许我们的一些技术人员可以帮到您,"国王建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'dept][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
" They may not have your science , but they are very adept with their hands
" 他们 可能 不是 有 你的 科学 , 但 他们 是 非常 熟练 和 他们的 双手
. . . . "
: : : : "
. . . . "

"他们或许没有你们那样的科学素养，但他们的手艺非常精湛……"

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][skoʊp] , " ['kɛndrɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Our researches are rather limited in scope , " Kendrick assured him .
" 我们的 研究 是 相当 有限的 在 范围 , " 肯德里克 保证 他 .

"我们的研究范围相当有限,"肯德里克向他保证道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [kwaɪt] ['ædɪkwətli] [ɑːr'selvz] .
" We can do everything needful quite adequately ourselves .
" 我们 能 做 一切 需要 相当 充分 我们自己 .

"我们完全可以自己把所有需要做的事情都做好。"

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
All we need is a place in which to do it . "
全部 我们 需要 是 一个 地方 在 哪个 到 做 它 . "

我们只需要一个地方来做这件事。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sekənd] - [best] ['pæləs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪʃəsli] .
" You shall have our own second - best palace , " the king said graciously .
" 你 将 有 我们的 自己的 第二 - 最好的 宫殿 , " 这 国王 说 亲切地 .

"你将拥有我们第二好的宫殿,"国王和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][leɪd][ɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] . "
" It has both hot and cold water laid on , as well as central heating . "
" 它 有 两个都 热的 和 寒冷的 水 铺设 在 , 作为 出色地 作为 中央 加热 . "

"它有冷热水供应，还有中央供暖。"

" [wiːv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'læpsəbl] ['læbrətɔːri] - ['dwelɪŋ] , " ['kɛndrɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" We've brought along our own collapsible laboratory - dwelling , " Kendrick explained .
" 我们已经 带来 沿着 我们的 自己的 可折叠的 实验室 - 住宅 , " 肯德里克 解释 .

"我们自带了可折叠的实验室住所,"肯德里克解释说。

" [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" We just want a spot to set it up .
" 我们 只是 想 一个 点 到 放 它 向上 .

"我们只是想要一个地方来搭建它。"

" - [said] .
" Uxlu sighed .
" - 叹了口气 .

乌克斯鲁叹了口气。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrks][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
" The royal parks are at your disposal .
" 这 皇家 公园 是 在 你的 处理 .

"皇家公园任您使用。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪər] ['sɜːrvənt] ? "
You will undoubtedly require servants ? "
你 将要 无疑 要求 仆人 ? "

你肯定需要仆人吧?

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [θæŋks] . "
" We have a robot , thanks . "
" 我们 有 一个 机器人 , 谢谢 . "

"我们有机器人，谢谢。"

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][mæn] [huː] [dʌz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['haʊswɜːrk] , " ['hæmənd] ,
" A robot is a mechanical man who does all our housework , " Hammond ,
" 一个 机器人 是 一个 机械的 男人 WHO 做 全部 我们的 家务 , " 哈蒙德 ,

"机器人就是一个机械人，他可以帮我们做所有的家务，"哈蒙德说。

[mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] , [ɪk'spleɪnd] .
more courteous than his superior , explained .
更多的 有礼貌 比 他的 优越的 , 解释 .

他比他的上司更有礼貌，解释道。

[zen] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] [kən'sɜːrnɪŋ]
Zen wondered how he could ever have felt a moment's uneasiness concerning
禅 想知道 如何 他 可以 曾经 有 毛毡 一个 瞬间 不安 有关
[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l][st'reɪndʒəz] .
these wonderful strangers .
这些 精彩的 陌生人 .

Zen不明白，自己怎么会对这些可爱的陌生人产生一丝不安的感觉。

" [zen] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sed] ['kænɪli] .
" Zen will be interested to hear of this , " the prime minister said cannily .
" 禅 将要 是 感兴趣的 到 听到 的 这 , " 这 主要的 部长 说 精明地 .

"陈先生听到这个消息一定会很感兴趣，"首相狡黠地说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
He and the king nodded at one another .
他 和 这 国王 点头 在 一 其他 .

他和国王互相点头致意。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Who did you say ?
" WHO 做过 你 说 ?

"你刚才说的是谁？"

" ['kɛndrɪk] [æskt] ['iːgərli] .
" Kendrick asked eagerly .
" 肯德里克 问 急切地 .

肯德里克急切地问道。

" [zen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , " [zen] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [zen] [ðə; ði]

"	Zen	the	Terrible	,	"	the	king	repeated	,	"	Zen	the	All	-	Powerful	,	Zen	the
"	禅	这	糟糕的	,	"	这	国王	重复	,	"	禅	这	全部	-	强大的	,	禅	这

[ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] .

Encyclopedic	.
百科全书	.

"可怕的禅,"国王重复道,"全能的禅,百科全书式的禅。"

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Surely	you	have	heard	of	him	?
一定	你	有	听到	的	他	?

你肯定听说过他吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	he	asked	in	some	surprise	.
"	他	问	在	一些	惊喜	.

他有些惊讶地问道。

" ['hiːz] - [oʊn] [pər'tɪkjələr] , ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] [gɑːd] , [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt]

"	He's	Uxen's	own	particular	,	personal	and	private	god	,	exclusive	to	our	planet
"	他是	-	自己的	特别的	,	个人的	和	私人的	上帝	,	独家的	到	我们的	行星

. "

.	"
.	"

"他是乌克森专属的、私人的神,只属于我们这个星球。"

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['kɛndrɪk] [sed] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	yes	,	of	course	I've	heard	about	him	,	"	Kendrick	said	,	trembling	with
"	是的	,	是的	,	的	课程	我已经	听到	关于	他	,	"	肯德里克	说	,	发抖	和

['hɑːrdlɪ] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

hardly	repressed	excitement	.
几乎	压抑	激动	.

"是的,是的,我当然听说过他,"肯德里克激动得浑身颤抖,几乎难以抑制。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ætɪtuːd] !

What	a	correct	attitude	!
什么	一个	正确的	态度	!

这才是正确的态度!

[zen] [θɔːt] .

Zen	thought	.
禅	想法	.

禅宗思想。

[wʌn] ['rerlɪ] [faɪndz] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] .

One	rarely	finds	such	religious	respect	among	foreigners	.
一	很少	发现	这样的	宗教	尊重	之中	外国人	.

在外国人中,很少见到如此尊重宗教信仰的人。

" [ɪn] [fækt] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n]

"	In	fact	,	I've	heard	a	great	deal	about	him	and	I	should	like	to	know	even
"	在	事实	,	我已经	听到	一个	伟大的	交易	关于	他	和	我	应该	喜欢	到	知道	甚至

[mɔːr] !

more	!
更多的	!

"事实上,我听说过很多关于他的事,我很想了解更多!"

" ['kɛndrɪk] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntlɪ] .

"	Kendrick	spoke	almost	reverently	.
"	肯德里克	辐	几乎	虔诚地	.

肯德里克说话时几乎带着虔诚的语气。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vɪnəti] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] .

"	He	is	an	extremely	interesting	divinity	,	"	the	king	replied	complacently	.
"	他	是	一个	极其	有趣的	神	,	"	这	国王	回复	自满地	.

“他是一位非常有趣的神祇，”国王自鸣得意地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['roʊbɑːt]['kænɑːt] ['telɪpɔːrt] [ɔːr] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] ,

"	And	if	your	robot	cannot	teleport	or	requires	a	hand	with	the	heavy	work	,
"	和	如果	你的	机器人	不能	传送	或者	需要	一个	手	和	这	重的	工作	,

“如果你的机器人不能瞬间移动，或者需要人帮忙做重活，

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][zen][ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

do	not	hesitate	to	call	on	Zen	the	Accommodating	.
做	不是	犹豫	到	称呼	在	禅	这	适应性强	.

不要犹豫，快来求助于善解人意的禅宗吧。

[wiːl] ['diːteɪl][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['sʌmən] — "

We'll	detail	a	priest	to	summon	—	"
出色地	细节	一个	牧师	到	召唤	—	"

我们会安排一位牧师去召唤——”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt]['mænɪdʒɪz] ['veri] [wel] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['kɛndrɪk] [sed] ['kwɪkli] .

"	The	robot	manages	very	well	all	by	itself	,	thank	you	,	"	Kendrick	said	quickly	.
"	这	机器人	管理	非常	出色地	全部	经过	本身	,	感谢	你	,	"	肯德里克	说	迅速地	.

“机器人自己就能很好地完成任务，谢谢。”肯德里克迅速说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdəweɪ] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi][ʌv; əv][zen] [briːðd] [ə; eɪ][væst]['mʌltɪp(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]

In	his	hideaway	,	the	material	body	of	Zen	breathed	a	vast	multiple	sigh	of
在	他的	隐蔽处	,	这	材料	身体	的	禅	呼吸	一个	广阔的	多种的	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

在隐居之处，禅的肉身长长地舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

He	was	getting	to	like	these	Earthmen	more	and	more	by	the	minute	.
他	曾是	获得	到	喜欢	这些	地球人	更多的	和	更多的	经过	这	分钟	.

他越来越喜欢这些地球人了。

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , " ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ? "

"	Might	I	inquire	,	"	the	king	asked	,	"	into	the	nature	of	your	researches	?	"
"	可能	我	查询	,	"	这	国王	问	,	"	进入	这	自然	的	你的	研究	?	"

国王问道：“请问，你们的研究内容是什么？”

" [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['nuːkliər]['rɪtʃuəl] [bɪ'liːfs] [ɑːn] - [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

"	An	investigation	of	the	prevalent	nuclear	ritual	beliefs	on	Uxen	in	relation	to
"	一个	调查	的	这	流行	核	仪式	信仰	在	-	在	关系	到

[ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːl]['meɪtrɪks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] ,

the	over	-	all	matrix	of	social	culture	,
这	超过	-	全部	矩阵	的	社会的	文化	,

“对乌克森星球上普遍存在的核仪式信仰及其与社会文化整体结构的关系进行调查，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	we	really	must	get	along	and	see	to	the	unloading	of	the	ship	.
和	我们	真的	必须	得到	沿着	和	看	到	这	卸货	的	这	船	.

我们必须好好相处，确保船上的货物顺利卸下。

[gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . . .

Good	-	by	,	Your	Majesty	.	.	.
好的	-	经过	,	你的	威严	.	.	.

再见了，陛下……

[jʊr; jər] ['eksələnsi] .
Your **Excellency** **.**
你的 阁下 .

阁下。

" [ænd; ənd] ['kɛndrɪk] ['drægd] [hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-] [eɪd] [ɔ:f] .
" **And** **Kendrick** **dragged** **his** **protesting** **aide** **off** **.**
" 和 肯德里克 拖拽 他的 抗议 助手 离开 .

"然后肯德里克把抗议的助手拖走了。"

" [ɪf] ['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][wɜ:r; wər] [stɪl] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] ,
" **If** **only** **,** **"** **said** **the** **king** **,** **"** **I** **were** **still** **an** **absolute** **monarch** **,**
" 如果 仅有的 , " 说 这 国王 , " 我 是 仍然 一个 绝对 君主 ,

国王说："如果我还是个专制君主就好了。"

[aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ði:z] ['ə:θliŋz] [sʌm; səm] ['mænərz] .
I **would** **teach** **these** **Earthlings** **some** **manners** **.**
我 会 教 这些 地球人 一些 礼仪 .

我要教教这些地球人一些礼仪。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['wɪstf(ə)l] .
" **His** **face** **grew** **wistful** **.**
" 他的 脸 生长 怅惘 .

他的脸上浮现出一丝惆怅。

" [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [hu:] [krɔ:st] [hɪm; ɪm][tɔ:rn][ə'pɑ:rt][baɪ]
" **Well** **I** **remember** **how** **my** **father** **would** **have** **those** **who** **crossed** **him** **torn** **apart** **by**
" 出色地 我 记住 如何 我的 父亲 会 有 那些 WHO 交叉 他 撕裂 除 经过
[waɪld] - . "
wild **skwitch** **.** **"**
荒野 - . "

"我记得我父亲会如何用狂暴的鞭子将那些得罪他的人撕成碎片。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['ə:θliŋz] [tɔ:rn][ə'pɑ:rt][baɪ][waɪld] - , ['saɪər] , " [gʊdʒ]
" **If** **you** **did** **have** **the** **Earthlings** **torn** **apart** **by** **wild** **skwitch** **,** **Sire** **,** **"** **Guj**
" 如果 你 做过 有 这 地球人 撕裂 除 经过 荒野 - , 父系 , " 古吉拉特邦
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed **out** **,**
尖 出去 ,

"陛下，如果您真的让地球人被野蛮的怪兽撕成碎片的话，"古吉指出，

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
" **then** **you** **would** **certainly** **never** **be** **able** **to** **obtain** **any** **information** **from**
" 然后 你 会 当然 绝不 是 有能力的 到 获得 任何 信息 从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"那么你肯定永远无法从他们那里获得任何信息。"

" - [said] .
" **Uxlu** **sighed** **.**
" - 叹了口气 .

乌克斯鲁叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv][ðem; ðəm][tɔ:rn][ə'pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
" **I** **would** **merely** **have** **them** **torn** **apart** **a** **little** **—** **just** **enough** **so** **that** **they**
" 我 会 仅仅 有 他们 撕裂 除 一个 小的 — 只是 足够的 所以 那 他们
[wʊd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃənz] .
would **answer** **a** **few** **civil** **questions** **.**
会 回答 一个 很少 民用 问题 .

"我只会稍微训斥他们一下——只要能让他们回答几个文明的问题就行了。"

" [hiː; hi] [said] [ə'gen] .
" He sighed again .
" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [pæs] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,
" And , supposing they did happen to — er — pass on , in the process ,
" 和 , 假如 他们 做过 发生 到 — 呃 — 经过 在 , 在 这 过程 ,

“而且，假设他们在这个过程中碰巧——呃——去世了，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [lɪft][tuː; tə][maɪ]['iːgoʊ] .
think of the tremendous lift to my ego .
思考 的 这 巨大的 举起 到 我的 自我 .

想想我的自尊心会得到多么巨大的提升。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːgoʊ]['eni] [mɔːr] [ðiːz] [deɪz] .
But nobody thinks of the king's ego any more these days .
但 无人 思考 的 这 国王的 自我 任何 更多的 这些 天 .

但如今已无人再顾及国王的自尊心了。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn]
things were not what they had been since the time the planet had been
事物 是 不是 什么 他们 有 到过 自从 这 时间 这 行星 有 到过
[riː'triːvd] [baɪ][ðə; ði] ['əːθliŋz] .
retrieved by the Earthlings .
已检索 经过 这 地球人 .

自从地球人夺回这颗星球以来，一切都已物是人非。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðeɪ]
They had not communicated with Uxen for so many hundreds of years , they
他们 有 不是 沟通 和 - 为了 所以 许多 数百 的 年 , 他们
[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,
had explained ,
有 解释 ,

他们解释说，他们已经几百年没有和乌克森人交流了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] ,
because , after a more than ordinarily disastrous war ,
因为 , 后 一个 更多的 比 按说 灾难性的 战争 ,

因为，在经历了一场比寻常战争更为惨烈的灾难之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
they had lost the secret of space travel for centuries .
他们 有 丢失的 这 秘密 的 空间 旅行 为了 几个世纪 .

他们已经遗失太空旅行的秘密几个世纪了。

[naʊ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,
Now , wanting to make amends for those long years of neglect ,
现在 , 想要 到 制作 修改 为了 那些 长的 年 的 忽视 ,

现在，为了弥补多年来的疏忽，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪnkʌm] [tæks]
they immediately provided that the Earth language and the Earth income tax
他们 立即地 假如 那 这 地球 语言 和 这 地球 收入 税
[bɪ'kʌm] ['mændətɔːri] [ə'pɑːn] - .
become mandatory upon Uxen .
变得 强制的 之上 - .

他们立即规定，地球语言和地球所得税对乌克森人是强制性的。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋz] .

The	language	was	taught	by	recordings	.
这	语言	曾是	教授	经过	录音	.

这门语言是通过录音教授的。

[sɪns] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ,

Since	the	Uxenach	were	a	highly	intelligent	people	,
自从	这	-	是	一个	高度	聪明的	人们	,

由于乌克塞纳赫人是一个非常聪明的民族，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ]

they	had	all	learned	it	quickly	and	forgotten	most	of	their	native	tongue
他们	有	全部	学习	它	迅速地	和	被遗忘的	最多	的	他们的	本国的	舌头

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] .

except	for	a	few	untranslatable	concepts	.
除了	为了	一个	很少	无法翻译	概念	.

他们都很快学会了这门语言，除了少数无法翻译的概念外，几乎忘记了母语。

" [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] ['si:krət] [ə'tɑ:mɪk] ['wepən] [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , " - [dɪ'saɪdɪd] .

"	Must	be	a	new	secret	atomic	weapon	they're	working	on	,	"	Uxlu	decided	.
"	必须	是	一个	新的	秘密	原子	武器	它们是	在职的	在	,	"	-	决定	.

“他们肯定在秘密研制某种新型原子武器，”乌克斯鲁断定道。

" [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ?

"	Why	else	should	they	come	to	such	a	remote	corner	of	the	Galaxy	?
"	为什么	别的	应该	他们	来	到	这样的	一个	偏僻的	角落	的	这	星系	?

“否则他们为什么要来到银河系如此偏远的角落呢？”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌn] — ['kɛndrɪk] — [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nu:kliər]

And	you	will	recall	that	the	older	one	—	Kendrick	—	said	something	about	nuclear
和	你	将要	记起	那	这	老	一	—	肯德里克	—	说	某物	关于	核

[bɪ'li:fs] .

beliefs	.
信仰	.

你可能还记得，年纪较大的那位——肯德里克——曾发表过关于核信仰的言论。

[ɪf] ['oʊnli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

If	only	we	could	discover	what	it	is	,	secure	it	for	ourselves	,
如果	仅有的	我们	可以	发现	什么	它	是	,	安全的	它	为了	我们自己	,

如果我们能发现它是什么，并把它据为己有就好了。

[pər'hæps] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ,

perhaps	we	could	defeat	the	Earthmen	,
也许	我们	可以	击败	这	地球人	,

或许我们可以打败地球人。

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — " [hi:; hi] [said] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — " [ænd; ənd] [ru:l]

drive	them	away	—	"	he	sighed	for	the	third	time	that	morning	—	"	and	rule
驾驶	他们	离开	—	"	他	叹了口气	为了	这	第三	时间	那	早晨	—	"	和	规则

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɑ:r'selvz] .

the	planet	ourselves	.
这	行星	我们自己	.

“把他们赶走——”他那天早上第三次叹了口气——“然后我们自己统治这个星球。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] - ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] .

"	Just	then	the	crown	princess	Iximi	entered	the	throne	room	.
"	只是	然后	这	王冠	公主	-	进入	这	王座	房间	.

就在这时，王储伊希米走进了王座厅。

- ['ri:əli] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst] [fer] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,

Iximi	really	lived	up	to	her	title	of	Most	Fair	and	Exalted	,
-	真的	居住地	向上	到	她	标题	的	最多	公平的	和	崇高	,

伊希米果然不负“最公正、最崇高”的称号。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [siːzd]

for	centuries	of	selective	breeding	under	which	the	kings	of	Uxen	had	seized
为了	几个世纪	的	选择性	选育	在下面	哪个	这	国王	的	-	有	查获

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪvz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]

the	loveliest	women	of	the	planet	for	their	wives	had	resulted	in	an
这	最可爱的	女性	的	这	行星	为了	他们的	妻子们	有	结果	在	一个

[aʊt'stændɪŋ] ['pʌlkrɪtjuːd] .

outstanding	pulchritude	.
杰出的	美感	.

几个世纪以来，乌克森的国王们通过选择性育种，将地球上最美丽的女人掳为妻子，从而造就了出众的美貌。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ðæt] [bent] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	hair	was	as	golden	as	the	ripe	fruit	that	bent	the	boughs	of	the
她	头发	曾是	作为	金的	作为	这	成熟	水果	那	弯曲	这	树枝	的	这

['aɪoʊloʊ] [triː] ,

iolo	tree	,
伊奥洛	树	,

她的头发像压弯枝头的成熟果实一样金黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [stoʊnz][ɑːn][ðə; ði][belt] ['gəːdliŋ][hɜːr; hər]

and	her	eyes	were	bluer	than	the	uriz	stones	on	the	belt	girdling	her
和	她	眼睛	是	更蓝	比	这	-	石头	在	这	腰带	环状	她

['slendər] [weɪst] .

slender	waist	.
苗条	腰部	.

她的眼睛比她纤细腰间腰带上的乌里兹宝石还要蓝。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv]

Reproductions	of	the	famous	portrait	of	her	which	hung	in	the	great	hall	of
复制品	的	这	著名的	肖像	的	她	哪个	悬挂	在	这	伟大的	大厅	的

[ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][ɑːn] ['kælindəz] .

the	palace	were	very	popular	on	calendars	.
这	宫殿	是	非常	受欢迎的	在	日历	.

悬挂在宫殿大厅里的那幅著名肖像画的复制品在日历上非常受欢迎。

" [maɪ]['fɑːðər] [griːvz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekjələr][ˌeks'eɪ] .

"	My	father	grieves	,	"	she	observed	,	making	the	secular	xa	.
"	我的	父亲	悲伤	,	"	她	观察到	,	制作	这	世俗	xa	.

"我的父亲很悲伤，"她说道，做了一个世俗的xa。

" [preɪ] [tel] [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrðɪ] ['dɔːtər] [wʌt] ['sɑːroʊ] [ræks] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['bʊzəm] . "

"	Pray	tell	your	unworthy	daughter	what	sorrow	racks	your	noble	bosom	.	"
"	祈祷	告诉	你的	不配	女儿	什么	悲哀	货架	你的	高贵	怀	.	"

"请你告诉你那不配的女儿，你高贵的胸怀里究竟承受着怎样的悲痛。"

" - [ɪz][ə; eɪ] ['bækwɔːʃ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [mɔːnd] .

"	Uxen	is	a	backwash	,	"	her	father	mourned	.
"	-	是	一个	回流	,	"	她	父亲	哀悼	.

"乌克森是个倒退的人，"她的父亲哀叹道。

" [ə; eɪ]['plænɪt] [fər'gɑːtn] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][goʊz][baɪ] .

"	A	planet	forgotten	,	while	the	rest	of	the	Galaxy	goes	by	.
"	一个	行星	被遗忘的	,	尽管	这	休息	的	这	星系	去	经过	.

"一颗被遗忘的星球，而银河系的其他部分却在不断运转。"

['aʊər; ɑːr]['iːgoʊ][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['neɪdər] . "

Our	ego	has	reached	its	nadir	.	"
我们的	自我	有	达到	它是	最低点	.	"

我们的自负已经跌至谷底。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['kɔŋkəd] ?
" **Why did you let yourself be conquered ?**
" 为什么 做过 你 让 你自己 是 征服 ?

你为什么让自己被征服?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ri'tɔːtid] ['skɔːrnfəli] .
" **the princess retorted scornfully .**
" 这 公主 反驳 轻蔑地 .

“公主轻蔑地反驳道。”

" [ɑː] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] , ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt]
" **Ah , had I been old enough to speak then , matters would be very different**
" 啊 , 有 我 到过 老的 足够的 到 说话 然后 , 事情 会 是 非常 不同的
[tə'deɪ] !
today !
今天 !

“啊，如果我当时已经到了会说话的年纪，今天的情况就会大不相同了！”

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,
" **Although she seemed too beautiful to be endowed with brains ,**
" 虽然 她 似乎 也 美丽的 到 是 捐赠 和 大脑 ,

“虽然她看起来太漂亮了，不像是有头脑的人，

- [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] .
Iximi had been graduated from the Royal University with high honors .
- 有 到过 毕业 从 这 皇家 大学 和 高的 荣誉 .

伊克西米以优异的成绩毕业于皇家大学。

[zen] [ðə; ði]['erjədaɪt][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Zen the Erudite was particularly fond of her ,
禅 这 博学 曾是 特别 喜爱 的 她 ,

博学之士禅尤其喜爱她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][best]['stuːd(ə)nt][ɪn] [əd'vænst] [θi'ɑːlədʒi] .
for she had been his best student in Advanced Theology .
为了 她 有 到过 他的 最好的 学生 在 先进的 神学 .

因为她曾是他高级神学课上最优秀的学生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
She was , moreover , an ardent patriot and leader of the underground
她 曾是 , 而且 , 一个 热心 爱国者 和 领导者 的 这 地下
- ([friː])
Moolai (free)
- (自由的)

此外，她还是一位热忱的爱国者，也是地下穆莱（自由）运动的领导人。

- ['muːvmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [zen][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
Uxen movement , with which Zen was more or less in sympathy ,
- 移动 , 和 哪个 禅 曾是 更多的 或者较少的 在 同情 ,

乌克森运动，禅宗或多或少与之抱有同情心。

[sɪns] [hiː; hi][felt] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['əːθliŋz] .
since he felt Uxen belonged to him and not to the Earthlings .
自从 他 毛毡 - 属于 到 他 和 不是 到 这 地球人 .

因为他觉得乌克森属于他，而不是地球人。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] .
After all , he had been there first .
后 全部 , 他 有 到过 那里 第一的 .

毕竟，他是第一个到那里的。

" [let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] ['kɔŋkəd] !
" **Let ourselves be conquered !**
" 让 我们自己 是 征服 !

“让我们被征服吧！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skwiːk] .
" **Her father's voice rose to a squeak .**
" 她 父亲的 嗓音 玫瑰 到 一个 吱 .

她父亲的声音变得尖细起来。

" [let] [ɑːr'selvz] !
" **Let ourselves !**
" 让 我们自己 !

“让我们自己！”

['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] . "
Nobody asked us — we were conquered . "
无人 问 我们 — 我们 是 征服 . "

没人问过我们——我们是被征服的。

" [truː] ,
" **True ,**
" 真的 ,

“真的，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz]
but we could at least have essayed our strength against the conquerors
但 我们 可以 在 至少 有 尝试 我们的 力量 反对 这 征服者
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [laɪk] - .
instead of capitulating like yioch .
反而 的 投降 喜欢 - .

但我们至少可以展现我们的力量对抗征服者，而不是像约赫一样投降。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ! "
We could have fought to the last man ! "
我们 可以 有 战斗 到 这 最后的 男人 ! "

我们本可以战斗到最后一人！

" [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] , " [gʊdʒ] ['kɑːmɛntəd] .
" **A woman is always ready to fight to the last man , " Guj commented .**
" 一个 女士 是 总是 准备好 到 斗争 到 这 最后的 男人 , " 古吉拉特邦 评论 .

“女人总是准备好战斗到最后一人，”古吉评论道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['perənt] !
" **Did you hear that , ancient and revered parent !**
" 做过 你 听到 那 , 古老的 和 受人尊敬的 父母 !

“您听到了吗，尊敬的长老！”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['wʊmən] ! "
He called me , a princess of the blood , a — a woman ! "
他 称为 我 , 一个 公主 的 这 血 , 一个 — 一个 女士 ! "

他叫我，一个出身高贵的公主，一个——一个女人！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [zen] , " [gʊdʒ] [sed] [sen'tenʃəsli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌeks'eɪ] .
" **We are all equal before Zen , " Guj said sententiously , making the high xa .**
" 我们 是 全部 平等的 前 禅 , " 古吉拉特邦 说 义正言辞地 , 制作 这 高的 xa .

“在禅宗面前，我们都是平等的，”古吉意味深长地说，发出了高亢的xa音。

" [preɪz] [zen] , " - [ænd; ənd] - [tʃɑːntid] [pər'fʌŋktrəli] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" **Praise Zen , " Uxlu and Iximi chanted perfunctorily , bowing low .**
" 称赞 禅 , " - 和 - 吟诵 敷衍地 , 鞠躬 低的 .

“赞颂禅宗！”乌克斯鲁和伊克西米敷衍地念诵着，深深鞠了一躬。

- , [stɪl] ['æŋgri] , ['ɔ:rdərd] [gʊdʒ] — [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [haɪ] [pri:st] — [tu:; tə][stɑ:rt]['sɜ:rvɪsɪz] .

Iximi , still angry , ordered Guj — who was also high priest — to start services .

- , 仍然 生气的 , 订购 古吉拉特邦 — WHO 曾是 还 高的 牧师 — 到 开始 服务 .

伊希米仍然很生气，命令古吉（他也是大祭司）开始举行仪式。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] - , [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃænt] .

Kindling the incense in the hajen , he began the chant .

引火物 这 香 在 这 - , 他 开始 这 呗 .

他在香炉里点燃香，开始吟唱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] , [bʌt; bət][zen] ['kudnt] [rɪ'zɪst][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of course it was his holiday , but Zen couldn't resist the appeal of the

的 课程 它 曾是 他的 假期 , 但 禅 不能 抵抗 这 上诉 的 这

['ɪnsens] .

incense .

香 .

当然，那天是他的假期，但禅还是抵挡不住香的诱惑。

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniweɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

Besides he was there anyway , so it was really no trouble , no trouble ,

除了 他 曾是 那里 反正 , 所以 它 曾是 真的 不 麻烦 , 不 麻烦 ,

再说他本来就在那儿，所以真的没什么麻烦，没什么麻烦。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['gri:dɪli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə] , [æt; ət][ɔ:l] .

he thought , greedily sniffing the delicious aroma , at all .

他 想法 , 贪婪地 嗅闻 这 可口的 香气 , 在 全部 .

他贪婪地嗅着那诱人的香气，心想：到底是怎么回事？

[hi:; hi][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['nɒstrəlz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'heɪl]

He materialized a head with seven nostrils so that he was able to inhale

他 实体化 一个 头 和 七 鼻孔 所以 那 他 曾是 有能力的 到 吸入

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɪn][wʌn][dɪ'lektəb(ə)l] [gʌlp] .

the incense in one delectable gulp .

这 香 在 一 美味的 咕噜 .

他幻化出一个有七个鼻孔的脑袋，以便能够一口气吸入香火。

[ðen] , " [noʊ] [prerz] ['ænsər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Then , " No prayers answered on Thursday , " he said , and disappeared .

然后 , " 不 祈祷 回答 在 周四 , " 他 说 , 和 消失 .

然后，他说："星期四的祈祷没有得到回应"，然后就消失了。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

That would show them !

那 会 展示 他们 !

那可让他们长记性了！

" [dræt][zen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɔ:f] !

" Drat Zen and his days off !

" 糟糕 禅 和 他的 天 离开 !

"该死的 Zen 和他的休息日！"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

" The princess was in a fury .

" 这 公主 曾是 在 一个 愤怒 .

公主勃然大怒。

" ['veri] [wel] , [wi:l] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [zen] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] .

" Very well , we'll manage without Zen the Spiteful .

" 非常 出色地 , 出色地 管理 没有 禅 这 恶毒的 .

"很好，没有Zen the Spiteful，我们也能应付。"

[naʊ] , [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] ['ɑ:nərd] ['perənt] ? "

Now	**,**	**precisely**	**what**	**is**	**troubling**	**you**	**,**	**worthy**	**and**	**undeservedly**	**Honored**	**Parent**	**?**	**"**
现在	,	恰恰	什么	是	令人不安的	你	,	值得	和	不应得的	荣幸	父母	?	"

那么，这位德高望重、却又不应受人尊敬的家长，究竟是什么让您如此烦恼呢?

" [ðoʊz] [tu:] ['saɪəntɪsts] [hu:] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

"	**Those**	**two**	**scientists**	**who**	**arrived**	**from**	**Earth**	**.**
"	那些	二	科学家	WHO	到达的	从	地球	.

"那两位来自地球的科学家。"

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "

Didn't	**you**	**meet**	**them**	**when**	**you**	**came**	**in**	**?**	**"**
没有	你	见面	他们	什么时候	你	来了	在	?	"

你进来的时候没见到他们吗?

" [noʊ] , [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

"	**No**	**,**	**Respected**	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**throne**	**.**
"	不	,	受人尊敬	父亲	,	"	她	说	,	坐着	在	这	手臂	的	这	王座	.

"不，尊敬的父亲，"她说着，坐在了王座的扶手上。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**must**	**have**	**just**	**missed**	**them**	**.**
"	我	必须	有	只是	错过	他们	.

我一定是错过了他们。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?

What	**are**	**they**	**like**	**?**
什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ɪn][tɜ:rmz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ʃʊd; ʃəd][ju:z]

"	**He**	**told**	**her**	**what**	**they**	**were**	**like**	**in**	**terms**	**not**	**even**	**a**	**monarch**	**should**	**use**
"	他	讲述	她	什么	他们	是	喜欢	在	条款	不是	甚至	一个	君主	应该	使用

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

before	**his**	**daughter**	**.**
前	他的	女儿	.

"他用连君主都不应该在女儿面前使用的语言，向她描述了他们是什么样的人。"

" [ænd; ənd] [ði:z] - , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['si:krət]

"	**And**	**these**	**squuch**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**are**	**undoubtedly**	**working**	**on**	**a**	**secret**
"	和	这些	-	,	"	他	结束	,	"	是	无疑	在职的	在	一个	秘密

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

"而这些家伙，"他总结道，"无疑正在研制一种秘密武器。"

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [fri:] - . "

If	**we**	**had**	**it**	**,**	**we**	**could**	**free**	**Uxen**	**.**	**"**
如果	我们	有	它	,	我们	可以	自由的	-	.	"

如果我们有它，就能救出乌克森了。

" - - !

"	**Moolai**	**Uxen**	**!**
"	-	-	!

"Moolai Uxen!

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃaʊtɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	**the**	**princess**	**shouted**	**,**	**standing**	**up**	**.**
"	这	公主	喊叫	,	常设	向上	.

公主站起身来，大声喊道。

" [maɪ] [frendz] , [mʌst; məst][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ?
" My friends , must we continue to submit to the yoke of the tyrant ?
" 我的 朋友们 , 必须 我们 继续 到 提交 到 这 轭 的 这 暴君 ?

"我的朋友们，我们难道要继续屈服于暴君的枷锁吗？"

[ə'raɪz] .
Arise .
出现 .

出现。

[smaɪt] [ðə; ði] . . . . "
Smite the . . . . "
神之浩劫 这 . . . . "

惩罚.....

" ['eniwʌn] , " [sed] [gʊdʒ] , " [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
" Anyone , " said Guj , " can make a speech .
" 任何人 , " 说 古吉拉特邦 , " 能 制作 一个 演讲 .

"任何人都可以发表演讲，"古吉说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
" The princess sat on the steps of the throne and pondered .
" 这 公主 卫星 在 这 步骤 的 这 王座 和 沉思 .

公主坐在王座的台阶上沉思。

" ['ɑ:bviəsli] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ][spaɪ]['ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər]
" Obviously we must introduce a spy into their household to learn their
" 明显地 我们 必须 介绍 一个 间谍 进入 他们的 家庭 到 学习 他们的
['saɪəns] [ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] . "
science and turn it to our advantage . "
科学 和 转动 它 到 我们的 优势 . "

"显然，我们必须在他们家中安插一名间谍，学习他们的科学知识，并将其转化为对我们有利的工具。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ðoʊz] ['ə:θliŋz] , " [gʊdʒ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ˌsu:pər'sɪliəsli] .
" They are very careful , those Earthlings , " Guj informed her superciliously .
" 他们 是 非常 小心 , 那些 地球人 , " 古吉拉特邦 知情的 她 傲慢地 .

"那些地球人非常谨慎，"古吉傲慢地告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
" It is obvious that they do not intend to let any of us come near them .
" 它 是 明显的 那 他们 做 不是 打算 到 让 任何 的 我们 来 靠近 他们 .

"很明显，他们不打算让我们任何人靠近他们。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
" The princess gave a knowing smile .
" 这 公主 给予 一个 会心 微笑 .

公主露出了意味深长的微笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [ni:d] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['mi:niəl][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" But they undoubtedly will need at least one menial to care for their
" 但 他们 无疑 将要 需要 在 至少 一 卑微的 到 关心 为了 他们的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

"但他们无疑至少需要一名佣人来照料他们的住所。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] ['mi:niəl] .
I shall be that menial .
我 将 是 那 卑微的 .

我将成为那样卑微的人。

[aɪ] , - , [wɪl] [soʊ] [dɪ'miːn] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['plænɪt] !

I	,	Iximi	,	will	so	demean	myself	for	the	sake	of	my	planet	!
我	,	-	,	将要	所以	贬低	我	为了	这	清酒	的	我的	行星	!

我，伊克西米，为了我的星球，甘愿如此屈辱自己!

- - ! "

Moolai	Uxen	!	"
-	-	!	"

"

" [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , - , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , [dɪ'strest] .

"	You	cannot	do	it	,	Iximi	,	"	her	father	said	,	distressed	.
"	你	不能	做	它	,	-	,	"	她	父亲	说	,	苦恼	.

"你不能这么做，伊克西米，"她父亲忧心忡忡地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'faɪl] [jɔːr'self] [soʊ] .

"	You	must	not	defile	yourself	so	.
"	你	必须	不是	亵渎	你自己	所以	.

你们不可这样玷污自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	will	not	hear	of	it	!	"
我	将要	不是	听到	的	它	!	"

我绝不接受!

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [gʊdʒ] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['sɜːrvənt] .

"	And	besides	,	"	Guj	interposed	,	"	they	will	need	no	servants	.
"	和	除了	,	"	古吉拉特邦	插入	,	"	他们	将要	需要	不	仆人	.

"而且，"古吉插话道，"他们也不需要仆人。"

[ɔːl][ðer; ðər] ['haʊswɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər]['roʊbɑːt] — [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][mæn] [ðæt]

All	their	housework	is	to	be	done	by	their	robot	—	a	mechanical	man	that
全部	他们的	家务	是	到	是	完毕	经过	他们的	机器人	—	一个	机械的	男人	那

[pɝ'fɔrmz] [ɔːl] ['miːniəl] ['duːtiz] .

performs	all	menial	duties	.
表演	全部	卑微的	职责	.

他们所有的家务都将由他们的机器人完成——一个负责所有琐碎工作的机械人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['plɔːzəbli] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]

And	you	,	Your	Royal	Highness	,	could	not	plausibly	disguise	yourself	as	a
和	你	,	你的	皇家	高度	,	可以	不是	可能	伪装	你自己	作为	一个

[mə'ʃiːn] . "

machine	.	"
机器	.	"

而您，殿下，也不可能把自己伪装成一台机器。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] .

"	No	-	o	-	o	-	o	,	I	expect	not	.
"	不	-	o	-	o	-	o	,	我	预计	不是	.

"不，我估计不会。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hʌgɪd] [ðə; ði]['roʊzi] [niːz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɜːr; hər] [briːf] ['tuːnɪk][ænd; ənd] [θɔːt]

"	The	princess	hugged	the	rosy	knees	revealed	by	her	brief	tunic	and	thought
"	这	公主	拥抱	这	红润	膝盖	揭晓	经过	她	简短的	束腰外衣	和	想法

[ə'laʊd] , " [bʌt; bət] . . .

aloud	,	"	But	.	.	.
大声	,	"	但	.	.	.

公主双手抱住短袍下露出的红润双膝，喃喃自语道："但是……"

[dʒʌst] . . . [sə'poʊzɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːt] . . . .

just	.	.	.	supposing	.	.	.	something	.	.	.	went	wrong	with	the	robot	.	.	.	.
只是	.	.	.	假如	.	.	.	某物	.	.	.	去	错误的	和	这	机器人	.	.	.	.

只是……假设……机器人出了点问题……

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ə'nʌðər] ? "
They do not possess another ? "
他们 做 不是 具有 其他 ? "

他们没有别的吗?

" [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][wʌn] , ['haɪnəs] , " [gʊdʒ] [rɪ'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" They referred only to one , Highness , " Guj replied reluctantly .
" 他们 指 仅有的 到 一 , 高度 , " 古吉拉特邦 回复 勉强 .

“他们只提到了一位殿下,”古吉不情愿地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə'nʌðər] . "
" But they may have the parts with which to construct another . "
" 但 他们 可能 有 这 部分 和 哪个 到 构造 其他 . "

但他们或许拥有组装另一台机器所需的部件。

" [ˌnʌnðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tempt] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] .
" Nonetheless , it is well worth the attempt , " the princess declared .
" 尽管如此 , 它 是 出色地 值得 这 试图 , " 这 公主 声明 .

“尽管如此，还是值得一试的,”公主说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [gʊdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .
" You will cast a spell on the robot , Guj , so that it stops .
" 你 将要 投掷 一个 拼写 在 这 机器人 , 古吉拉特邦 , 所以 那 它 停止 .

“你要对机器人古吉施个魔法，让它停下来。”

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['veri] [wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðæt] !
" Very well , Your Highness ; I suppose I could manage that !
" 非常 出色地 , 你的 高度 ; 我 认为 我 可以 管理 那 !

“好的，殿下；我想我可以做到！”

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekjələr][ˌeks'eɪ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] .
" Making the secular xa , he left the royal pair .
" 制作 这 世俗 xa , 他 左边 这 皇家 一对 .

“他缔结了世俗的 xa，离开了皇室夫妇。

[ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [be'ləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
Outside , his voice could be heard bellowing in the anteroom ,
外部 , 他的 嗓音 可以 是 听到 咆哮 在 这 接待室 ,

从外面的候客厅里，可以听到他的咆哮声。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - [siːn] [maɪ]['plaɪərz] ? "
" Has any one of you squuch seen my pliers ? "
" 有 任何 一 的 你 - 已见 我的 钳 ? "

“你们谁看到我的钳子了吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɜːri] , ['venəˌreɪtid] ['ænsestər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]
" There is no need for worry , Venerated Ancestor , " the princess assured the
" 那里 是 不 需要 为了 担心 , 受人尊敬 祖先 , " 这 公主 保证 这
['mɑːnərk] .
monarch .
君主 .

“尊敬的祖先，您不必担心,”公主向国王保证道。

" [ɔːl] - ['helpf(ə)l][zen] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['tæsks] .
" All - Helpful Zen will aid me with my tasks .
" 全部 - 有帮助 禅 将要 援助 我 和 我的 任务 .

“万能禅宗将帮助我完成我的任务。”

" [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrˈkeɪn] [rɪˈtriːt] , [ðə; ði][dɪˈvɪnəti] [groʊn] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Far	away	in	his	arcane	retreat	,	the	divinity	groaned	to	himself	.
"	远的	离开	在	他的	神秘的	撤退	,	这	神	呻吟	到	他自己	.

“在遥远的隐秘之处，神灵独自呻吟。”

[əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [zɛnz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrθˌmæn] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

Another	aspect	of	Zen's	personality	followed	the	two	Earthmen	as	they	left	the
其他	方面	的	禅宗	性格	随后	这	二	地球人	作为	他们	左边	这

[ˈpæləs] [tuː; tə][ˈsuːpərvaɪz][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpriːfæb][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

palace	to	supervise	the	erection	of	their	prefab	by	the	crew	of	the
宫殿	到	监督	这	勃起	的	他们的	预制件	经过	这	全体人员	的	这

[ˈspeɪsʃɪp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrks] .

spaceship	in	one	of	the	Royal	Parks	.
飞船	在	一	的	这	皇家	公园	.

禅的另一个性格特点也随之展现出来，两位地球人离开宫殿，前往皇家公园之一，监督宇宙飞船的船员们搭建他们的预制房屋。

[ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ˈgæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] ,

A	vast	crowd	of	Uxenach	gathered	to	watch	the	novelty	,
一个	广阔的	人群	的	-	聚集	到	手表	这	新奇	,

大批乌克塞纳赫人聚集在一起观看这一新奇事物。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

and	among	them	there	presently	appeared	a	sinister	-	looking	old	man	with
和	之中	他们	那里	目前	出现	一个	险恶	-	寻找	老的	男人	和

[ə; eɪ] [red] [bɪrd] ,

a	red	beard	,
一个	红色的	胡须	,

这时，人群中出现了一个面目狰狞、留着红胡子的老头。

[huːm] [zen] [ðə; ði] [ˈpænsəfɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəgnaiziŋ][æz; əz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,

whom	Zen	the	Pansophic	had	no	difficulty	in	recognizing	as	the	prime	minister	,
谁	禅	这	泛智学	有	不	困难	在	识别	作为	这	主要的	部长	,

[ˈhevɪli] [dɪsˈgaɪzd] .

heavily	disguised	.
重度	伪装	.

禅宗泛智者一眼就认出他就是乔装打扮的首相。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [zen] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] - [ˈmɪʃ(ə)n]

Of	course	it	would	have	been	no	trouble	for	Zen	to	carry	out	Guj's	mission
的	课程	它	会	有	到过	不	麻烦	为了	禅	到	携带	出去	-	使命

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当然，对Zen来说，替Guj完成任务绝非难事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][self] - [help] — [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ˈθəːzdiz; -deiz] .

but	he	believed	in	self	-	help	—	especially	on	Thursdays	.
但	他	相信	在	自己	-	帮助	—	尤其	在	星期四	.

但他相信自助的力量——尤其是在星期四。

" [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪkst] [ˌjuː ˈes][ʌp] [faɪn] !

"	You	certainly	fixed	us	up	fine	!
"	你	当然	固定的	我们	向上	美好的	!

“你真是帮了我们大忙！”

" [ˈhæmənd] [ˈmʌtəd] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	Hammond	muttered	disrespectfully	to	the	professor	.
"	哈蒙德	低声说道	不尊重	到	这	教授	.

哈蒙德不敬地低声对教授说道。

" [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" You should've told the king we were inventing a vacuum cleaner or something
" 你 应该 讲述 这 国王 我们 是 发明 一个 真空 清洁工 或者 某物
.
:
·

"你应该告诉国王我们正在发明吸尘器之类的东西。"

[naʊ] [ðeɪl] [dʒʌst][biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] . . . .
Now they'll just be more curious than ever . . . .
现在 他们会 只是 是 更多的 好奇的 比 曾经 . . . .

现在他们只会比以往任何时候都更加好奇……

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [priːst] .
And I still don't see why you refused the priest .
和 我 仍然 不 看 为什么 你 拒绝 这 牧师 .

我还是不明白你为什么拒绝了牧师。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hiːd][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] . "
Seems to me he'd be just what you needed . "
似乎 到 我 他会 是 只是 什么 你 需要 . "

我觉得他正是你需要的那种人。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .
" Yes , and the first to catch on to why we're here .
" 是的 , 和 这 第一的 到 抓住 在 到 为什么 是 这里 .

"是的，而且是第一个明白我们为什么在这里的人。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [æn'tægənaɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
We mustn't antagonize the natives ;
我们 不得 对抗 这 本地人 ;

我们绝不能激怒当地居民；

[ðiːz] [kloʊzd] [gruːps] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər]['maɪθɑːs] . "
these closed groups are so apt to resent any investigation into their mythos . "
这些 关闭 团体 是 所以 易于 到 怨恨 任何 调查 进入 他们的 神话 . "

这些封闭团体很容易对任何对其神话的调查产生抵触情绪。

" [ɪf] [its] [ɔːl] ['mɪθɪkl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ðen] ? "
" If it's all mythical , why do you need a scientist then ? "
" 如果 它是 全部 神话 , 为什么 做 你 需要 一个 科学家 然后 ? "

"如果这一切都是神话传说，那为什么还需要科学家呢？"

" [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['kɛndrɪk] [sed] [ɔː'stɪrli] .
" A physical scientist , you mean , " Kendrick said austerely .
" 一个 身体的 科学家 , 你 意思是 , " 肯德里克 说 简朴地 .

"你是说物理学家吗？"肯德里克严肃地说。

" [fɔːr; fər][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" For anthropology is a science , too , you know .
" 为了 人类学 是 一个 科学 , 也 , 你 知道 .

"因为人类学也是一门科学，你知道的。"

" ['piːtər] [snɔːtid] .
" Peter snorted .
" 彼得 哼了一声 .

彼得哼了一声。

" [sʌm; səm] ['ɜːrθˌmæn] [kleɪm] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [ə'ledʒd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , "
" **Some Earthmen claim actually to have seen these alleged manifestations , "**
" 一些 地球人 宣称 实际上 到 有 已见 这些 据称 表现 , "

['kɛndrɪk] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Kendrick went on to explain ,
肯德里克 去 在 到 解释 ,

"一些地球人声称确实亲眼目睹了这些所谓的现象，"肯德里克继续解释道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['trɪkəri] [ɪn'vɑːlvd] —
" **in which case there must be some kind of mechanical trickery involved —**
" 在 哪个 案件 那里 必须 是 一些 种类 的 机械的 诡计 涉及 —

[wɪtʃ] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
which is where you come in .
哪个 是 在哪里 你 来 在 .

"在这种情况下，肯定涉及到某种机械上的诡计——而这正是你发挥作用的地方。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
Of course I would have preferred an engineer to help me ,
的 课程 我 会 有 首选 一个 工程师 到 帮助 我 ,

当然，我更希望有工程师来帮我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
but you were all I could get from the government . "
但 你 是 全部 我 可以 得到 从 这 政府 . "

但你是我从政府那里唯一能得到的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] ['iːðər] ,
" **And you wouldn't have got me either ,**
" 和 你 不会 有 得到 我 任何一个 ,

"你也抓不到我。"

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
if the Minister of Science didn't have it in for me !
如果 这 部长 的 科学 没有 有 它 在 为了 我 !

如果不是科学部长跟我过不去的话！

" ['piːtər] [sed] ['aɪˌreɪtli] .
" **Peter said irately .**
" 彼得 说 愤怒地 .

彼得愤怒地说。

" [aɪm][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪd(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm far too good for this piddling little job , and you know it .**
" 我是 远的 也 好的 为了 这 小打小闹 小的 工作 , 和 你 知道 它 .

"我能力远超这份微不足道的小工作，你也知道这一点。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['envi] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — "
If it weren't for envy in high places — "
如果 它 不是 为了 嫉妒 在 高的 地方 — "

如果不是因为高层人士的嫉妒——"

" ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːrnd] ,
" **Better watch out , " the professor warned ,**
" 更好的 手表 出去 , " 这 教授 警告 ,

"最好小心点，"教授警告道。

" [ɔːr][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [dɪ'saɪd] [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ˌɔːltə'geðər] ,
" **or the Minister might decide you're too good for science altogether ,**
" 或者 这 部长 可能 决定 你是 也 好的 为了 科学 共 ,

或者部长可能会认为你太优秀了，根本不适合从事科学研究。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tæləntsˌ] —
and **you'll** **be** **switched** **to** **a** **position** **more** **in** **keeping** **with** **your** **talents** **—**
和 你会 是 切换 到 一个 位置 更多的 在 保持 和 你的 天赋 —
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

你将被调到一个更适合你才能的岗位——例如，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːv(ə)l]['eɪdʒənt] .
as **a** **Refuse** **Removal** **Agent** **.**
作为 一个 拒绝 移动 代理人 .

担任垃圾清运员。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːv(ə)l] ?
" **And** **what** **is** **wrong** **with** **the** **honored** **art** **of** **Refuse** **Removal** **?**
" 和 什么 是 错误的 和 这 荣幸 艺术 的 拒绝 移动 ?

“那么，备受尊崇的垃圾清运艺术有什么错呢？”

[zen] ['wʌndɝd] .
Zen **wondered** **.**
禅 想知道 .

Zen心想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] .
There **were** **a** **lot** **of** **mystifying** **things** **about** **these** **Earthmen** **.**
那里 是 一个 很多 的 神秘的 事物 关于 这些 地球人 .

这些地球人身上有很多令人费解的地方。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɪts]
The **scientists** **'** **quaint** **little** **edifice** **was** **finally** **set** **up** **,** **and** **the** **spaceship** **took** **its**
这 科学家 - 古雅 小的 大厦 曾是 最后 放 向上 , 和 这 飞船 采取 它是
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure **.**
离开 .

科学家们那座古朴的小建筑终于搭建完毕，宇宙飞船也启程了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [sɪgə'rets]
It **was** **only** **then** **that** **the** **Earthmen** **discovered** **that** **something** **they** **called** **cigarettes**
它 曾是 仅有的 然后 那 这 地球人 发现 那 某物 他们 称为 香烟
['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
couldn't **be** **found** **in** **the** **welter** **of** **packages** **,**
不能 是 成立 在 这 弱打 的 包裹 ,

直到那时，地球人才发现，在成堆的包装袋中，根本找不到他们称之为香烟的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['wʊdnt] [kʊk] ['dɪnər] [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [duː] ['eniθɪŋ] .
and **that** **the** **robot** **wouldn't** **cook** **dinner** **or** **,** **in** **fact** **,** **do** **anything** **.**
和 那 这 机器人 不会 厨师 晚餐 或者 , 在 事实 , 做 任何事物 .

而且机器人不会做饭，实际上什么都不会做。

[gʊd] [oʊld] [gʊdʒ] , [zen] [θɔːt] .
Good **old** **Guj** **,** **Zen** **thought** **.**
好的 老的 古吉拉特邦 , 禅 想法 .

美好的古吉拉特，禅宗思想。

" [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] , " ['piːtər] [kəm'pleɪnd] ,
" **I** **can't** **figure** **out** **what's** **gone** **wrong** **,** **"** **Peter** **complained** **,**
" 我 不能 数字 出去 是什么 已消失 错误的 , " 彼得 抱怨 ,

“我搞不清楚到底哪里出了问题，”彼得抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][mæn] [tə'geðər] [ə'gen] .
as **he** **finished** **putting** **the** **mechanical** **man** **together** **again** **.**
作为 他 完成的 推杆 这 机械的 男人 一起 再次 .

他重新组装好机械人之后。

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wəʊnt]['fʌŋkʃ(ə)n] . "
" **Everything seems to be all right , and yet the damned thing won't function . "**
" 一切 似乎 到 是 全部 正确的 , 和 然而 这 该死的 事物 惯于 功能 . "

"一切似乎都正常，可该死的东西就是不工作。"

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ɑ:r'selvz] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **Looks as if we'll have to do the housework ourselves , confound it ! "**
" 看起来 作为 如果 出色地 有 到 做 这 家务 我们自己 , 混杂 它 ! "

"看来我们得自己做家务了，真倒霉！"

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] , " ['pi:tər] [sed] .
" **Uh - uh , " Peter said .**
" 呃 - 呃 , " 彼得 说 .

"嗯哼，"彼得说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˌem 'i:] .
" **You can , but not me .**
" 你 能 , 但 不是 我 .

你可以，但我不行。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gʌvərnmənt] [pʊt][ˌem 'i:]['ʌndər][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz]
The Earth government put me under your orders so far as this project is
这 地球 政府 放 我 在下面 你的 订单 所以 远的 作为 这 项目 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

地球政府已将我交由您负责，以处理这个项目。

[sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] , [sɜ:r] ,
sir , but I'm not supposed to do anything degrading , sir ,
先生 , 但 我是 不是 据称 到 做 任何事物 降级 , 先生 ,

先生，但我不能做任何有辱人格的事，先生。

[ænd; ənd]['mi:niəl][wɜ:rk][ɪz]['klæsɪfaɪd][æz; əz][dʒʌst][ðæt] , [sɜ:r] , [soʊ] — "
and menial work is classified as just that , sir , so — "
和 卑微的 工作 是 分类 作为 只是 那 , 先生 , 所以 — "

而卑微的工作就被归类为卑微的工作，先生，所以——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right , all right !**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

" ['kɛndrɪk] [sed] .
" **Kendrick said .**
" 肯德里克 说 .

肯德里克说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]
" **Though it seems to me if I'm willing to do it , you should have no**
" 尽管 它 似乎 到 我 如果 我是 愿意的 到 做 它 , 你 应该 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] . "
objection . "
异议 . "

"不过我觉得，如果我愿意做，你也不应该反对。"

" [its] [jʊr; jər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [sɜ:r] .
" **It's your project , sir .**
" 它是 你的 项目 , 先生 .

"这是您的项目，先生。"

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] , " ['piːtər] ['ædɪd] [mɔːr] ['helpfəli] ,
I gathered from the king , though , " Peter added more helpfully ,
我 聚集 从 这 国王 , 尽管 , " 彼得 额外 更多的 乐于助人 ,

我从国王那里得知，"彼得补充道，语气更加有帮助。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [duː]['miːniəl]['leɪbər] [ðəm'selvz] . "
" that some of the natives still do menial labor themselves . "
" 那 一些 的 这 本地人 仍然 做 卑微的 劳动 他们自己 . "

"有些当地人仍然自己从事体力劳动。"

" [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['plænɪt][soʊ] ['bækwərd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
" How disgusting that there should still be a planet so backward that human beings
" 如何 令人作呕 那 那里 应该 仍然 是 一个 行星 所以 落后 那 人类 生物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['tæsks] ,
should be forced to do humiliating tasks ,
应该 是 强制 到 做 羞辱 任务 ,

"多么令人作呕，竟然还有如此落后的星球，人类竟然要被迫从事屈辱的工作。"

" ['kɛndrɪk] [sed] .
" Kendrick said .
" 肯德里克 说 .

肯德里克说道。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [zen] [θɔːt] ,
You don't know the half of it , either , Zen thought ,
你 不 知道 这 一半 的 它 , 任何一个 , 禅 想法 ,

"你连一半都不知道，"禅心想。

[ʃɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
shocked all the way back to his physical being .
震惊 全部 这 方式 后退 到 他的 身体的 存在 .

他震惊得回过神来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][gɔdz][ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts]
It had never occurred to him that the functions of gods on other planets
它 有 绝不 发生 到 他 那 这 函数 的 神 在 其他 行星
[maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ɑːn] - . . . [ən'les] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['revərəns]
might be different than on Uxen . . . unless the Earthlings failed to pay reverence
可能 是 不同的 比 在 - . . . 除非 这 地球人 失败的 到 支付 尊敬
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gɔdz] ,
to their own gods ,
到 他们的 自己的 神 ,

他从未想过其他星球上的神灵的功能可能与乌克森星球上的神灵不同……除非地球人没有对他们自己的神灵表示敬畏。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['kɛndrɪk]
which seemed unlikely in view of the respectful way with which Professor Kendrick
哪个 似乎 不太可能 在 看法 的 这 尊重 方式 和 哪个 教授 肯德里克
[hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [zɛnz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [neɪm] .
had greeted the mention of Zen's Awe - Inspiring Name .
有 问候 这 提到 的 禅宗 敬畏 - 鼓舞人心 姓名 .

鉴于肯德里克教授对提及禅宗令人敬畏的名字表现出的尊敬态度，这似乎不太可能。

[ðen] [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prɪ'rɑːgətɪv] .
Then Refuse Removal was not necessarily a divine prerogative .
然后 拒绝 移动 曾是 不是 一定 一个 神圣的 特权 .

那么，清除垃圾就不一定是神圣的特权了。

[ðoʊz] [fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] , [zen] [θɔːt] ['bɪtərli] ,
Those first colonists were very clever , Zen thought bitterly ,
那些 第一的 殖民者 是 非常 聪明的 , 禅 想法 苦涩地 ,

"那些第一批殖民者真是聪明，"泽恩愤愤地想。

[swiːt] - ['tɔːkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['dɜːrti][wɜːrk] .

sweet	-	talking	me	into	becoming	a	god	and	doing	all	their	dirty	work	.
甜的	-	说	我	进入	成为	一个	上帝	和	正在做	全部	他们的	肮脏的	工作	.

他们花言巧语哄骗我成为神，替他们做所有肮脏的勾当。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənt] ;

I	was	happy	here	as	the	Only	Inhabitant	;
我	曾是	快乐的	这里	作为	这	仅有的	居民	;

作为这里唯一的居民，我感到很幸福；

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər][let] [ðoʊz] ['intələupəz] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː][ɪn] [θi'ɔlətri] ?

why	did	I	ever	let	those	interlopers	involve	me	in	Theolatry	?
为什么	做过	我	曾经	让	那些	闯入者	涉及	我	在	崇拜	?

我当初为什么会让那些闯入者把我牵扯进神学之中?

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kwɪt] [naʊ] .

But	I	can't	quit	now	.
但	我	不能	辞职	现在	.

但我现在不能放弃。

[ðə; ði] - [niːd] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['ɪnsens] ; [aɪm] ['fetəd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs]

The	Uxenach	need	Me	.	.	.	and	I	need	incense	;	I'm	fettered	by	my	own	weakness
这	-	需要	我	.	.	.	和	我	需要	香	;	我是	束缚	经过	我的	自己的	弱点

.

:

.

乌克塞纳赫人需要我……而我需要香；我被自己的软弱所束缚。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] . . . .

Still	,	I	have	the	glimmerings	of	an	idea	.	.	.	.
仍然	,	我	有	这	微光	的	一个	主意	.	.	.	.

不过，我心中隐隐约约有个想法……

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['miːniəl][faɪnd][aʊt] ?

"	Oh	,	how	much	could	a	half	-	witted	menial	find	out	?
"	哦	,	如何	很多	可以	一个	一半	-	机智的	卑微的	寻找	出去	?

"哦，一个半吊子的小喽啰能发现多少东西呢？"

" ['piːtər] [diˈmɑːndid] .

"	Peter	demanded	.
"	彼得	要求	.

彼得问道。

" [rɪ'membər] , [its] ['iːðər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [jɔːr'self] . "

"	Remember	,	it's	either	a	native	servant	,	sir	,	or	you	do	the	housework	yourself	.	"
"	记住	,	它是	任何一个	一个	本国的	仆人	,	先生	,	或者	你	做	这	家务	你自己	.	"

"记住，先生，要么雇佣本地仆人，要么您自己做家务。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kɛndrɪk] [ə'griːd] ['gluːmɪli] .

"	All	right	,	"	Kendrick	agreed	gloomily	.
"	全部	正确的	,	"	肯德里克	同意	阴郁地	.

"好吧，"肯德里克闷闷不乐地同意道。

" [wiːl] [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	We'll	try	one	of	the	natives	.
"	出色地	尝试	一	的	这	本地人	.

"我们会试试当地人。"

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [stɪl] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [zen] ,

"	So	the	next	day	,	still	attended	by	the	Unseen	Presence	of	Zen	,
"	所以	这	下一个	天	,	仍然	参加	经过	这	看不见	在场	的	禅	,

"于是第二天，依然有禅宗那无形的存在陪伴着我，

[ðeɪ] [sɔːt] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] .
they sought audience with the prime minister .
他们 寻求 观众 和 这 主要的 部长 .

他们请求觐见首相。

" ['welkəm] , ['ɜːrθˌmæn] , [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst]
" Welcome , Earthmen , to the humble apartments of His Majesty's most
" 欢迎 , 地球人 , 到 这 谦逊的 公寓 的 他的 陛下的 最多
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , " [gʊdʒ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,
unimportant subject , " Guj greeted them ,
不重要 主题 , " 古吉拉特邦 问候 他们 ,

“欢迎各位地球人来到陛下最不起眼的臣民的简陋寓所，”古吉向他们打招呼道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌeks'eɪ][æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
making a very small xa as he led them into the largest reception room .
制作 一个 非常 小的 xa 作为 他 引领 他们 进入 这 最大 接待 房间 .

他领着他们走进最大的接待室时，发出了一声很小的“xa”声。

['kɛndrɪk] ['æbsəntli] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌndər'kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] ['teɪbl] .
Kendrick absently ran his finger over the undercarving of a small gold table .
肯德里克 心不在焉地 跑 他的 手指 超过 这 底切 的 一个 小的 金子 桌子 .

肯德里克心不在焉地用手指抚过一张小金桌的底雕。

" [lʊk] , [noʊ] [dʌst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Look , no dust , " he whispered .
" 看 , 不 灰尘 , " 他 低声说道 .

“你看，没有灰尘，”他低声说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] ['eksələnt] [help] [hɪr] .
" Must have excellent help here .
" 必须 有 出色的 帮助 这里 .

这里肯定有非常优秀的帮手。

" [zen] ['kudnt] [help] ['priːnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
" Zen couldn't help preening just a bit .
" 禅 不能 帮助 梳理 只是 一个 少量 .

“Zen忍不住有点得意忘形了。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] .
At least he did his work well ; no one could gainsay that .
在 至少 他 做过 他的 工作 出色地 ; 不 一 可以 否定 那 .

至少他工作做得很好，这一点毋庸置疑。

" [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , " [gʊdʒ] [went] [ɑːn] , [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ɪz]
" Your desire , " Guj went on , apparently anxious to get to the point , " is
" 你的 欲望 , " 古吉拉特邦 去 在 , 显然 焦虑的 到 得到 到 这 观点 , " 是
[maɪ] [kə'mænd] .
my command .
我的 命令 .

“你的愿望，”古吉继续说道，显然急于直奔主题，“就是我的命令。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz][tuː; tə][pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːr] — ? "
Would you like a rojh of dancing girls to perform before you or — ? "
会 你 喜欢 一个 - 的 跳舞 女孩们 到 履行 前 你 或者 — ? "

你想让一群舞女在你面前表演吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] , " ['kɛndrɪk]
" The king said something yesterday about servants being available , " Kendrick
" 这 国王 说 某物 昨天 关于 仆人 存在 可用的 , " 肯德里克
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“国王昨天说过有关仆人随时待命的事，”肯德里克插话道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .
" **And** **our** **robot** **seems** **to** **have** **broken** **down** **.**
" 和 我们的 机器人 似乎 到 有 破碎的 向下 .

"我们的机器人好像出故障了。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['haʊswɜːrk] ?
Could **you** **tell** **us** **where** **we** **could** **get** **someone** **to** **do** **our** **housework** **?**
可以 你 告诉 我们 在哪里 我们 可以 得到 某人 到 做 我们的 家务 ?

请问哪里可以找到人帮我们做家务?

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['pleʒər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['venərəb(ə)l]
" **An** **expression** **of** **vivid** **pleasure** **illuminated** **the** **prime** **minister's** **venerable**
" 一个 表达 的 生动 乐趣 照明 这 主要的 部长 可敬
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

"首相威严的脸上露出了欣喜的神情。"

" [baɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **By** **fortunate** **chance** **,** **gentlemen** **,**
" 经过 幸运 机会 , 先生们 ,

"先生们，真是机缘巧合，

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt][ʌv; əv] [meɪdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]
a **small** **lot** **of** **maids** **is** **to** **be** **auctioned** **off** **at** **a** **village** **very** **near** **the**
一个 小的 很多 的 女佣 是 到 是 拍卖 离开 在 一个 村庄 非常 靠近 这
[ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] .
Imperial **City** **tomorrow** **.**
帝国 城市 明天 .

明天，在距离皇城很近的一个村庄里，将有一小批女仆进行拍卖。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][ðer; ðər] ['pɜːrsənəli] . "
I **should** **be** **delighted** **to** **escort** **you** **there** **personally** **.** **"**
我 应该 是 高兴极了 到 护送 你 那里 亲自 . "

我很乐意亲自护送您前往。

" ['ɔːkʃənd] ?
" **Auctioned** **?**
" 拍卖 ?

拍卖了吗?

" ['kɛndrɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" **Kendrick** **repeated** **.**
" 肯德里克 重复 .

肯德里克重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [sel] ['sɜːrvənt] [hɪr] ?
" **You** **mean** **they** **sell** **servants** **here** **?**
" 你 意思是 他们 卖 仆人 这里 ?

你是说这里卖佣人?

" [gʊdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['aɪˌbraʊz] .
" **Guj** **raised** **his** **snowy** **eyebrows** **.**
" 古吉拉特邦 提高 他的 下雪的 眉毛 .

古吉扬起了他雪白的眉毛。

" [soʊld] ?
" **Sold** **?**
" 卖 ?

"卖?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [liːst] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə'piːs] .

Certainly	**not**	**;**	**they**	**are**	**leased**	**for**	**two**	**years**	**apiece**	**.**
当然	不是	;	他们	是	租赁	为了	二	年	一块	.

当然不是；它们都是租的，每辆车租期两年。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [liːs] ,

After	**all**	**,**	**if**	**you**	**have**	**no**	**lease**	**,**
后	全部	,	如果	你	有	不	租	,

毕竟，如果你没有租约，

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪl] [steɪ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd]

what	**guarantee**	**do**	**you**	**have**	**that**	**your**	**servants**	**will**	**stay**	**after**	**you**	**have**	**trained**
什么	保证	做	你	有	那	你的	仆人	将要	停留	后	你	有	受过训练

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

你有什么保证你的仆人在经过你的训练后会留下来?

[nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

None	**whatsoever**	**.**
没有任何	任何	.

完全没有。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	**When**	**the**	**two**	**scientists**	**had**	**gone**	**,**
"	什么时候	这	二	科学家	有	已消失	,

"两位科学家离开后，

- [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['tæpəstri] [dɪ'pɪktɪŋ] [zen] [ɪn]['sev(ə)n]

Iximi	**emerged**	**from**	**behind**	**a**	**bright**	**-**	**colored**	**tapestry**	**depicting**	**Zen**	**in**	**seven**
-	出现	从	在后面	一个	明亮的	-	有色	挂毯	描绘	禅	在	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .

hundred	**and**	**fifty**	**-**	**three**	**of**	**his**	**Attributes**	**.**
百	和	五十	-	三	的	他的	属性	.

伊克西米从一幅色彩鲜艳的挂毯后面走了出来，挂毯上描绘了禅宗的七百五十三种属性。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

"	**The**	**younger**	**one**	**is**	**not**	**at**	**all**	**bad**	**-**	**looking**	**,**	**"**	**she**	**commented**	**,**	**patting**	**her**	**hair**
"	这	年轻	一	是	不是	在	全部	坏的	-	寻找	,	"	她	评论	,	轻拍	她	头发

['ɪntuː] [pleɪs] .

into	**place**	**.**
进入	地方	.

"妹妹长得也不错，"她一边说着，一边把头发捋顺。

" [aɪ][duː][laɪk][bɪg][blɑːnd][men] .

"	**I**	**do**	**like**	**big**	**blond**	**men**	**.**
"	我	做	喜欢	大的	金发	男人	.

我喜欢身材高大的金发男人。

[pər'hæps][maɪ][tæsk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] .

Perhaps	**my**	**task**	**will**	**not**	**be**	**as**	**unpleasant**	**as**	**I**	**fancied**	**.**
也许	我的	任务	将要	不是	是	作为	令人不快的	作为	我	幻想	.

或许我的任务不会像我想象的那么糟糕。

" [gʊdʒ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	**Guj**	**stroked**	**his**	**beard**	**.**
"	古吉拉特邦	抚摸	他的	胡须	.

古吉抚摸着胡须。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɪl] [sɪ'lekt] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**the**	**Earthlings**	**will**	**select**	**you**	**,**	**Your**	**Highness**	**?**
"	如何	做	你	知道	这	地球人	将要	选择	你	,	你的	高度	?

"殿下，您如何知道地球人会选择您？"

['meni] ['ʌðər] [meɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Many	**other**	**maids**	**will**	**be**	**auctioned**	**off**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
许多	其他	女佣	将要	是	拍卖	离开	在	这	相同的	时间	.

同时，还有许多其他女佣将被拍卖。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['stɪfnd] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**princess**	**stiffened**	**angrily**	**.**
"	这	公主	僵硬	愤怒地	.

公主气得浑身僵硬。

" [ðeɪl] [pɪk] [ˌem 'iː][ɔːr] [ðeɪl] ['nevər] [liːv] - [ə'laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

"	**They'll**	**pick**	**me**	**or**	**they'll**	**never**	**leave**	**Uxen**	**alive**	**and**	**you**	**,**	**Your**	**Excellency**	**,**
"	他们会	挑选	我	或者	他们会	绝不	离开	-	活	和	你	,	你的	阁下	,

[wʊd] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm] .

would	**not**	**outlive**	**them**	**.**
会	不是	活得更久	他们	.

"他们要么选我，要么就永远别想活着离开乌克森，而阁下，你也活不过他们。"

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Although**	**it**	**meant**	**he**	**had**	**to**	**overwork**	**the**	**other**	**aspects**	**of**	**his**
"	虽然	它	意思是	他	有	到	过度劳累	这	其他	方面	的	他的

['mʌltɪp(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] ,

multiple	**personality**	**,**
多种的	性格	,

"尽管这意味着他不得不过度发挥他多重人格的其他方面，

[zen] [kept] [wʌn] [friː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — [ɪn]['spɪrɪt] ,

Zen	**kept**	**one**	**free**	**so**	**that**	**the**	**next**	**day**	**he**	**could**	**join**	**the**	**Earthmen**	**—**	**in**	**spirit**	**,**
禅	保留	一	自由的	所以	那	这	下一个	天	他	可以	加入	这	地球人	—	在	精神	,

Zen 留了一个自由人，以便第二天他能以精神的形式加入地球人。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [ɑːn][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːniəl] .

that	**was**	**—**	**on**	**their**	**excursion**	**in**	**search**	**of**	**a**	**menial**	**.**
那	曾是	—	在	他们的	短途旅行	在	搜索	的	一个	卑微的	.

那是在他们外出寻找佣人的途中。

" [ɪf] , [æz; əz][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['loʊk(ə)l]['ʃoʊkˌweɪz] , [prə'fesər] , "

"	**If**	**,**	**as**	**an**	**anthropologist**	**,**	**you**	**are**	**interested**	**in**	**local**	**folkways**	**,**	**Professor**	**,**	**"**
"	如果	,	作为	一个	人类学家	,	你	是	感兴趣的	在	当地的	民俗	,	教授	,	"

[gʊdʒ] [ri'mɑːkt] ['greɪʃəsli] ,

Guj	**remarked**	**graciously**	**,**
古吉拉特邦	评论	亲切地	,

"教授，如果您作为一名人类学家对地方民俗感兴趣的话，"古吉亲切地说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɑːrlət] , [boʊt] - [ʃeɪpt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

as	**he**	**and**	**the**	**scientists**	**piled**	**into**	**a**	**scarlet**	**,**	**boat**	**-**	**shaped**	**vehicle**	**,**
作为	他	和	这	科学家	堆积	进入	一个	猩红	,	船	-	形状	车辆	,

他和科学家们挤进了一辆猩红色的船形车辆里，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊərz] .

"	**you**	**will**	**find**	**much**	**to**	**attract**	**your**	**attention**	**in**	**this**	**quaint**	**little**	**planet**	**of**	**ours**	**.**
"	你	将要	寻找	很多	到	吸引	你的	注意力	在	这	古雅	小的	行星	的	我们的	.

"

"

"在这个古朴的小星球上，你会发现很多吸引你眼球的事物。"

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['diːmənz] ?

"	**Are**	**the**	**eyes**	**painted**	**on**	**front**	**of**	**the**	**car**	**to**	**ward**	**off**	**demons**	**?**
"	是	这	眼睛	绘	在	正面	的	这	车	到	病房	离开	恶魔	?

"车头画上的眼睛是为了驱赶恶魔吗？"

" ['kɛndrɪk] [æskt] .
" Kendrick asked .
" 肯德里克 问 .

肯德里克问道。

" [kɑːr] ?
" Car ?
" 车 ?

“车?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['jiːoʊ] !
Oh , you mean the yio !
哦 , 你 意思是 这 yio !

哦，你是说 yio!

" [gʊdʒ] ['pætɪd] [ðə; ði]['fɔːr,pɑːrt; 'foʊr,pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" Guj patted the forepart of the vehicle .
" 古吉拉特邦 轻拍 这 前部 的 这 车辆 .

古吉拍了拍车头。

[ˌaɪ 'tiː] [pɜːd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] .
It purred and fluttered long eyelashes .
它 咕噜咕噜 和 飘动 长的 睫毛 .

它发出咕噜声，长长的睫毛扑闪着。

" [wiː; wi] [briːd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['baʊnsi] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [siːts] ; [ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
" We breed an especially bouncy strain with seats ; they're so much more
" 我们 品种 一个 尤其 有弹性的 拉紧 和 座位 ; 它们是 所以 很多 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
comfortable , you know . "
舒服的 , 你 知道 . "

“我们培育了一种特别有弹性的品种，适合搭配座椅；你知道，它们要舒适得多。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] ?
" You mean this is a live animal ?
" 你 意思是 这 是 一个 居住 动物 ?

你是说这是一只活的动物?

" [gʊdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
" Guj nodded apologetically .
" 古吉拉特邦 点头 带着歉意地 .

古吉歉意地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst] .
" Of course it does not go very fast .
" 的 课程 它 做 不是 去 非常 快速地 .

当然，它的速度不会很快。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [draɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['speɪsʃɪp] [hæv; həv] — "
Now if we had the atomic power drive , such as your spaceships have — "
现在 如果 我们 有 这 原子 力量 驾驶 , 这样的 作为 你的 宇宙飞船 有 — "

如果我们拥有像你们的宇宙飞船那样的原子动力驱动装置——”

" [juːd] [ʃuːt] [raɪt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] , " ['hæmənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You'd shoot right off into space , " Hammond assured him .
" 你会 射击 正确的 离开 进入 空间 , " 哈蒙德 保证 他 .

“你会直接飞向太空，”哈蒙德向他保证道。

" [spiːd] , " [sed] ['kɛndrɪk] , " [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" Speed , " said Kendrick , " is the curse of modern civilization .
" 速度 , " 说 肯德里克 , " 是 这 诅咒 的 现代的 文明 .

肯德里克说：“速度是现代文明的诅咒。”

[biː; bi][glæd][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['greɪsɪz] [hɪr] [ɑːn] - .

Be	glad	you	still	retain	some	of	the	old	-	fashioned	graces	here	on	Uxen	.
是	高兴的	你	仍然	保持	一些	的	这	老的	-	造型	恩典	这里	在	-	.

你应该庆幸Uxen仍然保留着一些老式的优雅风范。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , " [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['mɑːˌdʒiːkoʊ] -

You	see	,	"	he	whispered	to	his	assistant	,	"	a	clear	case	of	magico	-
你	看	,	"	他	低声说道	到	他的	助手	,	"	一个	清除	案件	的	魔法	-

[rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] - ['friːzɪŋ] ,

religious	culture	-	freezing	,
宗教	文化	-	冷冻	,

"你看，"他低声对助手说，"这是一个典型的魔法宗教文化冻结案例。"

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stætɪk][sə'saɪəti][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ɪt'self] ,

resulting	in	a	static	society	unable	to	advance	itself	,
结果	在	一个	静止的	社会	无法	到	进步	本身	,

导致社会停滞不前，无法自我进步。

[kʌmz] [ʌv; əv][ɪts][ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt]['deɪəti; 'diːəti] .

comes	of	its	implicit	reliance	upon	the	powers	of	an	omnipotent	deity	.
来	的	它是	隐式	依赖	之上	这	权力	的	一个	无所不能	神	.

源于它对全能神明力量的隐性依赖。

" [zen] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt] .

"	Zen	took	some	time	to	figure	this	out	.
"	禅	采取	一些	时间	到	数字	这	出去	.

Zen花了一些时间才弄明白这一点。

[bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] !

But	that's	right	!
但	那就是	正确的	!

没错!

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɪn] [sər'praɪz] .

he	concluded	,	in	surprise	.
他	结束	,	在	惊喜	.

他惊讶地总结道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][gɑːd] ['telipɔːtid] [θɪŋz] ?

"	I	thought	your	god	teleported	things	?
"	我	想法	你的	上帝	传送	事物	?

我以为你们的神会瞬间移动东西呢?

" ['piːtər] [æskt] [gʊdʒ] .

"	Peter	asked	Guj	.
"	彼得	问	古吉拉特邦	.

彼得问古吉。

" [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] ['dʌznt] ['telɪpɔːrt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ]

"	How	come	he	doesn't	teleport	you	around	,	if	you're	in	such	a	hurry	to	go
"	如何	来	他	不	传送	你	大约	,	如果	你是	在	这样的	一个	匆忙	到	去

['pleɪsɪz] ?

places	?
地方	?

"既然你这么急着去某个地方，为什么不把你瞬间传送过去呢？"

" ['kɛndrɪk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Kendrick	glared	at	him	.
"	肯德里克	怒目而视	在	他	.

肯德里克怒视着他。

" [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , " [hiː; hi] [hist] .
" **Please remember that I'm the anthropologist , "** **he hissed .**
" 请 记住 那 我是 这 人类学家 , " 他 嘶嘶作响 .

"请记住，我是人类学家，"他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ]
" **You have got to know how to describe the Transcendental Personality with**
" 你 有 得到 到 知道 如何 到 描述 这 超验的 性格 和
[ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'spekt] . "
the proper respect . "
这 恰当的 尊重 . "

"你必须懂得如何以应有的尊重来描述超验人格。"

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][zen] ['telɪpɔːrt] ['ænɪmeɪt]['ɑːbdʒekts] , " [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪk'spleɪnd]
" **We don't have Zen teleport animate objects , " the prime minister explained**
" 我们 不 有 禅 传送 动画 对象 , " 这 主要的 部长 解释
['æfəbli] .
affably .
和蔼可亲 .

"我们没有禅宗那种瞬间移动活物的魔法，"首相和蔼地解释道。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['frædʒ(ə)l] .
" **Or even inanimate ones if they are fragile .**
" 或者 甚至 无生命 一个 如果 他们 是 脆弱的 .

"或者，如果它们是易碎的无生命物体，也可以。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tendz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
For He tends to lose His Temper sometimes when He feels that He is
为了 他 倾向于 到 失去 他的 脾气 有时 什么时候 他 感觉 那 他 是
[ˌoʊvər'wɜːrkt] — " [fiːlz] , [ɪn'diːd] !
overworked — " Feels , indeed !
过度劳累 — " 感觉 , 的确 !

因为祂有时感到自己工作过度时，往往会发脾气——"确实如此！

[zen] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ænd; ənd] [θroʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
Zen said to himself — " and throws things about .
禅 说 到 他自己 — " 和 投掷 事物 关于 .

Zen自言自语道——"然后到处乱扔东西。"

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .
We cannot reprove Him for His misbehavior .
我们 不能 责备 他 为了 他的 不当行为 .

我们不能因为他的不当行为而责备他。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] . "
After all , a god is a god . "
后 全部 , 一个 上帝 是 一个 上帝 . "

毕竟，神就是神。

" [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'revərəns] , " ['kɛndrɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
" **The apparent irreverence , " Kendrick explained in an undertone ,**
" 这 明显 不敬 , " 肯德里克 解释 在 一个 底色 ,

"表面上的不敬，"肯德里克低声解释道。

" [ʌn'daʊtɪdli] ['signifaiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænsəleri] [ɔːr] , [pər'hæps] , [pə'rɪfərəl]
" **undoubtedly signifies that he is dealing with ancillary or , perhaps , peripheral**
" 无疑 表示 那 他 是 处理 和 辅助 或者 , 也许 , 外围
[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .
religious beliefs .
宗教 信仰 .

"这无疑表明他所处理的是次要的，或者说是边缘的宗教信仰。"

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	make	a	note	of	them	.
我	必须	制作	一个	笔记	的	他们	.

我必须把它们记下来。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['rɔɪəl]['jiːoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['plænəteri]

By	the	time	the	royal	yio	had	arrived	at	the	village	where	the	planetary
经过	这	时间	这	皇家	yio	有	到达的	在	这	村庄	在哪里	这	行星

['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][fɔːr; fər][də'mestiks][wɜːr; wər][held] ,

auctions	for	domestics	were	held	,
拍卖	为了	家政	是	握住	,

当皇家侍卫到达举行家政人员行星拍卖会的村庄时，

[ðə; ði][meɪdz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	maids	were	already	arranged	in	a	row	on	the	platform	.
这	女佣	是	已经	安排	在	一个	排	在	这	平台	.

女仆们已经在站台上排成一排了。

[moʊst][wɜːr; wər] [dɪ'presɪŋli] [pleɪn] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [θɪk] ['sækˌlaɪk] ['tjuːnɪks] .

Most	were	depressingly	plain	creatures	and	dressed	in	thick	sacklike	tunics	.
最多	是	令人沮丧地	清楚的	生物	和	穿着	在	厚的	囊状	束腰外衣	.

大多数都是相貌平平、穿着厚重麻袋状束腰外衣的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

Among	them	,	the	graceful	form	of	Iximi	was	conspicuous	,
之中	他们	,	这	优美	形式	的	-	曾是	显眼的	,

其中，伊希米的优美身姿尤为引人注目。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt]['sɪmələr][ɪn][kʌt][bʌt; bət] ['fæʃnd] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [gɔːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

clad	in	a	garment	similar	in	cut	but	fashioned	of	translucent	gauze	almost	as
覆膜	在	一个	服装	相似的	在	切	但	造型	的	半透明	纱布	几乎	作为

[bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .

blue	as	her	eyes	.
蓝色的	作为	她	眼睛	.

她身穿一件款式相似但由半透明薄纱制成的衣服，颜色几乎和她的眼睛一样蓝。

['piːtər] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Peter	straightened	his	tie	and	assumed	a	much	more	cheerful	expression	.
彼得	拉直	他的	领带	和	假定	一个	很多	更多的	快乐	表达	.

彼得整理了一下领带，脸上露出了笑容。

" [lets] [rent] [ðæt] [wʌn] !

"	Let's	rent	that	one	!
"	我们来吧	租	那	一	!

“咱们租那辆车吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	he	exclaimed	,	pointing	to	the	princess	.
"	他	惊呼	,	指向	到	这	公主	.

“他指着公主惊呼道。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" ['kɛndrɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Kendrick** **told** **him** .
" 肯德里克 讲述 他 .

肯德里克告诉他。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['mɑːd(ə)l] .
" **In** **the** **first** **place** , **she** **is** **obviously** **the** **most** **expensive** **model** .
" 在 这 第一的 地方 , 她 是 明显地 这 最多 昂贵的 模型 .

首先，她显然是最贵的模特。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Secondly , **she** **would** **be** **too** **distracting** **for** **you** .
第二 , 她 会 是 也 分散注意力 为了 你 .

其次，她会让你分心。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪz]['nevər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['wɜːrkər][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] . . . .
And , **finally** , **a** **pretty** **girl** **is** **never** **as** **good** **a** **worker** **as** **a** **plain** . . . .
和 , 最后 , 一个 漂亮的 女孩 是 绝不 作为 好的 一个 工人 作为 一个 清楚的 . . . .

最后，漂亮女孩永远不如相貌平平的女孩工作出色……

[wiːl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] .
We'll **take** **that** **one** .
出色地 拿 那 一 .

我们选那个。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌmpɪɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **The** **professor** **pointed** **to** **the** **dumpiest** **and** **oldest** **of** **the** **women** .
" 这 教授 尖 到 这 最笨重的 和 最老 的 这 女性 .

教授指着其中一位身材最矮胖、年纪最大的妇女。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɔːfər][tuː; tə][stɑːrt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
" **How** **much** **should** **I** **offer** **to** **start** , **Your** **Excellency** **?**
" 如何 很多 应该 我 提供 到 开始 , 你的 阁下 ?

"阁下，我应该出价多少才合适呢？"

[noʊ] [sens] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [tuː] [haɪ] .
No **sense** **beginning** **the** **bidding** **too** **high** .
不 感觉 开始 这 投标 也 高的 .

没必要一开始就把出价定得太高。

[wiː; wi] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːnt] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
We **Earthmen** **aren't** **made** **of** **money** ,
我们 地球人 不是 制成 的 钱 ,

我们地球人不是用金钱造的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
in **spite** **of** **what** **the** **rest** **of** **the** **Galaxy** **seems** **to** **think** . "
在 尽管如此 的 什么 这 休息 的 这 星系 似乎 到 思考 . "

尽管银河系其他地方似乎并不这么认为。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ɪz]['stændərd] , " [gʊdʒ] ['mɝːmɝd] .
" **A** **hundred** **credits** **is** **standard** , " **Guj** **murmured** .
" 一个 百 学分 是 标准 , " 古吉拉特邦 低声说道 .

"一百个学分是标准价，"古吉低声说道。

" [haʊ'evər] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɑːbləm] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
" **However** , **sir** , **there** **is** **one** **problem** — **have** **you** **considered** **how** **you** **are** **going**
" 然而 , 先生 , 那里 是 一 问题 — 有 你 经过考虑的 如何 你 是 去
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][meɪd] ? "
to **communicate** **with** **your** **maid** **?** "
到 交流 和 你的 女佣 ? "

"但是，先生，有一个问题——您有没有想过该如何与您的女佣沟通呢？"

" [kə'mjuːnɪkeɪt] ?
" **Communicate** ?
" 交流 ?

“交流?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [mjuːts] ? "
Are **they** **mutes** **?** **"**
是 他们 静音 ? "

他们是哑巴吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [spiːk] [ɜːrθ] .
" **No** **,** **but** **very** **few** **of** **these** **women** **speak** **Earth** **.**
" 不 , 但 非常 很少 的 这些 女性 说话 地球 .

“不，但这些女性中很少有人会说地球语。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" **A** **look** **of** **surprise** **flitted** **over** **the** **faces** **of** **the** **servants** **,**
" 一个 看 的 惊喜 飞掠 超过 这 面孔 的 这 仆人 ,

仆人们脸上闪过一丝惊讶的神色，

['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
vanishing **as** **her** **royal** **highness** **glared** **at** **them** **.**
消失 作为 她 皇家 高度 怒目而视 在 他们 .

在她殿下怒视着他们的目光中，她消失了。

['kɛndrɪk] [pɜːrst] [θɪn] [lɪps] .
Kendrick **pursed** **thin** **lips** **.**
肯德里克 攥紧 薄的 嘴唇 .

肯德里克抿紧了薄薄的嘴唇。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mændətɔːri] [ɑːn] - .
" **I** **was** **under** **the** **impression** **that** **the** **Earth** **language** **was** **mandatory** **on** **Uxen** **.**
" 我 曾是 在下面 这 印象 那 这 地球 语言 曾是 强制的 在 - .
"
"
"

“我一直以为在乌克森星球上必须使用地球语言。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] !
" **Oh** **,** **it** **is** **;** **it** **is** **,** **indeed** **!**
" 哦 , 它 是 ; 它 是 , 的确 !

“哦，的确如此；的确如此！”

" [gʊdʒ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Guj** **said** **hastily** **.**
" 古吉拉特邦 说 草草 .

古吉匆匆说道。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['bækwərd] ['pesnts] [nuː] [weɪz] .
" **However** **,** **it** **is** **so** **hard** **to** **teach** **these** **backward** **peasants** **new** **ways** **.**
" 然而 , 它 是 所以 难的 到 教 这些 落后 农民 新的 方式 .

“然而，要教这些落后的农民新的方法却非常困难。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] ['pesnts] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] ,
" **One** **of** **the** **backward** **peasants** **gave** **a** **loud** **sniff** **,**
" 一 的 这 落后 农民 给予 一个 大声 嗅 ,

一个落后的农民大声吸了吸鼻子，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm]

which	changed	to	a	squeal	as	she	was	honored	with	a	pinch	from
哪个	已更改	到	一个	尖叫	作为	她	曾是	荣幸	和	一个	捏	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

the	hand	of	royalty	.
这	手	的	皇室	.

当她受到皇室成员的轻捏时，她的尖叫声变成了娇嗔。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ?

"	But	you	will	not	betray	us	?
"	但	你	将要	不是	背叛	我们	?

但你们不会背叛我们吧?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ]

We	are	making	rapid	advances	and	before	long	we	hope	to	make	Earth
我们	是	制作	迅速的	进展	和	前	长的	我们	希望	到	制作	地球

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . "

universal	.	"
普遍的	.	"

我们正在取得快速进展，希望不久的将来就能让地球成为全球通用的星球。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt] , " ['piːtər][pʊt][ɪn] , [bɪ'fɔːr] ['kɛndrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

"	Of	course	we	won't	,	"	Peter	put	in	,	before	Kendrick	had	a	chance	to	reply
"	的	课程	我们	惯于	,	"	彼得	放	在	,	前	肯德里克	有	一个	机会	到	回复

.

.
.

“我们当然不会，”彼得抢在肯德里克回答之前插话道。

" [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] - ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər]

"	What's	more	,	I	don't	see	why	the	Uxenians	shouldn't	be	allowed	to	speak	their
"	是什么	更多的	,	我	不	看	为什么	这	-	不应该	是	允许	到	说话	他们的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	language	.
自己的	语言	.

“此外，我不明白为什么不应该允许乌克塞尼亚人说他们自己的语言。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] .

"	The	princess	gave	him	a	dazzling	smile	.
"	这	公主	给予	他	一个	耀眼的	微笑	.

公主给了他一个灿烂的笑容。

" - - !

"	Moolai	Uxen	!
"	-	-	!

“Moolai Uxen!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [tʌŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] .

We	must	not	allow	the	beautiful	Uxulk	tongue	to	fall	into	desuetude	.
我们	必须	不是	允许	这	美丽的	-	舌头	到	落下	进入	废止	.

我们绝不能让美丽的乌克斯尔克语失传。

[brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['læŋgwɪdʒ] !

Bring	back	our	lovely	language	!
带来	后退	我们的	迷人的	语言	!

把我们美好的语言还给我们!

" [gʊdʒ] ['dʒestʃəd] ['despərətli] .

"	Guj	gestured	desperately	.
"	古吉拉特邦	做手势	绝望地	.

古吉绝望地做了个手势。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [stɑːpt] .

She	tossed	her	head	,	but	stopped	.
她	抛掷	她	头	,	但	停止	.

她甩了甩头，但随即停了下来。

" [pliːz] , ['kɛndrɪk] , " ['piːtər] ['bɛgd] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [ðæt] [wʌn] ! "

"	Please	,	Kendrick	,	"	Peter	begged	,	"	we've	got	to	buy	that	one	!	"
"	请	,	肯德里克	,	"	彼得	乞求	,	"	我们已经	得到	到	买	那	一	!	"

“肯德里克，求你了，”彼得恳求道，“我们一定要买下那件！”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] .

You	can	see	she's	a	troublemaker	.
你	能	看	她是	一个	麻烦制造者	.

一看就知道她是个惹事精。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɜːrθ] ?

Do	you	speak	Earth	?
做	你	说话	地球	?

你会说地球语吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

"	the	professor	demanded	of	the	maid	he	had	chosen	.
"	这	教授	要求	的	这	女佣	他	有	选定	.

教授向他挑选的女仆提出了要求。

" [noʊ] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	speak	,	"	she	replied	.
"	不	说话	,	"	她	回复	.

“别说话。”她回答道。

['piːtər] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [sliːv] .

Peter	tugged	at	his	superior's	sleeve	.
彼得	拉扯	在	他的	上级的	袖子	.

彼得拽了拽上司的袖子。

" [ðæt] [wʌn] [spiːks] [ɜːrθ] .

"	That	one	speaks	Earth	.
"	那	一	说话	地球	.

“那个人说的是地球。”

" ['kɛndrɪk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	Kendrick	shook	him	off	.
"	肯德里克	摇晃	他	离开	.

肯德里克甩开了他。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɜːrθ] ?

"	Do	you	speak	Earth	?
"	做	你	说话	地球	?

你会说地球语吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['oʊldɪst][ænd; ənd]['ʌgliːəst] .

"	he	demanded	of	the	second	oldest	and	ugliest	.
"	他	要求	的	这	第二	最老	和	最丑陋的	.

“他向第二年长、第二丑陋的人提出了要求。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] .

The	others	went	through	the	same	procedure	.
这	其他的	去	通过	这	相同的	程序	.

其他人也经历了同样的程序。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " ['pi:tər] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪn] . "

"	It	looks	,	"	Peter	said	,	grinning	,	"	as	if	we'll	have	to	take	mine	.	"
"	它	看起来	,	"	彼得	说	,	咧嘴笑	,	"	作为	如果	出色地	有	到	拿	矿	.	"

“看来，”彼得咧嘴一笑说，“我们得拿我的那一个了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['kɛndrɪk] [ə'gri:d] ['glu:mɪli] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	suppose	so	,	"	Kendrick	agreed	gloomily	,	"	but	somehow	I	feel	no	good	will	come	of	this	.
"	我	认为	所以	,	"	肯德里克	同意	阴郁地	,	"	但	不知何故	我	感觉	不	好的	将要	来	的	这	.

“我想也是，”肯德里克沮丧地同意道，“但我总觉得这样做不会有什么好结果。”

" [zen] ['wʌndɝd] ['weðər] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] .

"	Zen	wondered	whether	Earthmen	had	powers	of	precognition	.
"	禅	想知道	无论	地球人	有	权力	的	预知	.

“Zen想知道地球人是否拥有预知未来的能力。”

[noʊ][wʌn][bɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

No	one	bid	against	them	,
不	一	出价	反对	他们	,

没有人与他们竞价。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] [li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] ,

so	they	took	a	two	-	year	lease	on	the	crown	princess	for	the	very	reasonable	price	of	a	hundred	credits	,
所以	他们	采取	一个	二	-	年	租	在	这	王冠	公主	为了	这	非常	合理的	价格	的	一个	百	学分	,

所以他们以一百信用点的非常合理的价格租下了这艘公主号两年。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	drove	her	home	with	them	.
和	驾驶	她	家	和	他们	.

然后他们开车送她回家。

- [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pri:fæb] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] .

Iximi	gazed	at	the	little	prefab	with	disfavor	.
-	凝视	在	这	小的	预制件	和	不受欢迎	.

伊克西米厌恶地看着那间简陋的预制房屋。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [glu:] [hʌtʃ] , ['mæstərz] ?

"	But	why	are	we	halting	outside	this	gluu	hutch	,	masters	?
"	但	为什么	是	我们	停止	外部	这	葡萄糖	笼	,	大师	?

“但是，主人，我们为什么要在这间简陋的小屋外停下脚步呢？”

" [gʊdʒ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Guj	cleared	his	throat	.
"	古吉拉特邦	已清除	他的	喉	.

古吉清了清嗓子。

" ['sɜ:rz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .

"	Sirs	,	I	wish	you	joy	.
"	先生们	,	我	希望	你	喜悦	.

先生们，祝你们幸福。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sekjələr][ˌeks'eɪ] .
" He made the secular xa .
" 他 制成 这 世俗 xa .

"他创造了世俗的 xa。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][biː; bi][ɪn] [niːd] [ə'gen] ,
" Should you ever be in need again ,
" 应该 你 曾经 是 在 需要 再次 ,

"如果您以后再次需要帮助，

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
do not hesitate to get in touch with me at the palace .
做 不是 犹豫 到 得到 在 触碰 和 我 在 这 宫殿 .

请随时与我联系，我在宫殿里。

" [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['jiːoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
" And , climbing into the yio , he was off .
" 和 , 攀登 进入 这 yio , 他 曾是 离开 .

"然后，他爬上独木舟，出发了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] [ðə; ði][smɔːl] ['dwelɪŋ] .
The others entered the small dwelling .
这 其他的 进入 这 小的 住宅 .

其他人则进入了这间小屋。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp]['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , " ['kɛndrɪk] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" That little trip certainly gave me an appetite , " Kendrick said , rubbing his hands
" 那 小的 旅行 当然 给予 我 一个 食欲 , " 肯德里克 说 , 擦 他的 双手
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"那次小旅行确实让我胃口大开，"肯德里克搓着手说。

" - , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [lʌntʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Iximi , you had better start lunch right away .
" - , 你 有 更好的 开始 午餐 正确的 离开 .

"伊克西米，你最好马上开始吃午饭。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
This is the kitchen .
这 是 这 厨房 .

这是厨房。

" - [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kjuːbɪkl][wɪð; wɪθ][dis'feivə] .
" Iximi gazed around the cubicle with disfavor .
" - 凝视 大约 这 隔间 和 不受欢迎 .

伊克西米厌恶地环顾了一下隔间。

" ['truːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" Truly it is not much , " she observed .
" 真的 它 是 不是 很多 , " 她 观察到 .

"确实不多，"她说道。

" [haʊ'evər] , ['mæstərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][maɪ] [pʊr] [best] .
" However , masters , if you will leave me , I shall endeavor to do my poor best .
" 然而 , 大师 , 如果 你 将要 离开 我 , 我 将 努力 到 做 我的 贫穷的 最好的 .
"
"
"

"但是，师傅们，如果你们要放我走，我将尽我所能做到最好。"

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — " ['piːtər] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['kɛndrɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Let	me	show	you	—	"	Peter	began	,	but	Kendrick	interrupted	.
"	让	我	展示	你	—	"	彼得	开始	,	但	肯德里克	中断	.

“让我来给你展示一下——”彼得刚开口，就被肯德里克打断了。

" [liːv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'loʊn] , ['hæmənd] .

"	Leave	the	girl	alone	,	Hammond	.
"	离开	这	女孩	独自的	,	哈蒙德	.

“哈蒙德，别再骚扰那个女孩了。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] , [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvənt] .

She	must	be	able	to	cook	,	if	she's	a	professional	servant	.
她	必须	是	有能力的	到	厨师	,	如果	她是	一个	专业的	仆人	.

如果她是专业佣人，就必须会做饭。

[wiːv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn]

We've	wasted	the	whole	morning	as	it	is	;	maybe	we	can	get	something	done
我们已经	浪费	这	所有的	早晨	作为	它	是	;	或许	我们	能	得到	某物	完毕

[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

before	lunch	.
前	午餐	.

我们已经浪费了整个上午；也许午饭前我们能做成点什么。

" - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Iximi	closed	the	door	,
"	-	关闭	这	门	,

伊克西米关上了门，

[gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ɔːltər] — [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['kwɑːlɪfaɪd]

got	out	her	portable	altar	—	all	members	of	the	royal	family	were	qualified
得到	出去	她	便携的	坛	—	全部	成员	的	这	皇家	家庭	是	合格的

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

members	of	the	priesthood	,
成员	的	这	圣职	,

她拿出便携式祭坛——所有皇室成员都是合格的祭司，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['præktɪst] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz]

though	they	seldom	practiced	—	and	in	a	low	voice	,	for	the	door	and	walls
尽管	他们	很少	练习	—	和	在	一个	低的	嗓音	,	为了	这	门	和	墙壁

[wɜːr; wər] [θɪn] ,

were	thin	,
是	薄的	,

虽然他们很少练习——而且声音很低，因为门和墙都很薄，

['sʌmənd] [zen] [ðə; ði] [ɔːl] - ['keɪpəb(ə)l] .

summoned	Zen	the	All	-	Capable	.
被召唤	禅	这	全部	-	有能力的	.

召唤了全能禅。

[ðə; ði] [gɑːd] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	god	sighed	as	he	materialized	his	head	.
这	上帝	叹了口气	作为	他	实体化	他的	头	.

神祇叹了口气，显现出自己的头颅。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌem 'iː] .

"	I	might	have	known	you	would	require	Me	.
"	我	可能	有	已知	你	会	要求	我	.

“我或许早就知道你会需要我。”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] ,

What	is	your	will	,
什么	是	你的	将要	,

你的遗嘱是什么？

[oʊ][moʊst] [fer] ？ "
oh Most Fair ? "
哦 最多 公平的？ "

哦，最公平的人？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pæst] , [oʊ]['pjuːɪsənt] [wʌn] ,
" I have been ordered to prepare the strangers ' midday repast , oh Puissant One ,
" 我 有 到过 订购 到 准备 这 陌生人 - 正午 餐饮 , 哦 强大的 一 ,

“我奉命为陌生人准备午间餐食，哦，大能者。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ʌk] ,
and I know not what to do with all this ukh ,
和 我 知道 不是 什么 到 做 和 全部 这 英国 ,

我不知道该如何处理这一切。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ɪz][ðer; ðər] [fuːd] .
which they assure me is their food .
哪个 他们 保证 我 是 他们的 食物 .

他们向我保证，那就是他们的食物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kænz][ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
" And she pointed scornfully to the cans and jars and packages
" 和 她 尖 轻蔑地 到 这 罐头 和 罐子 和 包裹
.
:
.

她轻蔑地指着那些罐头、瓶子和包装袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公主与物理学家(The Princess and the Physicist)
第2/2页

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðen] ?
" How should I know then ?
" 如何 应该 我 知道 然后 ?

那我怎么会知道呢?

" [zen] [æskt] [´ʌn´gaːdidli] .
" Zen asked unguardedly .
" 禅 问 毫无防备地 .

"禅宗毫无防备地问道。"

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The princess looked at him .
这 公主 看起来 在 他 .

公主看着他。

" ['ʃʊrli] [zen][ðə; ði][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [dʒests] ? "
" Surely Zen the All - Knowing jests ? "
" 一定 禅 这 全部 - 会心 笑话 ? "

"难道全知全能的禅宗是在开玩笑吗?"

" [ɜːr; ər] — [jes] .
" Er — yes .
" 呃 — 是的 .

呃——是的。

['mɪrli] ['hævɪŋ] [maɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Merely having My Bit of Fun , you know .
仅仅 拥有 我的 少量 的 乐趣 , 你 知道 .

我只是找点乐子而已。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [fuːdz] .
" He hastily inspected the exterior of the alleged foods .
" 他 草草 检查 这 外部的 的 这 据称 食物 .

他匆匆检查了这些疑似食品的外观。

" [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ledʒəndz][ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'teɪnərz] .
" There appear to be legends inscribed upon the containers .
" 那里 出现 到 是 传说 铭文 之上 这 容器 .

"容器上似乎刻有铭文。"

[pər'tʃæns] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]
Perchance , were we to read them , they might give a clue as to
[ðer; ðər]['kɑːntents] . "
their contents . "
他们的 内容 . "

或许，如果我们能读懂这些文字，就能从中找到一些关于其内容的线索。

" [oʊ] , [ɑːmnɪsənt] [wʌn] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'skleɪmd] , " ['truːli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd]['seɪpiənt]
" Oh , Omniscent One , " the princess exclaimed , " truly You are Wise and Sapient
" 哦 , 全知 一 , " 这 公主 惊呼 , " 真的 你 是 明智的 和 有智慧的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

"哦，全知者啊，"公主惊叹道，"您真是智慧超群，博学多识！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	it	is	I	who	was	the	fool	to	have	doubted	for	so	much	as
和	它	是	我	WHO	曾是	这	傻子	到	有	怀疑	为了	所以	很多	作为

[æn; ən] ['ɪnstənt] . "

an	instant	.	"
一个	立即的	.	"

而我，才是那个傻瓜，竟然哪怕有一瞬间的怀疑。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Oh	you	doubted	,	did	you	?
"	哦	你	怀疑	,	做过	你	?

“哦，你还怀疑过，是吗？”

" ['terəb(ə)l][zen] [fraund] ['terəbli] .

"	Terrible	Zen	frowned	terribly	.
"	糟糕的	禅	皱眉	可怕	.

“可怕的禅宗皱起了眉头。”

" [wel] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .

"	Well	,	see	that	it	doesn't	happen	again	.
"	出色地	,	看	那	它	不	发生	再次	.

“那就确保这种事不再发生。”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	had	no	intention	of	losing	his	divine	authority	at	this	stage	of	the
"	他	有	不	意图	的	输	他的	神圣的	权威	在	这	阶段	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“在这个阶段，他绝不打算失去他的神圣权威。”

" [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz][maɪn] , [ɔːl] - [waɪz] [wʌn] .

"	Your	Will	is	mine	,	All	-	Wise	One	.
"	你的	将要	是	矿	,	全部	-	明智的	一	.

“您的意志就是我的意志，全知者。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ə; eɪ][fjuː] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	I	think	You	had	best	materialize	a	few	pair	of	arms	as	well	as
和	我	思考	你	有	最好的	实现	一个	很少	一对	的	武器	作为	出色地	作为

[jʊr; jər] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

Your	August	and	Awe	-	inspiring	Countenance	,
你的	八月	和	敬畏	-	鼓舞人心	面容	,

我觉得你最好除了你那威严而令人敬畏的面容之外，还能幻化出几双手臂来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

for	there	is	much	work	to	be	done	.
为了	那里	是	很多	工作	到	是	完毕	.

因为还有很多工作要做。

" [sɪns] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [wɜːr; wər] [θɪn] ,

"	Since	the	partitions	were	thin	,
"	自从	这	分区	是	薄的	,

“由于隔板很薄，

[zen][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

Zen	and	the	princess	could	hear	most	of	the	conversation	in	the	main	room	.
禅	和	这	公主	可以	听到	最多	的	这	对话	在	这	主要的	房间	.

" . . .

"	.	.	.
"	.	.	.

禅和公主能听到主房间里的大部分谈话内容。

[fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['kɛndrɪks] [vɔɪs] [riˈmɑːkt] ,
First thing to do , " Kendrick's voice remarked ,
第一的 事物 到 做 , " 肯德里克的 嗓音 评论 ,

“首先要做的事，”肯德里克的声音说道，“

" [ɪz][faɪnd][aʊt] ['weðər] [wɪə(r)] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,
" is find out whether we're permitted to attend one of their religious ceremonies ,
" 是 寻找 出去 无论 是 允许 到 出席 一 的 他们的 宗教 仪式 ,

“我们想弄清楚是否允许我们参加他们的宗教仪式。”

[wer] [zen] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['mænɪfest][hɪmˈself] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˈtendid] , [dʒʌst]
where Zen is said to manifest himself actually and not , it is contended , just
在哪里 禅 是 说 到 显现 他自己 实际上 和 不是 , 它 是 有争议 , 只是
[sɪmˈbɑːlɪkli] . . . . "
symbolically . . . . "
象征意义上的 . . . . "

据说禅宗会在那里真实地显现自身，而不仅仅是象征性的.....

" [ðə; ði][stoʊv][ɪz] [hɪr] , [ɔːlˈmaɪti] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [səˈdʒestɪd] ,
" The stove is here , Almighty , " the princess suggested ,
" 这 火炉 是 这里 , 全能者 , " 这 公主 建议 ,

“炉子在这里，上帝啊，”公主说道。

" [nɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['presɪŋ] [jʊr; jər][dɪˈvaɪn] [ɪr] . "
" not against the door where you are pressing Your Divine Ear . "
" 不是 反对 这 门 在哪里 你 是 紧迫 你的 神圣的 耳朵 . "

“不是贴着你神圣耳朵所在的门。”

" [ʃʊʃ] .
" Shhh .
" 嘘 .

嘘。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɪmpɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
What I hear is fraught with import for the future of the planet .
什么 我 听到 是 充满危机 和 进口 为了 这 未来 的 这 行星 .

我听到的消息对地球的未来意义重大。

- - . "
Moolai Uxen . "
- - . "

“穆莱·乌克森。”

" - - , " [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪˈplaɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
" Moolai Uxen , " the princess replied automatically .
" - - , " 这 公主 回复 自动地 .

“穆莱·乌克森，”公主自动回答道。

" . . . [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hɑːrd] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [kræʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , " ['kɛndrɪk] [went] [ɑːn] .
" . . . I wonder how hard it'll be to crash the services , " Kendrick went on .
" . . . 我 想知道 如何 难的 它将 是 到 碰撞 这 服务 , " 肯德里克 去 在 .

“.....我想知道要让这些服务崩溃有多难，”肯德里克继续说道。

" [moʊst] [pˈrɪmɪtɪvz] [dəunt][laɪk] ['aʊtˈsaɪdər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] [ækˈtɪvətiz] . "
" Most primitives don't like outsiders present at their ritual activities . "
" 最多 原始 不 喜欢 局外人 展示 在 他们的 仪式 活动 . "

“大多数原始部落都不喜欢外人出现在他们的祭祀活动中。”

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['æktʃuəl][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , " ['hæmənd]
" **Especially** **if** **there** **are** **actual** **manifestations** **of** **their** **god** **,** " **Hammond**
" 尤其 如果 那里 是 实际的 表现 的 他们的 上帝 , " 哈蒙德
[kən'trɪbjuːtɪd] .
contributed **.**
贡献 .

"尤其是如果他们的神真的显灵的话,"哈蒙德补充道。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪkəri] ,
" **That** **would** **mean** **the** **priests** **are** **up** **to** **some** **sort** **of** **trickery** **,**
" 那 会 意思是 这 神父 是 向上 到 一些 种类 的 诡计 ,

"那岂不是说这些神父在搞某种阴谋诡计吗?"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [θruː] —
and **they** **wouldn't** **care** **to** **run** **the** **risk** **of** **having** **us** **see** **through** **—**
和 他们 不会 关心 到 跑步 这 风险 的 拥有 我们 看 通过 —

他们不愿冒让我们看穿他们的风险——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **He** **was** **interrupted** **by** **a** **loud** **crash** **from** **the** **kitchen** **.**
" 他 曾是 中断 经过 一个 大声 碰撞 从 这 厨房 .

"他被厨房里传来的一声巨响打断了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , - !
" **Are** **you** **all** **right** **,** **Iximi** **!**
" 是 你 全部 正确的 , - !

"伊克西米,你没事吧!"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [niːd] ['eni] [help] ? "
" **Need** **any** **help** **?** **"**
" 需要 任何 帮助 ? "

需要帮忙吗?

" [ɔːl][ɪz] [wel] !
" **All** **is** **well** **!**
" 全部 是 出色地 !

"一切都很好!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" **she** **called** **back** **.**
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt]['entər] , ['mæstərz] .
" **But** **,** **I** **pray** **you** **,** **do** **not** **enter** **,** **masters** **.**
" 但 , 我 祈祷 你 , 做 不是 进入 , 大师 .

"但是,我恳求各位主人,不要进去。"

[ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][frʌm; frəm]
The **reverberation** **was** **part** **of** **a** **rite** **designed** **to** **deflect** **evil** **spirits** **from**
这 混响 曾是 部分 的 一个 仪式 设计 到 偏转 邪恶的 烈酒 从
[ðə; ði] [fuːd] .
the **food** **.**
这 食物 .

这种回响是某种仪式的一部分,旨在驱赶邪灵,保护食物。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['herətɪk][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɔːr] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

Were	a	heretic	to	be	present	or	interrupt	the	ceremonies	,
是	一个	异教徒	到	是	展示	或者	打断	这	仪式	,

如果异教徒在场或打断仪式，

[ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi] ['vɔɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [kən'tæmɪneɪtɪd] . "

the	spell	would	be	voided	and	the	food	contaminated	.	"
这	拼写	会	是	无效	和	这	食物	污染	.	"

咒语将会失效，食物也会受到污染。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Peter	returned	and	,	in	a	lower	tone	,	which	he	probably	thought	she	could
"	彼得	返回	和	,	在	一个	降低	语气	,	哪个	他	大概	想法	她	可以

[nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] ,

not	overhear	,
不是	无意中听到	,

彼得回来了，声音低了下来，他大概以为她听不见，

" [siːmz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . "

"	Seems	you	were	right	.	"
"	似乎	你	是	正确的	.	"

“看来你是对的。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] .

"	There	was	complacency	in	the	professor's	voice	.
"	那里	曾是	自满	在	这	教授们	嗓音	.

教授的语气中带着一丝自满。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['vælə˛deɪtɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [æz; əz]

"	And	now	let	us	consider	the	validating	features	of	the	social	structure	as
"	和	现在	让	我们	考虑	这	验证	特征	的	这	社会的	结构	作为

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪθɑːs] — [ænd; ənd] ,

related	to	the	mythos	—	and	,
有关的	到	这	神话	—	和	,

“现在让我们来考虑一下与神话相关的社会结构的验证特征——以及，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['iːθɑːs] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊ'ɪnsɪdənt] — [ʌv; əv][ðə; ði] - . .

of	course	,	the	ethos	,	where	the	two	are	not	coincident	—	of	the	Uxenians	.	.
的	课程	,	这	精神气质	,	在哪里	这	二	是	不是	巧合	—	的	这	-	.	.

. . "

:	:	"
.	.	"

当然，在乌克塞尼亚人的民族精神中，这两者并不重合.....

" [ɪ'mædʒɪn] , " [zen] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Imagine	,	"	Zen	complained	in	the	kitchen	,
"	想象	,	"	禅	抱怨	在	这	厨房	,

“想想看，”禅在厨房里抱怨道。

" [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] — [su'priːm] [ˌem 'iː] ! "

"	accusing	Me	of	being	a	mere	trick	of	the	priesthood	—	Supreme	Me	!	"
"	指控	我	的	存在	一个	仅仅	诡计	的	这	圣职	—	最高	我	!	"

“指责我不过是祭司阶层的诡计——至高无上的我！”

" [su'pri:m] ['bʌtərfɪŋgərz] !
" **Supreme Butterfingers** !
" 最高 笨手笨脚 !

"真是个笨手笨脚的人！"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [snæpt] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .
" **the princess snapped , irritation driving her to the point of sacrilege .**
" 这 公主 啪啪 , 刺激 驾驶 她 到 这 观点 的 亵渎神灵 .

"公主厉声说道，恼怒之余，她竟做出了亵渎神灵的事。"

" [ju:; jʊ] [spɪld] [ðæt] [red] [stʌf] ,
" **You spilled that red stuff ,**
" 你 洒了 那 红色的 东西 ,

你把那些红色的东西洒了，

[ðə; ði] . . . " [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'teɪnər] " . . . [ðə; ði] ['ketʃəp]
the . . . " she bent over to read the legend on the container " . . . the ketchup
这 . . . " 她 弯曲 超过 到 读 这 传奇 在 这 容器 " . . . 这 番茄酱
[ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] ! "
all over the floor ! "
全部 超过 这 地面 ! "

"那……"她弯下腰去看容器上的说明，"……番茄酱洒了一地！"

" [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ['relətɪvli] [kli:n] , " [zen] ['mɜ:mɜ:d] [æb'stræktɪdli] .
" **The floor is relatively clean , " Zen murmured abstractedly .**
" 这 地面 是 相对地 干净的 , " 禅 低声说道 抽象地 .

"地板还算干净，"禅心喃喃自语，神情恍惚。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [sku:p] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wət'evər] ['deɪnti] [dɪʃ]
" We can scoop up the substance and incorporate it in whatever dainty dish
" 我们 能 舀 向上 这 物质 和 包含 它 在 任何 纤巧 盘子
[wi:; wi] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] - [rɪ'pæst] .
we prepare for the Earthlings ' repast .
我们 准备 为了 这 地球人 - 餐饮 .

"我们可以把这种物质舀起来，加入到我们为地球人准备的任何精致菜肴中。"

[naʊ] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [zen] [ðə; ði] [ək'sesəb(ə)l] , [ˌaɪ 'em] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:diəns]
Now they'll think that I , Zen the Accessible , am difficult to have audience
现在 他们会 思考 那 我 , 禅 这 可访问 , 是 难的 到 有 观众
[wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [mɔ:nd] ,
with , " he mourned ,
和 , " 他 哀悼 ,

"现在他们会认为我，平易近人的禅师，很难接近，"他哀叹道。

" [ˌwer'æz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
" whereas I was particularly anxious to hold converse with them and
" 然而 我 曾是 特别 焦虑的 到 抓住 交谈 和 他们 和
[dɪ'skʌvər] [wʌt] [kwest] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - .
discover what quest brings them to Uxen .
发现 什么 寻求 带来 他们 到 - .

"而我则特别渴望与他们交谈，了解是什么使命将他们带到乌克森。"

[ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:m'nɪʃənt] , " [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ]
That is , " he added hastily , remembering he was omniscient , " just how they
那 是 , " 他 额外 草草 , 记住 他 曾是 无所不知 , " 只是 如何 他们
[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪts] [ˌræʃə'næl] . "
would justify its rationale . "
会 证明合法 它是 理由 . "

"也就是说，"他赶紧补充道，想起自己是全知全能的，"他们会如何证明其合理性。"

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑ:r] ['kʌlɪneri] [æk'tɪvətiz] , [ɔ:l'maɪti] [wʌn] ?
" Shall we get on with our culinary activities , Almighty One ?
" 将 我们 得到 在 和 我们的 烹饪 活动 , 全能者 一 ?

"我们开始烹饪活动吧，全能的上帝？"

" - [æskt] ['koʊldli] .
" Iximi asked coldly .
" - 问 冷冷地 .

伊克西米冷冷地问道。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst] [fer] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [flɔ:] , [zen] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn]
If the Most Fair and Exalted had a flaw , Zen thought , it was a one
如果 这 最多 公平的 和 崇高 有 一个 缺陷 , 禅 想法 , 它 曾是 一个 一
- [træk] [maɪnd] .
- track mind .
- 追踪 头脑 .

禅宗认为，如果至仁至慈的禅师有什么缺点的话，那就是他思维过于单一。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [ðɪs] , - ?
" What in hell did you put in this , Iximi ?
" 什么 在 地狱 做过 你 放 在 这 , - ?

"伊克西米，你到底往里面放了什么鬼东西？"

" ['kɛndrɪk] [di'mɑ:ndid] ,
" Kendrick demanded ,
" 肯德里克 要求 ,

肯德里克要求道：

['æftər][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['kæsəroʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] ['praʊdli]
after one taste of the steaming casserole of food which she had set proudly
后 一 品尝 的 这 蒸煮 沙锅 的 食物 哪个 她 有 放 自豪地
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rθˌmæn] .
before the two Earthmen .
前 这 二 地球人 .

她骄傲地将热气腾腾的砂锅菜摆在两位地球人面前，尝了一口之后，便离开了。

" ['ketʃəp] , [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] . . . . " ['pi:tər] ['mɜ˞:mɜ˞d] ,
" Ketchup , that's for sure . . . . " Peter murmured ,
" 番茄酱 , 那就是 为了 当然 . . . . " 彼得 低声说道 ,

"肯定是番茄酱……"彼得低声说道。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['seprət] [ɪts][kəm'poʊnənt]
rolling a mouthful around his tongue as he sought to separate its component
滚动 一个 一口气 大约 他的 舌头 作为 他 寻求 到 分离 它是 成分
['fleɪvərz] .
flavors .
口味 .

他含着食物，在舌头上滚动，试图分辨出其中的各种味道。

" [ænd; ənd]['ru:bɑ:rb] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" And rhubarb , I should say . "
" 和 大黄 , 我 应该 说 . "

"还有大黄，我应该说。"

" [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['gɑ:rlɪk] . . . . " ['kɛndrɪk] [meɪd] ['fɜ:rðər] [aiˌdentifi'keiʃənz] .
" Dried fish and garlic . . . . " Kendrick made further identifications .
" 干燥 鱼 和 蒜 . . . . " 肯德里克 制成 更远 身份识别 .

"干鱼和蒜……"肯德里克进一步辨认。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'mestəb(ə)l] [kɔ:ld] ['mɑ:rʃmeloʊ] , " - [bi:md] .
" And a comestible called marshmallow , " Iximi beamed .
" 和 一个 可食用的 称为 棉花糖 , " - 光束 .

"还有一种叫做棉花糖的食物，"伊克西米笑容满面地说。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You like it ?
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] ! "
I am so glad ! "
我 是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了!

" [aɪ] [duː] [nɑːt] — " ['kɛndrɪk] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['piːtər] [ˌɪntə'viːnd] .
" I do not — " Kendrick began , but Peter intervened .
" 我 做 不是 — " 肯德里克 开始 , 但 彼得 介入 .

"我不——"肯德里克刚开口，就被彼得打断了。

" [its] ['veri] [naɪs] , - , " [hiː; hi] [sed] ['tæktfəli] ,
" It's very nice , Iximi , " he said tactfully ,
" 它是 非常 好的 , - , " 他 说 委婉地 ,

"太好了，伊克西米，"他委婉地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə] [oʊld] [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] [ɜːrθ] ['kʊkɪŋ] .
" but I guess we're just used to old run - of - the - mill Earth cooking .
" 但 我 猜测 是 只是 用过的 到 老的 跑步 - 的 - 这 - 磨 地球 烹饪 .

"但我想我们只是习惯了地球上那种普通的烹饪方式。"

[its] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['resəpi] . "
It's all our fault ; we should have given you a recipe . "
它是 全部 我们的 过错 ; 我们 应该 有 给定 你 一个 食谱 . "

都是我们的错，我们应该给你一份食谱的。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['resəpi] , " - [rɪ'tɜːrnd] .
" I had a recipe , " Iximi returned .
" 我 有 一个 食谱 , " - 返回 .

"我有个食谱，"伊克西米回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" It came to me by Divine Inspiration .
" 它 来了 到 我 经过 神圣的 灵感 .

"这是我的灵感。"

" ['kɛndrɪk] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Kendrick compressed his lips .
" 肯德里克 压缩 他的 嘴唇 .

肯德里克抿紧了嘴唇。

" ['juːsf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['piːtər] [sed] .
" Useful sort of divinity they have around here , " Peter said .
" 有用 种类 的 神 他们 有 大约 这里 , " 彼得 说 .

"这里信奉的神灵还挺有用的，"彼得说。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
" Everything that goes wrong seems to take place in the name of religion .
" 一切 那 去 错误的 似乎 到 拿 地方 在 这 姓名 的 宗教 .

"所有不愉快的事情似乎都以宗教的名义发生。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] , - ? "
Are you sure you didn't happen to overhear us talking before , Iximi ? "
是 你 当然 你 没有 发生 到 无意中听到 我们 说 前 , - ? "

伊克西米，你确定你之前没有无意中听到我们说话吗?

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , ['hæmənd] !
" Don't be silly , Hammond !
" 不 是 愚蠢的 , 哈蒙德 !

"别傻了，哈蒙德！"

" ['kɛndrɪk] [snæpt] .
" **Kendrick snapped .**
" 肯德里克 啪啪 .

肯德里克突然爆发了。

" [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [p'rɪmɪtɪvz] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
" **These simple primitives do not have the sophistication to use their religious**
" 这些 简单的 原始 做 不是 有 这 复杂 到 使用 他们的 宗教
[bɪ'liːfs] ['kɑːnʃəsli] [æz; əz][˛ræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] . "
beliefs consciously as rationalization for their incompetence . "
信仰 有意识地 作为 合理化 为了 他们的 无能 . "

“这些原始部落的人没有足够的智慧，会自觉地利用宗教信仰来为自己的无能辩解。”

" ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] , " - [sed] ['hɔːtɪli] , " [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli]
" **Even had I wished to eavesdrop , " Iximi said haughtily , " I would hardly**
" 甚至 有 我 希望 到 窃听 , " - 说 傲慢地 , " 我 会 几乎
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [˛ɑːpər'tuːnəti] ;
have had the opportunity ;
有 有 这 机会 ;

“即使我想偷听，”伊克西米傲慢地说，“我也几乎没有机会；

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l][rɪ'pæst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] — "
I was too busy trying to prepare a palatable repast for you and — "
我 曾是 也 忙碌的 尝试 到 准备 一个 可口的 餐饮 为了 你 和 — "
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] — " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][˛aɪ 'tiː] . "
her voice broke — " you didn't like it . "
她 嗓音 打破 — " 你 没有 喜欢 它 . "

我忙着为你准备一顿美味的饭菜，结果——”她哽咽了——“你不喜欢。”

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][laɪk][˛aɪ 'tiː] , - !
" **Oh , I did like it , Iximi !**
" 哦 , 我 做过 喜欢 它 , - !

“哦，我很喜欢，伊克西米！”

" ['piːtər][prəu'testid] .
" **Peter protested .**
" 彼得 抗议 .

彼得抗议道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə]['ruːbɑːrb] . "
" **It's just that I'm allergic to rhubarb . "**
" 它是 只是 那 我是 过敏 到 大黄 . "

“只是我对大黄过敏。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **she exclaimed , smiling again .**
" 她 惊呼 , 微笑 再次 .

她笑着说道。

" [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **For dessert I have an especial surprise for you .**
" 为了 甜点 我 有 一个 特别的 惊喜 为了 你 .

“甜点我准备了一份特别的惊喜。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **She brought in a dish triumphantly .**
" 她 带来 在 一个 盘子 凯旋而归 .

她得意洋洋地端来一道菜。

" [ɪz] [ðɪs] [nɑːt][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
" Is this not just how you have it on Earth ? "
" 是 这 不是 只是 如何 你 有 它 在 地球 ? "

“难道地球上不就是这样吗？”

" [stuːd] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] , " ['kɛndrɪk] ['mʌtəd] .
" Stewed cigarettes with whipped cream , " Kendrick muttered .
" 炖 香烟 和 鞭打 奶油 , " 肯德里克 低声说道 .

“炖香烟配奶油，”肯德里克嘟囔道。

" [stuːd] [sɪgə'rets] !
" Stewed cigarettes !
" 炖 香烟 !

“炖香烟！”

[wer] [ɑːn] [ɪr] — [ɑːn] - [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
Where on Ear — on Uxen did you find them ? "
在哪里 在 耳朵 — 在 - 做过 你 寻找 他们 ? "

你在厄尔岛——或者说乌克森岛的哪里找到它们的?

" [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pudɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [biːmd] .
" In a large box with the other puddings , " she beamed .
" 在 一个 大的 盒子 和 这 其他 布丁 , " 她 光束 .

“放在一个大盒子里，和其他布丁放在一起，”她笑容满面地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['haɪli] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd]['fleɪvərfʊl] ?
" Is it not highly succulent and flavorful ?
" 是 它 不是 高度 多肉植物 和 美味的 ?

“它是不是非常鲜嫩多汁、味道鲜美？”

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['saɪəntɪsts] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" The two scientists sprang from their chairs and dashed into the kitchen .
" 这 二 科学家 弹簧 从 他们的 椅子 和 虚线 进入 这 厨房 .

两位科学家从椅子上跳起来，冲进了厨房。

- [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm] .
Iximi stared after them .
- 凝视 后 他们 .

伊克西米目送着他们离开。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
When they returned , they looked much more cheerful .
什么时候 他们 返回 , 他们 看起来 很多 更多的 快乐 .

他们回来的时候，看起来精神多了。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [suːn] ['freɪgrənt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɜːrl] [tɔːrd]
They seated themselves , and soon fragrant clouds of smoke began to curl toward
他们 坐着 他们自己 , 和 很快 香 云 的 抽烟 开始 到 卷曲 朝向
[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

他们落座后，很快，缕缕芬芳的烟雾开始袅袅升起，直冲天花板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [zen] [θɔːt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
They are calling me at last , Zen thought happily , and with such delightful
他们 是 呼叫 我 在 最后的 , 禅 想法 快乐地 , 和 和 这样的 愉快
['ɪnsens] !
incense !
香 !

“他们终于召唤我了，”禅心高兴地想，“而且还带着如此令人愉悦的香气！”

[huː] ['wɒnts] ['tʃænts] ['eniweɪ] ?
Who wants chants anyway ?
WHO 想要 吟唱 反正 ?

谁会想要唱口号呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] !
" But what are you doing !
" 但 什么 是 你 正在做 !

"但是你在做什么！"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃriːkt] .
" the princess shrieked .
" 这 公主 尖叫 .

公主尖叫起来。

[zen] ['heɪsnd] [tuː; tə]['mænɪfest][hɪm'self] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['nɒstrəlz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
Zen hastened to manifest himself , complete with fourteen nostrils , before she
禅 加快 到 显现 他自己 , 完全的 和 十四 鼻孔 , 前 她
[kʊd; kəd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
could spoil everything .
可以 剧透 一切 .

禅宗急忙现身，足足有十四个鼻孔，以免她破坏一切。

" [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz][moʊst][ʌn'ɔːrθədɑːks] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] ,
" The procedure is most unorthodox , " he murmured aloud ,
" 这 程序 是 最多 非正统的 , " 他 低声说道 大声 ,

"这方法太不寻常了，"他喃喃自语道。

" [bʌt; bət]['truːli] [ðɪs] [nuː] ['ɪnsens] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə] , [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ]
" but truly this new incense has a most delicious aroma , extremely pleasing
" 但 真的 这 新的 香 有 一个 最多 可口的 香气 , 极其 令人愉悦
[tuː; tə][maɪ]['iːgoʊ] .
to My Ego .
到 我的 自我 .

"但说真的，这种新香的香味非常美味，令我十分愉悦。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [oʊ] , [st'reɪndʒəz] ? "
What is your will , oh , strangers ? "
什么 是 你的 将要 , 哦 , 陌生人 ? "

陌生人啊，你们的意愿是什么?

" [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l][zen] , " [ðə; ði] ['prɪnses] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː]
" All - Merciful Zen , " the princess pleaded , " forgive them , for they knew
" 全部 - 仁慈 禅 , " 这 公主 恳求 , " 原谅 他们 , 为了 他们 知道
[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
not what they did .
不是 什么 他们 做过 .

"仁慈的禅宗大人，"公主恳求道，"请原谅他们，因为他们不知道自己做了什么。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] . "
They did not mean to summon You . "
他们 做过 不是 意思是 到 召唤 你 . "

他们并非有意召唤您。

" [ðen] [huː] , " [æskt] [zen][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , " [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [smoʊk] [fɔːr; fər] ?
" Then who , " asked Zen in a terrible voice , " is this wonderful smoke for ?
" 然后 WHO , " 问 禅 在 一个 糟糕的 嗓音 , " 是 这 精彩的 抽烟 为了 ?

"那么，"禅用可怕的声音问道，"这美妙的烟雾是给谁用的呢？"

[sʌm; səm] ['fɔːrən] [gɑːd] [huːm] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][maɪ] ['terətɔːri] ?
Some foreign god whom they worship on My Territory ?
一些 外国的 上帝 谁 他们 崇拜 在 我的 领土 ?

他们在我的领土上崇拜的是某些外国神灵吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][pæst][ðem; ðəm] ['iːðər] .

"	And	he	wouldn't	put	it	past	them	either	.
"	和	他	不会	放	它	过去的	他们	任何一个	.

"而且他也不会排除这种可能性。"

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] ['kɛndrɪk] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

Peter	looked	at	the	anthropologist	,	but	Kendrick	was	obviously	too	paralyzed	with	fright	to	speak	.
彼得	看起来	在	这	人类学家	,	但	肯德里克	曾是	明显地	也	瘫痪	和	惊吓	到	说话	.

彼得看着那位人类学家，但肯德里克显然吓得说不出话来。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ɑːm'nɪpətəns] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [sed] ['hɔːltɪŋli] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	Your	—	er	—	Omnipotence	,	"	the	physicist	said	haltingly	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	你的	—	呃	—	全能	,	"	这	物理学家	说	断断续续地	,

"事实上，您——呃——全能者，"物理学家结结巴巴地说，

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] .

"	this	is	not	part	of	our	religious	ritual	.
"	这	是	不是	部分	的	我们的	宗教	仪式	.

"这不是我们宗教仪式的一部分。"

[wiː; wi][bɜːrn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][tə'bækoʊ] , [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] . "

We	burn	this	particular	type	of	incense	which	we	call	tobacco	,	for	our	own	pleasure	.	"
我们	烧伤	这	特别的	类型	的	香	哪个	我们	称呼	烟草	,	为了	我们的	自己的	乐趣	.	"

我们燃烧这种我们称之为烟草的特殊香料，纯粹是为了取乐。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [zen] [sed] ['koʊldli] , " [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [jɔːr'selvz] .

"	In	other	words	,	"	Zen	said	coldly	,	"	you	worship	yourselves	.
"	在	其他	字	,	"	禅	说	冷冷地	,	"	你	崇拜	你们自己	.

"换句话说，"禅冷冷地说，"你们崇拜的是自己。"

[aɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [sleɪv] [maɪ] ['gɑːdhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['iːgəˌtɪsts] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][maɪ]['plænɪt] . "

I	work	and	slave	My	Godhood	to	the	bone	only	to	have	egotists	running	all	over	My	Planet	.	"
我	工作	和	奴隶	我的	神性	到	这	骨	仅有的	到	有	自负者	跑步	全部	超过	我的	行星	.	"

我辛勤劳作，竭尽全力维护我的神性，却眼睁睁地看着自私自利之徒在我的星球上横行无忌。

" [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " ['kɛndrɪk] ['kweɪvəd] .

"	No	,	it's	nothing	like	that	at	all	,	"	Kendrick	quavered	.
"	不	,	它是	没有什么	喜欢	那	在	全部	,	"	肯德里克	颤抖	.

"不，根本不是那样，"肯德里克颤抖着说。

" [wiː; wi] [smoʊk] [ðə; ði][tə'bækoʊ][tuː; tə] — [wel] — ['grætɪfaɪ]['ɑʊər; ɑːr] ['æpitaits] .

"	We	smoke	the	tobacco	to	—	well	—	gratify	our	appetites	.
"	我们	抽烟	这	烟草	到	—	出色地	—	满足	我们的	食欲	.

"我们抽烟是为了——嗯——满足我们的食欲。"

[laɪk] — [laɪk] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Like	—	like	eating	,	you	know	.	"
喜欢	—	喜欢	吃	,	你	知道	.	"

就像——就像吃饭一样，你知道的。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [ðæt] ['pleʒər] , " [zen] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['terəbli] .

"	Well	,	you	will	have	to	forego	that	pleasure	,	"	Zen	said	,	frowning	terribly	.
"	出色地	,	你	将要	有	到	放弃	那	乐趣	,	"	禅	说	,	皱眉	可怕	.

"好吧，那你恐怕得放弃这个乐趣了。"禅说道，眉头紧锁，神情十分严肃。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ['kaʊərd] , [hiː; hi] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Even	the	tall	one	cowered	,	he	noted	with	appreciation	.
甚至	这	高的	一	畏缩	,	他	著名的	和	欣赏	.

他赞赏地注意到，就连那个个子高的人也畏缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['riːəli] [krɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .

It	had	been	a	long	time	since	people	had	really	cringed	before	his	frown	.
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	人们	有	真的	畏缩	前	他的	皱眉	.

人们已经很久没有在他皱眉时真正感到畏缩了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [mis'teik] .

The	Uxenach	had	come	to	take	him	too	much	for	granted	;	they	would	learn	their	mistake	.
这	-	有	来	到	拿	他	也	很多	为了	的确	;	他们	会	学习	他们的	错误	.

乌克塞纳赫人太把他当回事了；他们会吸取教训的。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [pɔːr'tentəsli] , " [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [maɪ] [juːz] [ə'loʊn] .

"	From	now	on	,	"	he	said	portentously	,	"	the	tobacco	must	be	reserved	for	My	Use	alone	.
"	从	现在	在	,	"	他	说	预示着	,	"	这	烟草	必须	是	预订的	为了	我的	使用	独自的	.

"从现在起，"他意味深长地说，"烟草必须只供我使用。"

[smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Smoke	it	only	for	purposes	of	worship	.
抽烟	它	仅有的	为了	目的	的	崇拜	.

仅用于宗教仪式时吸食。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [pər'hæps] [twaɪs] [ɑːn] ['hoʊli] [deɪz] . "

Once	a	day	will	be	sufficient	,	"	he	added	graciously	,	"	and	perhaps	twice	on	holy	days	.	"
一次	一个	天	将要	是	充足的	,	"	他	额外	亲切地	,	"	和	也许	两次	在	圣	天	.	"

"一天一次就足够了，"他亲切地补充道，"圣日或许可以两次。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['eɪliən] [gɔdz] , " ['kɛndrɪk] [pə'sistid] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	But	we	do	not	worship	alien	gods	,	"	Kendrick	persisted	in	a	shaky	voice	.
"	但	我们	做	不是	崇拜	外星人	神	,	"	肯德里克	持续	在	一个	摇晃	嗓音	.

"但我们并不崇拜外星神灵，"肯德里克用颤抖的声音坚持道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gɑːd] . . . .

"	Even	if	you	were	a	god	.	.	.	.
"	甚至	如果	你	是	一个	上帝	.	.	.	.

即使你是神……

" [zen] [fraund] .

"	Zen	frowned	.
"	禅	皱眉	.

禅皱起了眉头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [test] [maɪ] [dɪ'vɪnəti] ? "

"	Would	you	care	to	step	outside	and	test	my	divinity	?	"
"	会	你	关心	到	步	外部	和	测试	我的	神	?	"

"你愿意到外面去检验一下我的神性吗？"

" [wel] , [noʊ] . . . [bʌt; bət] . . . . "
" Well , no . . . but . . . . "
" 出色地 , 不 . . . 但 . . . . "

"嗯，不……但是……"

" [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][noʊ]
" Then , as far as you're concerned , I am Divine , and let's have no
" 然后 , 作为 远的 作为 你是 担心的 , 我 是 神圣的 , 和 我们来吧 有 不
[mɔːr] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .
more quibbling .
更多的 吹毛求疵 .

"那么，在你看来，我就是神，我们就不要再争论了。"

[dəunt][fər'get][ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌns][ə; eɪ][deɪ] .
Don't forget the tobacco once a day .
不 忘记 这 烟草 一次 一个 天 .

别忘了每天抽一次烟。

[ə'baʊt] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðæt] [loʊ] - [greɪd] ['ɪnsens] .
About time I had a change from that low - grade incense .
关于 时间 我 有 一个 改变 从 那 低的 - 年级 香 .

我早就该换掉那些低档香了。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
" He vanished .
" 他 消失了 .

他消失了。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hiːd] [plænd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['əːθliŋz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Too late he remembered that he'd planned to ask the Earthlings why they had
也 晚的 他 记得 那 他会 计划 到 问 这 地球人 为什么 他们 有
[kʌm] [tuː; tə] - ,
come to Uxen ,
来 到 - ,

他这才想起来，自己原本打算问问地球人为什么会来到乌克森，但为时已晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to discuss a little business proposition with them .
和 到 讨论 一个 小的 商业 主张 和 他们 .

并与他们讨论一个小小的商业提案。

[oʊ] , [wel] , [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Oh , well , time for that at his next materialization for them .
哦 , 出色地 , 时间 为了 那 在 他的 下一个 物质化 为了 他们 .

哦，好吧，等他下次现身的时候再说吧。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [maɪt] ['veri] [wel]
And , now that he considered the matter , the direct approach might very well
和 , 现在 那 他 经过考虑的 这 事情 , 这 直接的 方法 可能 非常 出色地
[biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
be a mistake .
是 一个 错误 .

而现在，他仔细考虑了一下，直接的做法很可能是一个错误。

[hiː; hi] [hoʊpt] - [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəːnd] [hɪm; ɪm][tə'bækoʊ] ['regjələrli] — ['riːəli] [gʊd]
He hoped Iximi would make sure they burned him tobacco regularly — really good
他 希望 - 会 制作 当然 他们 烧伤 他 烟草 经常 — 真的 好的
[stʌf] ; ['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['gɑːdhʊd] [ˌwɜːrθ'waɪl] .
stuff ; almost made godhood worthwhile .
东西 ; 几乎 制成 神性 值得 .

他希望伊克西米能确保他们定期给他烧烟草——那可是上好的烟草；几乎让成神都变得值得了。

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːd] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['ɪnsens] [æt; ət][fɜːrst] .

But	then	he'd	felt	that	way	about	incense	at	first	.
但	然后	他会	毛毡	那	方式	关于	香	在	第一的	.

但他最初对香也是这种感觉。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [ˌwɜːrθ'waɪl] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

No	,	he	had	other	ideas	for	making	divinity	worthwhile	,	and	Iximi	was
不	,	他	有	其他	想法	为了	制作	神	值得	,	和	-	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

going	to	help	him	,
去	到	帮助	他	,

不，他另有打算，认为神性才有意义，而伊克西米会帮助他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	she	didn't	know	it	.
甚至	如果	她	没有	知道	它	.

即使她自己并不知道。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

People	had	used	him	long	enough	;	it	was	his	turn	to	use	them	.
人们	有	用过的	他	长的	足够的	;	它	曾是	他的	转动	到	使用	他们	.

人们利用他太久了，现在轮到他利用他们了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	kitchen	,
在	这	厨房	,

在厨房里，

- [riˈkɔːld] [zen][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Iximi	recalled	Zen	and	together	they	washed	the	dishes	and	listened	to	the
-	召回	禅	和	一起	他们	洗过	这	菜肴	和	听着	到	这

['saɪəntɪsts] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

scientists	quarreling	in	the	next	room	.
科学家	争吵	在	这	下一个	房间	.

伊克西米想起了泽恩，他们一起洗碗，听着隔壁房间里科学家们的争吵声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɪnsens] [æz; əz]['stændərd]['soʊsioʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['pærəlelɪzəm] ,

"	You	will	note	the	use	of	incense	as	standard	socio	-	religious	parallelism	,
"	你	将要	笔记	这	使用	的	香	作为	标准	社会	-	宗教	平行	,

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

“你会注意到，这里使用了焚香作为标准的社会宗教象征，哈蒙德。”

[men][hæv; həv] ['æpitaits] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [suˈpriːm]

Men	have	appetites	that	must	be	gratified	and	so	they	feel	their	supreme
男人	有	食欲	那	必须	是	满意	和	所以	他们	感觉	他们的	最高

['biːɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [iːt] . . . ['oʊnli] ,

being	must	also	eat	.	.	.	only	,
存在	必须	还	吃	.	.	.	仅有的	,

男人有欲望，必须得到满足，所以他们觉得自己的存在也必须进食……只是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [hiː; hi] [kən'sjuːmz] [ə'roʊməz] . "

being	a	deity	,	he	consumes	aromas	.	"
存在	一个	神	,	他	消耗	香气	.	"

作为神明，他会享用香气。

" [jes] , " ['piːtər] [sed] .

"	Yes	,	"	Peter	said	.
"	是的	,	"	彼得	说	.

“是的，”彼得说。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [səkˈsɪŋktli] , [ðoʊ] . "
" You explained all that to Him much more succinctly , though . "
" 你 解释 全部 那 到 他 很多 更多的 简洁地 , 尽管 . "

"不过，你向他解释这一切的时候，措辞要简洁得多。"

" [hɑː] !
" Hah ! "

哈！

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ? "
Well , have you any idea yet as to how the trick was worked ? "
出色地 , 有 你 任何 主意 然而 作为 到 如何 这 诡计 曾是 工作 ? "

那么，你现在知道这个骗局是怎么运作的了吗?

" [wɜːrkt] ?
" Worked ? "

奏效了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪr] ?
" How they made that talking image appear ? "

他们是如何制作出那个会说话的图像的?

['klevər] [dɪ'vaɪs] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][æl'debərən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — "
Clever device , I must say , although the Scoomps of Aldebaran III — "
聪明的 设备 , 我 必须 说 , 虽然 这 - 的 毕宿五 三、 — "

不得不说，这真是一个巧妙的设计，尽管阿尔德巴兰三号的 Scoomps——"

" ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Didn't look like a trick to me . "

"我看不出来这是个骗局。"

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] , " [zen] [sed] [ə'pruːvɪŋli] [tuː; tə] - .
" That's a fine young man , " Zen said approvingly to Iximi .
" 那就是 一个 美好的 年轻的 男人 , " 禅 说 赞许地 到 - .

"那真是个优秀的年轻人，"泽恩赞许地对伊克西米说。

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] . "
" I like him . "

我喜欢他。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] , [moʊst] [haɪ] ?
" You really do , Most High ? "

"至高者，您真的会这样吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! "
I am so glad ! "

我太高兴了!

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [zen][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?
" You don't mean you really believe this Zen is an actual living god ? "

"你不会真的相信这位禅宗大师是一位活生生的神吧？"

" ['kɛndrɪk] ['splʌtərd] .
" Kendrick spluttered .
" 肯德里克 喷溅 .

肯德里克结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] , " ['piːtər] [sed] ['faɪnəli] , " [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] , ['iːðər] .
" No , not a god , " Peter said finally , " but not a human , either .
" 不 , 不是 一个 上帝 , " 彼得 说 最后 , " 但 不是 一个 人类 , 任何一个 .

"不，他不是神，"彼得最后说道，"但也不是人类。"

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [laɪf] - [fɔːrm][wɪð; wɪθ] [ə'trɪbjuːts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
Perhaps another life - form with attributes different from ours .
也许 其他 生活 - 形式 和 属性 不同的 从 我们的 .

或许是另一种与我们不同的生命形式。

['æftər][ɔːl] , [duː][wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] - , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɔləˌnaɪzd]
After all , do we know who or what was on Uxen , before it was colonized
后 全部 , 做 我们 知道 WHO 或者 什么 曾是 在 - , 前 它 曾是 已定殖
[baɪ] [ɜːrθ] ? "
by Earth ? "
经过 地球 ? "

毕竟，我们是否知道在地球殖民乌克森星之前，那里曾经存在过什么人或事物呢?

" [tʃɑː] !
" Tcha !
" tcha !

"嚯！"

" ['kɛndrɪk] [sed] .
" Kendrick said .
" 肯德里克 说 .

肯德里克说道。

- [lʊkt] [æt; ət][zen] .
Iximi looked at Zen .
- 看起来 在 禅 .

伊克西米看着禅。

[zen] [lʊkt] [æt; ət] - .
Zen looked at Iximi .
禅 看起来 在 - .

Zen看着Iximi。

" [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['gɑːdhʊd] ['veriz] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][tuː; tə][sə'saɪəti] , " [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][toʊld]
" The concept of godhood varies from society to society , " the divinity told
" 这 概念 的 神性 变化 从 社会 到 社会 , " 这 神 讲述
[ðə; ði] ['prɪnses] .
the princess .
这 公主 .

"神性的概念因社会而异，"神明告诉公主。

" ['piːtər][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] , [dʒʌst] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['skeptɪsɪzəm] . "
" Peter is not being sacrilegious , just manifesting a healthy skepticism . "
" 彼得 是 不是 存在 亵渎神明 , 只是 显现 一个 健康 怀疑论 . "

"彼得并非亵渎神灵，只是表现出一种健康的怀疑精神。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [fuːl] , " ['kɛndrɪk] [sed] ['hɑːtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	You're	a	credulous	fool	,	"	Kendrick	said	hotly	to	his	assistant	.
"	你是	一个	轻信的	傻子	,	"	肯德里克	说	热	到	他的	助手	.

“你真是个轻信的傻瓜，”肯德里克怒气冲冲地对他的助理说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [dɪ'məʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	blame	the	Secretary	for	demoting	you	.
"	我	不	责备	这	秘书	为了	降职	你	.

“我不怪部长降职你。”

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər][træns'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːv(ə)l] .

When	we	return	to	Earth	,	I	shall	recommend	your	transfer	to	Refuse	Removal	.
什么时候	我们	返回	到	地球	,	我	将	推荐	你的	转移	到	拒绝	移动	.

当我们返回地球时，我会建议你转到垃圾清运公司。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['saɪəns] !

You	have	no	business	at	all	in	Science	!
你	有	不	商业	在	全部	在	科学	!

你根本不适合从事科学！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

"	There	was	the	sound	of	footsteps	.
"	那里	曾是	这	声音	的	脚步声	.

有脚步声。

" ['liːvɪŋ] [maɪ] ['nɑːkʃəs] ['kʌmpəni] ?

"	Leaving	my	noxious	company	?
"	离开	我的	有害的	公司	?

“离开我这令人厌恶的公司？”

" ['piːtɚz] [vɔɪs] [æskt] ['taɪtli] .

"	Peter's	voice	asked	tightly	.
"	彼得的	嗓音	问	紧紧	.

“彼得的声音很紧绷。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['temp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	I	am	going	out	to	the	nearest	temple	to	have	a	chat	with	one	of
"	我	是	去	出去	到	这	最近的	寺庙	到	有	一个	聊天	和	一	的

[ðə; ði] [priːsts] .

the	priests	.
这	神父	.

“我要去最近的寺庙和一位僧侣聊聊。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

I	can	expect	more	sensible	answers	from	him	than	from	you	!
我	能	预计	更多的	明智的	答案	从	他	比	从	你	!

我相信他能给出比你更合理的答案！

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [slæmd] .

"	The	outside	door	slammed	.
"	这	外部	门	猛烈抨击	.

外面的门砰地一声关上了。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːv(ə)l] , [ɔːl'maɪti] , " - [sed] [tuː; tə] [zen] ,

"	Speaking	of	Refuse	Removal	,	Almighty	,	"	Iximi	said	to	Zen	,
"	请讲	的	拒绝	移动	,	全能者	,	"	-	说	到	禅	,

“说到清除垃圾的事，全能的上帝，”伊克西米对禅说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['telɪpɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gɑːrbɪdʒ]
" would you teleport the remains of this miserable repast to the Sacred Garbage
" 会 你 传送 这 遗迹 的 这 悲惨的 餐饮 到 这 神圣 垃圾
[dʌmp] ?
Dump ?
倾倒 ?

“你愿意把这顿糟糕晚餐的残骸传送到神圣的垃圾场吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] [maɪ'self] . "
And you need not return ; I'll be able to handle the rest myself . "
和 你 需要 不是 返回 ; 患病的 是 有能力的 到 处理 这 休息 我 . "

你不必回来，剩下的事情我自己能处理。

" - - , " [zen] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] , [bʌt; bət] ,
" Moolai Uxen , " Zen reminded her and vanished with the garbage , but ,
" - - , " 禅 提醒 她 和 消失了 和 这 垃圾 , 但 ,

“穆莱·乌克森，”禅提醒她，然后带着垃圾消失了，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz] ['duːli] ['telipɔːtid] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [ɪm'pælpəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
although the refuse was duly teleported , the unseen , impalpable presence of
虽然 这 拒绝 曾是 正式地 传送 , 这 看不见 , 无形的 在场 的
[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'meɪnd] .
the god remained .
这 上帝 剩余 .

虽然垃圾被传送走了，但神明那看不见、摸不着的存在依然存在。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
The door to the kitchen opened , and Hammond walked in , his face grim .
这 门 到 这 厨房 打开 , 和 哈蒙德 步行 在 , 他的 脸 严峻 .

厨房的门开了，哈蒙德走了进来，脸色凝重。

" [niːd] ['eni] [help] , - ?
" Need any help , Iximi ?
" 需要 任何 帮助 , - ?

“伊克西米，需要帮忙吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] ['veri] ['greɪʃəsli] .
" he asked , not very graciously .
" 他 问 , 不是 非常 亲切地 .

“他很不客气地问道。”

" [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] - [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ?
" Or should I say ' Your Royal Highness ' ?
" 或者 应该 我 说 - 你的 皇家 高度 - ?

或者我应该称他为“殿下”？

" - [drɑːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['plæstɪk] .
" Iximi dropped a plate which , fortunately , was plastic .
" - 掉落 一个 盘子 哪个 , 幸运的是 , 曾是 塑料 .

“伊克西米摔碎了一个盘子，幸运的是，盘子是塑料的。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] ?
" How did you know who I was ?
" 如何 做过 你 知道 WHO 我 曾是 ?

你是怎么知道我是谁的？

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] .
" He sat down on a stool .
" 他 卫星 向下 在 一个 凳子 .

他坐在凳子上。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	**Didn't**	**you**	**remember**	**that**	**your**	**portrait**	**hung**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**of**	**the**	**palace**	**?**	**"**
"	没有	你	记住	那	你的	肖像	悬挂	在	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	?	"

"你难道不记得你的画像挂在宫殿的大厅里吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃə'grɪnd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**chagrined**	**.**
"	的	课程	,	"	她	说	,	懊恼地	.

"当然，"她懊恼地说。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [hʌŋ] [ðer; ðər] . "

"	**A**	**portrait**	**of**	**a**	**servant**	**would**	**hardly**	**be**	**hung**	**there**	**.**	**"**
"	一个	肖像	的	一个	仆人	会	几乎	是	悬挂	那里	.	"

"仆人的画像不太可能挂在那里。"

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [di'piktid] .

"	**Not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**I**	**asked**	**whom**	**it**	**depicted**	**.**
"	不是	仅有的	那	,	但	我	问	谁	它	描绘	.

不仅如此，我还问它描绘的是谁。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ? "

Do	**you**	**think**	**I**	**wouldn't**	**notice**	**the**	**picture**	**of**	**such**	**a**	**beautiful**	**girl**	**?**	**"**
做	你	思考	我	不会	注意	这	图片	的	这样的	一个	美丽的	女孩	?	"

你觉得我会注意不到这么漂亮女孩的照片吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] . . . ?

"	**But**	**if**	**you**	**knew**	**,**	**why**	**then**	**did**	**you**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	但	如果	你	知道	,	为什么	然后	做过	你	.	.	.	?

"但如果你知道，那你为什么还要……？"

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**He**	**grinned**	**.**
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ]['riːəlaɪzd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] ,

"	**I**	**realized**	**you**	**were**	**up**	**to**	**no**	**good**	**,**
"	我	已实现	你	是	向上	到	不	好的	,

"我意识到你没安好心，"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['kɛndrɪks] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	**I**	**have**	**no**	**especial**	**interest**	**in**	**the**	**success**	**of**	**Kendrick's**	**project**	**.**
和	我	有	不	特别的	兴趣	在	这	成功	的	肯德里克的	项目	.

我对 Kendrick 项目的成功与否并没有特别的兴趣。

" - ['kerfəli] [draɪd][ə; eɪ] [dɪʃ] .

"	**Iximi**	**carefully**	**dried**	**a**	**dish**	**.**
"	-	小心	干燥	一个	盘子	.

伊克西米小心翼翼地擦干了盘子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**his**	**project**	**?**	**"**
"	和	什么	是	他的	项目	?	"

"他的项目是什么？"

" [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['maɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒɪdli] [kɔːr'pɔːriəl] [dɪ'vɪnəti][ɪn]['stætɪk] ['prɪmətɪv]

To	**investigate**	**the**	**mythos**	**of**	**the**	**allegedly**	**corporeal**	**divinity**	**in**	**static**	**primitive**
到	调查	这	神话	的	这	据称	肉体	神	在	静止的	原始

[sə'saiətiz] ,

societies	**,**
社会	,

"为了探究原始社会中所谓有形神灵的神话，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] - ['kɑ:nsept][ʌv; əv][zen][ɑ:n] - . "

with	especial	reference	to	the	god	-	concept	of	Zen	on	Uxen	.	"
和	特别的	参考	到	这	上帝	-	概念	的	禅	在	-	.	"

尤其要参考禅宗对宇贤的神性概念。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ɔ:l] !

"	All	!
"	全部	!

“全部!

[zen] [θɔ:t] .

Zen	thought	.
禅	想法	.

禅宗思想。

[saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Sounds	like	an	excellent	subject	for	research	to	me	.
声音	喜欢	一个	出色的	主题	为了	研究	到	我	.

听起来是个很棒的研究课题。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [let][ðə; ði] ['stʌdi] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ,

Unfortunate	that	I	cannot	possibly	let	the	study	be	completed	,
不幸	那	我	不能	可能	让	这	学习	是	完全的	,

很遗憾我无法让这项研究完成。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

as	I	am	going	to	invalidate	the	available	data	very	shortly	.
作为	我	是	去	到	无效	这	可用的	数据	非常	不久	.

因为我很快就会使现有数据失效。

" [ðæts] [ɔ:l] , - . "

"	That's	all	,	Iximi	.	"
"	那就是	全部	,	-	.	"

“就这些了，伊克西米。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [prə'fesər] ['kɛndrɪk] [dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	how	is	it	that	Professor	Kendrick	did	not	recognize	me	from	the
"	和	如何	是	它	那	教授	肯德里克	做过	不是	认出	我	从	这

['pɪktʃər] ? "

picture	?	"
图片	?	"

“肯德里克教授怎么可能没从照片上认出我呢？”

" [oʊ] , [hi:; hi]['nevər]['noʊtɪsɪz]['gɜ:lz] - ['pɪktʃərz] .

"	Oh	,	he	never	notices	girls	'	pictures	.
"	哦	,	他	绝不	通知	女孩们	-	图片	.

“哦，他从来不注意女孩子的照片。”

['hi:z] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪdiət] . . . .

He's	a	complete	idiot	.	.	.	.
他是	一个	完全的	笨蛋	.	.	.	.

他真是个十足的白痴.....

[ju:; jʊ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ˌju: 'es][dʒʌst] [naʊ] ?

You	overheard	us	just	now	?
你	无意中听到	我们	只是	现在	?

你刚才无意中听到我们说话了吗?

[wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] [kə'lektər] . "

When	we	get	back	to	Earth	,	I'm	going	to	be	a	garbage	collector	.	"
什么时候	我们	得到	后退	到	地球	,	我是	去	到	是	一个	垃圾	集电极	.	"

等我们回到地球，我要去做个垃圾收集员。

" [hɪr] [ɑ:n] - , [rɪ'fju:z] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [prɪ'rɑ:gətɪv] , " - [ri'mɑ:kt] .

"	Here	on	Uxen	,	Refuse	Removal	is	a	Divine	Prerogative	,	"	Iximi	remarked	.
"	这里	在	-	,	拒绝	移动	是	一个	神圣的	特权	,	"	-	评论	.

“在乌克森，清除垃圾是神圣的特权，”伊克西米说道。

" [pʊr] [zen] , [wət'evər] [hi:; hi] [ɪz] , " ['pi:tər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Poor	Zen	,	whatever	he	is	,	"	Peter	said	to	himself	.
"	贫穷的	禅	,	任何	他	是	,	"	彼得	说	到	他自己	.

“可怜的Zen，不管他是什么人，”彼得自言自语道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɑ:d] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ,

"	But	a	god	,	being	a	god	,	"	he	went	on	in	a	louder	voice	,
"	但	一个	上帝	,	存在	一个	上帝	,	"	他	去	在	在	一个	更大声	嗓音	,

“但是，神，既然是神，”他提高了音量继续说道。

" [kæn; kən] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['sɔ:rdɪd] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɑ:b] .

"	can	raise	himself	above	the	more	sordid	aspects	of	the	job	.
"	能	增加	他自己	多于	这	更多的	肮脏的	方面	的	这	工作	.

“能够让自己超越工作中那些肮脏的方面。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['hju:mən] , [aɪ] ['kænɑ:t] .

As	a	mere	human	,	I	cannot	.
作为	一个	仅仅	人类	,	我	不能	.

作为凡人，我做不到。

- , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] . . . .

Iximi	,	I	wonder	if	.	.	.	.
-	,	我	想知道	如果	.	.	.	.

伊克西米，我想知道.....

" [hi:; hi] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	He	looked	nervously	at	his	watch	.
"	他	看起来	紧张地	在	他的	手表	.

他紧张地看了看手表。

" [aɪ] [hoʊp] ['kɛndrɪk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "

"	I	hope	Kendrick	takes	his	time	.	"
"	我	希望	肯德里克	需要	他的	时间	.	"

“我希望肯德里克慢慢来。”

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] .

"	He	will	not	return	soon	,	"	Iximi	told	him	,	putting	away	the	dish	towel	.
"	他	将要	不是	返回	很快	,	"	-	讲述	他	,	推杆	离开	这	盘子	毛巾	.

“他不会很快回来，”伊克西米一边收起抹布一边告诉他。

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

"	Not	if	he	is	determined	to	find	a	temple	.
"	不是	如果	他	是	决定	到	寻找	一个	寺庙	.

“如果他决心要找到一座寺庙，那就不会了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['tɛmpəlz] .

Because	there	are	no	temples	.
因为	那里	是	不	寺庙	.

因为没有寺庙。

[zen] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hoʊm] . "

Zen	is	a	god	of	the	Hearth	and	Home	.	"
禅	是	一个	上帝	的	这	炉	和	家	.	"

禅宗是炉灶和家庭之神。

" - , " ['piːtər] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Iximi	,	"	Peter	said	,	getting	up	and	coming	closer	to	her	,
"	-	,	"	彼得	说	,	获得	向上	和	未来	更近	到	她	,

“伊克西米，”彼得说着，站起身走到她身边。

" ['iznt][ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] - , [sʌm; səm][dʒɑːb][aɪ][kæn; kən] [fɪl] ?

"	isn't	there	some	way	I	can	stay	here	on	Uxen	,	some	job	I	can	fill	?
"	不是	那里	一些	方式	我	能	停留	这里	在	-	,	一些	工作	我	能	充满	?

“难道我就不能留在乌克森星球上吗？难道我就找不到一份工作吗？”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

You're	the	crown	princess	—	you	must	have	a	drag	with	the	civil	service	.
你是	这	王冠	公主	—	你	必须	有	一个	拖	和	这	民用	服务	.

你是王储妃——你肯定跟公务员系统有过节吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋli] .

"	He	looked	at	her	longingly	.
"	他	看起来	在	她	渴望地	.

他深情地望着她。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] . "

"	Oh	,	if	only	you	weren't	so	far	above	me	in	rank	.	"
"	哦	,	如果	仅有的	你	不是	所以	远的	多于	我	在	秩	.	"

“唉，要是你的军衔没那么高就好了。”

" ['lɪs(ə)n] , ['piːtər] !

"	Listen	,	Peter	!
"	听	,	彼得	!

“听着，彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	She	caught	his	hands	.
"	她	捕捉	他的	双手	.

她抓住了他的手。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪzɪsɪst] , ['aʊər; ɑːr][ræŋks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr] ['dɪspərət] .

"	If	you	were	the	Royal	Physicist	,	our	ranks	would	not	be	so	far	disparate	.
"	如果	你	是	这	皇家	物理学家	,	我们的	排名	会	不是	是	所以	远的	差异	.

“如果你是皇家物理学家，我们之间的差距就不会这么大了。”

[maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [duːk] .

My	distinguished	father	would	make	you	a	duke	.
我的	杰出的	父亲	会	制作	你	一个	公爵	.

我那德高望重的父亲会册封你为公爵。

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] . . . " [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] " . . . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [djuːks]

And	princesses	have	often	.	.	.	"	she	blushed	"	.	.	.	that	is	to	say	,	dukes
和	公主们	有	经常	.	.	.	"	她	脸红了	"	.	.	.	那	是	到	说	,	公爵们

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [kwaɪt]['elɪdʒəb(ə)l] . "

are	considered	quite	eligible	.	"
是	经过考虑的	相当	有资格的	.	"

“而且公主们通常……”她脸红了，“……也就是说，公爵们被认为是完全合适的结婚对象。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɔɪəl] ['fɪzɪsɪst] ? "

"	Do	you	think	I	have	a	chance	of	becoming	Royal	Physicist	?	"
"	做	你	思考	我	有	一个	机会	的	成为	皇家	物理学家	?	"

你认为我有可能成为皇家物理学家吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	certain	of	it	.
"	我	是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" She came very close to him .
" 她 来了 非常 关闭 到 他 .

她和他走得很近。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [draɪv] , [dɪ'zaɪn] [speɪs] [ʃɪps] . . . ['wɛpənz] . . . [fɔ:r; fər]
" You could give us the atomic drive , design space ships . . . weapons . . . for
" 你 可以 给 我们 这 原子 驾驶 , 设计 空间 船舶 . . . 武器 . . . 为了
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“你可以给我们原子引擎，为我们设计太空飞船……武器……

['kudnt] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
couldn't you , darling ? "
不能 你 , 亲爱的 ? "

难道你不能吗，亲爱的?

" [aɪ] [kʊd; kəd] .
" I could .
" 我 可以 .

我可以。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .
" He looked troubled .
" 他 看起来 麻烦 .

他看起来很烦恼。

" [bʌt; bət] [its] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌekstrətə'restriəl] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [oʊn]
" But it's one thing to become an extraterrestrial , another to betray my own
" 但 它是 一 事物 到 变得 一个 外星人 , 其他 到 背叛 我的 自己的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

“但是成为外星人是一回事，背叛自己的世界又是另一回事。”

" - [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Iximi put her arms around him .
" - 放 她 武器 大约 他 .

伊克西米搂住了他。

" [bʌt; bət] - [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [wɜ:rld] , ['pi:tər] .
" But Uxen will be your world , Peter .
" 但 - 将要 是 你的 世界 , 彼得 .

“但 Uxen 将成为你的世界，Peter。”

[æz; əz] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
As prince consort , you would no longer be concerned with the welfare of
作为 王子 配偶 , 你 会 不 更长 是 担心的 和 这 福利 的
[ðə; ði] ['ə:θliŋz] . "
the Earthlings . "
这 地球人 . "

作为王夫，你将不再关心地球人的福祉。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . . "
" Yes , but . . . . "
" 是的 , 但 . . . . "

“是的，但是……”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'treɪəl] ?
" And where is there betrayal ?
" 和 在哪里 是 那里 背叛 ?

“哪里有背叛？”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪts] ['kɑːləniz] .

We	do	not	seek	to	conquer	Earth	or	its	colonies	.
我们	做	不是	寻找	到	征服	地球	或者它是		殖民地	.

我们并不寻求征服地球或其殖民地。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['friːdəm] .

All	we	want	is	to	regain	our	own	freedom	.
全部	我们	想	是	到	恢复	我们的	自己的	自由	.

我们想要的只是重新获得自由。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['piːtər] ?

We	are	entitled	to	freedom	,	aren't	we	,	Peter	?
我们	是	标题	到	自由	,	不是	我们	,	彼得	?

我们有权享有自由，不是吗，彼得?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	He	nodded	slowly	.
"	他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [aɪ] . . . [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	.	.	.	suppose	so	.	"
"	我	.	.	.	认为	所以	.	"

“我……大概是这样吧。”

" - - .

"	Moolai	Uxen	.
"	-	-	.

“Moolai Uxen。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	thrust	a	package	of	cigarettes	into	his	hand	.
"	她	推力	一个	包裹	的	香烟	进入	他的	手	.

她把一包香烟塞到他手里。

" [let] [ˌjuː 'es] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌn][tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr][bɪ'troʊð(ə)l] .

"	Let	us	summon	the	Almighty	One	to	bless	our	betrothal	.
"	让	我们	召唤	这	全能者	一	到	保佑	我们的	订婚	.

让我们祈求全能的上帝保佑我们的订婚。

" ['piːtər] [ə'biːdiəntli] [lɪt] [tuː] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Peter	obediently	lit	two	cigarettes	and	gave	one	to	her	.
"	彼得	顺从地	点燃	二	香烟	和	给予	一	到	她	.

彼得顺从地点燃了两支香烟，递给她一支。

[zen] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] [hed] .

Zen	materialized	his	head	.
禅	实体化	他的	头	.

禅的头颅显现出来。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['snɪfɪŋ] [ɪk'stætɪkli] , " [ænd; ənd] ['welkəm] , ['hoʊli] [tʃiːf] ['fɪzɪsɪst] ,

"	Blessings	on	you	,	my	children	,	"	he	said	,	sniffing	ecstatically	,	"	and	welcome	,	Holy	Chief	Physicist	,
"	祝福	在	你	,	我的	孩子们	,	"	他	说	,	嗅闻	欣喜若狂	,	"	和	欢迎	,	圣	首席	物理学家	,

“祝福你们，我的孩子们，”他兴奋地抽泣着说，“欢迎您，神圣的首席物理学家。”

[tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] . "

to	My	Service	.	"
到	我的	服务	.	"

为我效力。

" ['rɔɪəl] [tʃi:f] ['fɪzɪsɪst] , " - [kə'rektɪd] .
" **Royal** **Chief** **Physicist** **,** " **Iximi** **corrected** **.**
" 皇家 首席 物理学家 , " - 已更正 .

"皇家首席物理学家,"伊克西米纠正道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['merɪts] .
" **No** **,** **that** **is** **insufficient** **for** **his** **merits** **.**
" 不 , 那 是 不足的 为了 他的 优点 .

"不，这不足以体现他的功绩。"

['hoʊli][ænd; ənd]['sækroʊsæŋkt] [tʃi:f] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
Holy **and** **Sacrosanct** **Chief** **Physicist** **is** **what** **he** **will** **be** **,** **with** **the** **rank** **of**
圣 和 神圣不可侵犯 首席 物理学家 是 什么 他 将要 是 , 和 这 秩 的
[prɪns] .
prince **.**
王子 .

他将成为神圣无比的首席物理学家，并拥有王子的头衔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['terəb(ə)l][zen][maɪ'self] , ['pi:tər] ['hæmənd] . "
You **will** **have** **the** **honor** **of** **serving** **Terrible** **Zen** **Myself** **,** **Peter** **Hammond** **.** **"**
你 将要 有 这 荣誉 的 服务 糟糕的 禅 我 , 彼得 哈蒙德 . "

你将有幸为"可怕的禅宗"本人——彼得·哈蒙德——服务。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['du:biəsli] .
" **Delighted** **,** " **said** **the** **young** **man** **dubiously** **.**
" 高兴极了 , " 说 这 年轻的 男人 可疑地 .

"很高兴,"年轻人半信半疑地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'strʌkt] ['roʊbɑ:ts] [ðæt] [du:] ['haʊswɜ:rk] , ['vi:ək(ə)lz] [ðæt] ['kæri] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You** **will** **construct** **robots** **that** **do** **housework** **,** **vehicles** **that** **carry** **refuse** **to** **the**
" 你 将要 构造 机器人 那 做 家务 , 车辆 那 携带 拒绝 到 这
['seɪkrɪd] ['gɑ:rbɪdʒ] [dʌmp] ,
Sacred **Garbage** **Dump** **,**
神圣 垃圾 倾倒 ,

"你们将制造做家务的机器人，以及将垃圾运送到神圣垃圾场的车辆，

[vænz] [ðæt] ['trænspɔ:rt] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [mə'ʃi:nz] [ðæt] [leɪv] ['dɪʃɪz] . . . . "
vans **that** **transport** **household** **goods** **,** **machines** **that** **lave** **dishes** **.** **.** **.** **.** **"**
货车 那 运输 家庭 商品 , 机器 那 澡 菜肴 . . . . "

运送家居用品的货车，洗碗机.....

" [wɪl] [du:] , " ['pi:tər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] .
" **Will** **do** **,** " **Peter** **said** **with** **obvious** **relief** **.**
" 将要 做 , " 彼得 说 和 明显的 宽慰 .

"好的,"彼得明显松了口气说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] — [bɪ'naɪnnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər]
" **And** **may** **I** **say** **,** **Your** **—** **er** **—** **Benignness** **,** **that** **it** **will** **be** **a** **pleasure**
" 和 可能 我 说 , 你的 — 呃 — 仁慈 , 那 它 将要 是 一个 乐趣
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ? "
to **serve** **You** **?** **"**
到 服务 你 ? "

"恕我直言，陛下，能为您效劳是我的荣幸。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [draɪv] . . . ['fri:dəm] ?
" **But** **the** **atomic** **power** **drive** **.** **.** **.** **freedom** **?**
" 但 这 原子 力量 驾驶 . . . 自由 ?

但是原子能驱动.....自由?

" - ['stæməd] .
" **Iximi** **stammered** **.**
" - 结结巴巴 .

伊克西米结结巴巴地说。

" [ðiːz] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] , ['ʃɔːrtər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['friːdəm] .
" **These** **will** **point** **the** **surer** , **shorter** **way** **to** **the** **true** **freedom** .
" 这些 将要 观点 这 确定 , 较短 方式 到 这 真的 自由 .

"这些将指引我们找到通往真正自由的更可靠、更快捷的道路。"

[maɪ] - [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃərəl] [əd'vænsmənt] ,
My **Omnidynamism** **has** **stood** **in** **the** **way** **of** **your** **cultural** **advancement** ,
我的 - 有 站立 在 这 方式 的 你的 文化 进步 ,

我的全能性阻碍了你们的文化进步。

[æz; əz] [prə'fesər] ['kɛndrɪk] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . "
as **Professor** **Kendrick** **will** **undoubtedly** **be** **delighted** **to** **explain** **to** **you** . "
作为 教授 肯德里克 将要 无疑 是 高兴极了 到 解释 到 你 . "

肯德里克教授无疑会非常乐意向您解释这一点。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ɑːm'nɪpətəns] . . . . "
" **But** , **Your** **Omnipotence** . . . . "
" 但 , 你的 全能 . . . . "

"但是，您的全能....."

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Let** **us** **have** **no** **more** **discussion** .
" 让 我们 有 不 更多的 讨论 .

我们不要再讨论了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][gɑːd]
I **am** **your** **God**
我 是 你的 上帝

我是你的神

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [best] . "
and **I** **know** **best** . "
和 我 知道 最好的 . "

我最清楚。

" [jes] , [su'priːm] [wʌn] , " - [sed] ['sʌlənli] .
" **Yes** , **Supreme** **One** , " **Iximi** **said** **sullenly** .
" 是的 , 最高 一 , " - 说 闷闷不乐地 .

"是的，至高者，"伊克西米闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] - [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" **You** **Uxenach** **have** **kept** **Me** **so** **busy** **for** **thousands** **of** **years** ,
" 你 - 有 保留 我 所以 忙碌的 为了 数千 的 年 ,

"你们这些乌克塞纳赫人让我忙了数千年，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'vaɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
I **have** **had** **no** **time** **for** **My** **Divine** **Meditations** .
我 有 有 不 时间 为了 我的 神圣的 冥想 .

我一直没有时间进行我的神圣冥想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['mʌndein] [ə'ferz] .
I **shall** **now** **withdraw** **Myself** **from** **mundane** **affairs** .
我 将 现在 提取 我 从 平凡的 事务 .

我现在将退出世俗事务。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [fər'gɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .
" **The** **princess** **forgot** **disappointment** **in** **anxiety** .
" 这 公主 忘了 失望 在 焦虑 .

公主在焦虑中忘记了失望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [zen] ? "
" **You** **will** **not** **leave** **us** , **Zen** **?** "
" 你 将要 不是 离开 我们 , 禅 ? "

"你不会离开我们吧，Zen？"

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['piːp(ə)l] , ['gaɪdɪŋ]
" No , My child , I shall be always present , watching over My People , guiding
" 不 , 我的 孩子 , 我 将 是 总是 展示 , 观看 超过 我的 人们 , 指导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"不，我的孩子，我将永远与他们同在，守护着我的人民，指引着他们。"

['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] .
ready to help them in case of emergency .
准备好 到 帮助 他们 在 案件 的 紧急情况 .

随时准备在紧急情况下帮助他们。

[bʌt; bət][meɪk] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sʌmənd] [seɪv][ɪn][keɪs][ʌv; əv]['daɪər] [niːd] .
But make sure I am not summoned save in case of dire need .
但 制作 当然 我 是 不是 被召唤 节省 在 案件 的 可怕的 需要 .

但请确保除非万不得已，否则不要召唤我。

[noʊ] [mɔːr] ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] . "
No more baby - sitting , mind you . "
不 更多的 婴儿 - 坐着 , 头脑 你 . "

请注意，我不再需要帮忙照看孩子了。

" [jes] , [ɔːl'maɪti] [wʌn] . "
" Yes , Almighty One . "
" 是的 , 全能者 一 . "

"是的，全能的上帝。"

" [ðə; ðiː] ['ɪnsens] [wɪl] [kən'tɪnjuːˌ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['deɪli][baɪ] ['evriwʌn] [huː] [siːks]
" The incense will continue to be offered to me daily by everyone who seeks
" 这 香 将要 继续 到 是 提供 到 我 日常的 经过 每个人 WHO 寻找
[maɪ]['seɪkrɪd] [ɪr] ,
My Sacred Ear ,
我的 神圣 耳朵 ,

"凡是寻求我圣耳的人，都将继续每日向我献上香火。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ]
and make sure to import a large quantity of this tobacco from Earth
和 制作 当然 到 进口 一个 大的 数量 的 这 烟草 从 地球
[fɔːr; fər]['hoʊli] [deɪz] . . . [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] ,
for holy days . . . and other occasions ,
为了 圣 天 . . . 和 其他 场合 ,

务必从地球进口大量这种烟草，以备节日……和其他场合之需。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [maɪ]
" he added casually , " when you wish to be especially sure of incurring My
" 他 额外 随意地 , " 什么时候 你 希望 到 是 尤其 当然 的 产生 我的
[dɪ'vaɪn]['feɪvər] .
Divine Favor .
神圣的 恩惠 .

"他漫不经心地补充道，"当你特别希望获得我的神圣恩宠时。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn]['tɛmpəlz] [laɪk] ['ʌðər] [gɔdz] .
And I wish to be worshipped in temples like other gods .
和 我 希望 到 是 崇拜 在 寺庙 喜欢 其他 神 .

我希望像其他神明一样，在寺庙中受到人们的膜拜。

" [les] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [stʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haʊshoʊld] [tæsk] .
" Less chance of my being stuck with some unexpected household task .
" 较少的 机会 的 我的 存在 卡住 和 一些 意外 家庭 任务 .

"这样我就不太可能被一些意想不到的家务活缠住了。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mænɪfest][maɪ'self][ɑ:n]['θə:zdiz; -deiz]['oʊnli] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ['gli:fəli] , [strʌk] [baɪ]

"	I	shall	manifest	Myself	on	Thursdays	only	,	"	he	concluded	gleefully	,	struck	by
"	我	将	显现	我	在	星期四	仅有的	,	"	他	结束	兴高采烈地	,	击	经过

[ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][aɪ'di:ə] .

the	consummate	idea	.
这	完善	主意	.

"我只会在星期四现身,"他得意洋洋地总结道，显然对这个绝妙的想法感到十分满意。

" ['θɜ:rzdeɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [deɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][jʊr; jər]['hoʊli] [deɪ] .

"	Thursday	will	be	My	Day	to	work	and	your	holy	day	.
"	周四	将要	是	我的	天	到	工作	和	你的	圣	天	.

"星期四是我的工作日，也是你的圣日。"

[ɔ:l] ['ʌðər] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

All	other	days	you	will	work	,	and	I	will	indulge	in	Divine	Meditation	.
全部	其他	天	你	将要	工作	,	和	我	将要	放纵	在	神圣的	冥想	.

其他日子你工作，我则沉浸于神圣冥想之中。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [ɔ:l]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['wɑ:loʊ]

"	And	he	withdrew	all	aspects	of	his	personality	to	his	retreat	to	wallow
"	和	他	退出	全部	方面	的	他的	性格	到	他的	撤退	到	泥坑

[ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ɔ:f] [pər] [wi:k] .

in	the	luxury	of	six	days	off	per	week	.
在	这	奢华	的	六	天	离开	每	星期	.

"他将自己性格的各个方面都隐藏起来，沉溺于每周六天的假期这种奢侈之中。"

['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] - [kept] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌp] [tu:; tə] [skrætʃ] ,

Naturally	,	to	make	sure	the	Uxenach	kept	the	incense	up	to	scratch	,
自然	,	到	制作	当然	这	-	保留	这	香	向上	到	划痕	,

当然，为了确保乌克塞纳赫的香料始终保持最佳状态，

[hi:; hi] [wʊd] [pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrək(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

he	would	perform	a	small	miracle	now	and	again	to	show	he	was	still
他	会	履行	一个	小的	奇迹	现在	和	再次	到	展示	他	曾是	仍然

[ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] .

Omnipresent	.
无所不在	.

他时不时会行些小神迹，以证明他仍然无所不在。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Being	a	god	,	he	thought	as	he	made	himself	more	comfortable	,
存在	一个	上帝	,	他	想法	作为	他	制成	他自己	更多的	舒服的	,

他一边调整姿势让自己更舒服些，一边想着自己是神。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

was	not	a	bad	thing	at	all	.
曾是	不是	一个	坏的	事物	在	全部	.

这根本不是件坏事。

[wʌn] ['mɪrli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

One	merely	needed	to	learn	how	to	go	about	it	in	the	right	way	.
一	仅仅	需要	到	学习	如何	到	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

只需要学会如何用正确的方法去做就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神